叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 彼得·帕利在维多利亚女王加(peter Parley's Visit To London,) 000001

2. 彼得·帕利在维多利亚女王加(peter Parley's Visit To London,) 000002

3. 彼得·帕利在维多利亚女王加(peter Parley's Visit To London,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·帕利在维多利亚女王加(Peter Parley's Visit to London,)

['piːtər] -
PETER **PARLEY'S**
彼得 -

彼得·帕利

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
VISIT **TO** **LONDON** **.**
访问 到 伦敦 .

伦敦之旅。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['klɑːrk] , ['printərz] , ['sɪlvər] [striːt] , ['fælkən] [skwer] .
CLARKE **,** **PRINTERS** **,** **SILVER** **STREET** **,** **FALCON** **SQUARE** **.**
克拉克 , 打印机 , 银 街道 , 鹘 正方形 .

克拉克印刷厂，银街，猎鹰广场。

['meɪdliː] [liθ] .
Madeley **lith** **.**
马德利 石器 .

梅德利石。

[θriː] , ['welɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [strænd] .
3 **,** **Wellington** **St** **.** **Strand** **.**
3 , 惠灵顿 英石 . 斯特兰德 .

3, 惠灵顿街 Strand。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
THE **CORONATION** **OF** **HER** **MAJESTY** **QUEEN** **VICTORIA** **.**
这 加冕礼 的 她 威严 女王 维多利亚 .

维多利亚女王陛下的加冕典礼。

['piːtər] -
PETER **PARLEY'S**
彼得 -

彼得·帕利

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
VISIT **TO** **LONDON** **,**
访问 到 伦敦 ,

伦敦之旅

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
DURING **THE**
期间 这

在.....期间

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
CORONATION **OF** **QUEEN** **VICTORIA** **.**
加冕礼 的 女王 维多利亚 .

维多利亚女王加冕礼。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tʃɑ:rlz] [tɪlt] , [fli:t] [stri:t] .
CHARLES TILT , FLEET STREET .
查尔斯 倾斜 , 舰队 街道 .

查尔斯·蒂尔特，舰队街。

- .
MDCCCXXXIX .
- .

MDCCCXXXIX。

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd]
TO THE GOOD
到 这 好的

向善

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz]
LITTLE BOYS AND GIRLS
小的 男孩们 和 女孩们

小男孩和小女孩

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

英国的,

['pi:tər] ['pɑ:rli]
PETER PARLEY
彼得 谈判

彼得·帕利

['dedikeits] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
DEDICATES THESE PAGES .
奉献 这些 页面 .

谨以此页献给。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['pɑ:rli] [ə'raivz] [ɪn] ['lʌndən] [peɪdʒ][wʌn]
PARLEY ARRIVES IN LONDON Page 1
谈判 到达 在 伦敦 页 1

帕利抵达伦敦 第1页

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['pɑːrli] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kraʊn] [sɪks]
PARLEY GOES TO SEE THE NEW CROWN 6
谈判 去 到 看 这 新的 王冠 6

帕利去看新版《皇冠6》

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pɑːrli] ['vɪzɪts] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd] [haid] - [pɑːrk] . — [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
PARLEY VISITS WESTMINSTER ABBEY AND HYDE - PARK . — PREPARATIONS FOR THE
谈判 访问 威斯敏斯特 修道院 和 海德 - 公园 . — 准备工作 为了 这
[fer] -
FAIR 11
公平的 -

帕利参观威斯敏斯特教堂和海德公园——博览会筹备工作 11

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['pɑːrli] [siːz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] -
PARLEY SEES THE QUEEN , AND RELATES SOME ANECDOTES OF HER MAJESTY 16
谈判 看到 这 女王 , 和 相关 一些 轶事 的 她 威严 -

帕雷戳见女王，并讲述了一些关于女王陛下的轶事 16

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

['pɑːrli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] -
PARLEY CONTINUES HIS ANECDOTES OF THE QUEEN 28
谈判 继续 他的 轶事 的 这 女王 -

帕利继续讲述他的女王轶事 28

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['pɑːrli] [dɪ'skraɪbz] ['westmɪnstər] ['æbi]
PARLEY DESCRIBES WESTMINSTER ABBEY
谈判 描述 威斯敏斯特 修道院

帕利描述威斯敏斯特教堂

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd]
ON THE MORNING OF THE CORONATION , AND RELATES THE LEGENDS CONNECTED
在 这 早晨 的 这 加冕礼 , 和 相关 这 传说 连接
[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] .
WITH ST .
和 英石 .

在加冕典礼的早晨，讲述了与圣人有关的传说。

['ɛdwɜ-dz] [tʃer] -
EDWARD'S CHAIR 40
爱德华的 椅子 -

爱德华的椅子 40

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pɑːrli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] -
PARLEY DESCRIBES THE PROCESSION TO WESTMINSTER ABBEY 52
谈判 描述 这 游行 到 威斯敏斯特 修道院 -

帕利描述了前往威斯敏斯特教堂的游行队伍 52

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['pɑːrli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] -
PARLEY DESCRIBES THE CORONATION IN WESTMINSTER ABBEY 65
谈判 描述 这 加冕礼 在 威斯敏斯特 修道院 -

帕利描述了威斯敏斯特教堂的加冕典礼 65

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['pɑːrli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] -
PARLEY CONTINUES HIS DESCRIPTION OF THE CORONATION IN WESTMINSTER ABBEY 81
谈判 继续 他的 描述 的 这 加冕礼 在 威斯敏斯特 修道院 -

帕利继续描述威斯敏斯特教堂的加冕典礼 81

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['pɑːrli] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd]
PARLEY GIVES AN ACCOUNT OF THE ILLUMINATIONS , AND OF THE GRAND
谈判 给予 一个 帐户 的 这 照明 , 和 的 这 盛大
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks] -
DISPLAY OF FIRE - WORKS 92
展示 的 火 - 作品 -

帕利对灯光秀和盛大的烟火表演进行了描述 92

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['pɑːrli] [ə'tendz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haid] [pɑːrk] ,
PARLEY ATTENDS A REVIEW IN HYDE PARK ,
谈判 参加 一个 审查 在 海德 公园 ,

帕利出席在海德公园举行的评论活动，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] [soʊlt] . —
AND **RELATES** **SOME** **PASSAGES** **IN** **THE** **LIFE** **OF** **MARSHAL** **SOULT** **.** **—**
和 相关 一些 段落 在 这 生活 的 元帅 灵魂 . —
[kən'klu:ʒ(ə)n] - [[wʌn]]
CONCLUSION **103** **[** **1** **]**
结论 - [1]

并叙述了苏尔特元帅生平中的一些片段。——结论 103[1]

['pi:tər] -
PETER **PARLEY'S**
彼得 -

彼得·帕利

['vɪzɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] .
VISIT **TO** **LONDON** **.**
访问 到 伦敦 .

伦敦之旅。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['pɑ:rli] [ə'raivz] [ɪn] ['lʌndən] .
PARLEY **ARRIVES** **IN** **LONDON** **.**
谈判 到达 在 伦敦 .

帕利抵达伦敦。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['pi:tər] ['pɑ:rli] ,
" **Well** **,** **my** **little** **friends** **,** **here** **is** **your** **old** **acquaintance** **,** **Peter** **Parley** **,**
" 出色地 , 我的 小的 朋友们 , 这里 是 你的 老的 熟人 , 彼得 帕利 ,

"好了，我的小伙伴们，这位是你们的老熟人，彼得·帕利。"

[kʌm] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
come **to** **tell** **some** **more** **of** **his** **amusing** **Tales** **.**
来 到 告诉 一些 更多的 的 他的 有趣 故事 .

来给他讲讲他那些有趣的故事吧。

[ju:; jʊ] ['wʌndər] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
You **wonder** **,** **I** **dare** **say** **,**
你 想知道 , 我 敢 说 ,

我敢说，你肯定会想.....

[wʌt] [kʊd; kəd] [tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] ,
what **could** **tempt** **such** **a** **frail** **old** **man** **as** **I** **am** **to** **leave** **home** **,**
什么 可以 诱惑 这样的 一个 脆弱 老的 男人 作为 我 是 到 离开 家 ,

究竟是什么诱惑着我这样一位体弱多病的老人离开家呢?

[ænd; ənd] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] .
and **come** **so** **far** **.**
和 来 所以 远的 .

走了这么远。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
You **shall** **hear** **.**
你 将 听到 .

你会听到的。

" [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] [ɪn]

"	A	Coronation	,	you	must	know	,	is	a	sight	not	to	be	seen	every	day	in
"	一个	加冕礼	,	你	必须	知道	,	是	一个	视线	不是	到	是	已见	每一个	天	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [[ˌtuːˈtuː]]

the	United	[	2	]
这	团结的	[	2	]

“要知道，加冕典礼在美国并不是每天都能看到的景象[2]

[steɪts] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr] [kwiːn] , [soʊ] [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

States	,	where	we	have	neither	King	nor	Queen	,	so	thinks	I	to	myself	,
各州	,	在哪里	我们	有	两者都不	国王	也不	女王	,	所以	思考	我	到	我	,

我心想，在那些既没有国王也没有女王的国家里，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

I	hear	a	great	deal	about	the	grandeur	of	the	spectacle	which	is	to	be
我	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	宏伟	的	这	奇观	哪个	是	到	是

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,

exhibited	at	the	crowning	of	Queen	Victoria	,
展出	在	这	加冕	的	女王	维多利亚	,

我听说维多利亚女王加冕典礼的场面非常壮观，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [grænd] [saɪts] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

and	though	I	have	seen	many	grand	sights	in	my	day	,	I	have	never	seen	a
和	尽管	我	有	已见	许多	盛大	景点	在	我的	天	,	我	有	绝不	已见	一个

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] ,

Coronation	,
加冕礼	,

虽然我一生中见过许多壮观的景象，但我从未见过加冕典礼。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [stiːm] [ʃɪps] [wɪtʃ] [teɪk] [wʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

so	I	shall	just	get	into	one	of	these	new	steam	ships	which	take	one	across	the
所以	我	将	只是	得到	进入	一	的	这些	新的	蒸汽	船舶	哪个	拿	一	穿过	这

[ətˈlæntɪk]['oʊʃ(ə)n][soʊ] ['kwɪkli] ,

Atlantic	Ocean	so	quickly	,
大西洋	海洋	所以	迅速地	,

所以我打算搭乘这些新型蒸汽船，它们能很快带人横渡大西洋。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfer] .

and	have	a	look	at	the	affair	.
和	有	一个	看	在	这	事务	.

看看这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [bɪˈsaɪdz] ,

I	shall	,	besides	,
我	将	,	除了	,

此外，我还要.....

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] ['lʌndən] [frendz] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ]

have	an	opportunity	of	seeing	the	kind	London	friends	who	treated	me	so
有	一个	机会	的	看到	这	种类	伦敦	朋友们	WHO	治疗	我	所以

['hænsəmli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

handsomely	when	I	was	last	in	England	,
英俊地	什么时候	我	曾是	最后的	在	英格兰	,

有机会见到上次我去英国时热情款待我的伦敦朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [nuː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [frendz] .

and	then	I	shall	have	such	lots	of	new	stories	for	my	young	friends	.
和	然后	我	将	有	这样的	很多	的	新的	故事	为了	我的	年轻的	朋友们	.

这样我就能给我的年轻朋友们讲很多新故事了。

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] !

I	must	—	I	shall	go	!
我	必须	—	我	将	去	!

我必须——我必须去!

" ['piːtər] ['pɑːrli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [[θriː]]

"	Peter	Parley	is	not	a	man	to	spend	much	[	3	]
"	彼得	帕利	是	不是	一个	男人	到	花费	很多	[	3	]

"彼得·帕利不是一个喜欢挥霍的人[3]

[taɪm][ɪn]['aɪdlɪŋ]['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [soʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

time	in	idling	after	having	formed	a	resolution	,	so	the	very	next	day	,
时间	在	怠速	后	拥有	形成	一个	解决	,	所以	这	非常	下一个	天	,

在下定决心之后，闲暇时间变得很长，所以第二天，

['hævɪŋ] [bɪd][maɪ][oʊld] ['haʊskiːpər] [gʊd] [baɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

having	bid	my	old	housekeeper	good	bye	,	I	was	on	my	way	to	New	York	.
拥有	出价	我的	老的	管家	好的	再见	,	我	曾是	在	我的	方式	到	新的	约克	.

向我的老管家道别后，我便启程前往纽约。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːm] [ʃɪps] ,

"	As	soon	as	I	arrived	at	New	York	,	I	made	enquiries	about	the	steam	ships	,
"	作为	很快	作为	我	到达的	在	新的	约克	,	我	制成	查询	关于	这	蒸汽	船舶	,

"我一到纽约，就打听蒸汽船的情况。"

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [greɪt] ['westərn] - [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] ['veri] [suːn] , [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [maɪ]

and	,	finding	that	the	'	Great	Western	'	was	to	sail	very	soon	,	I	secured	my
和	,	寻找	那	这	-	伟大的	西	-	曾是	到	帆	非常	很快	,	我	安全	我的

['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

passage	in	her	,
通道	在	她	,

得知"大西部号"即将启航，我便预订了船票。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

and	then	went	to	visit	my	friends	in	that	city	,
和	然后	去	到	访问	我的	朋友们	在	那	城市	,

然后我去那个城市拜访了我的朋友。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] ,

for	I	always	like	to	fulfil	the	old	adage	,
为了	我	总是	喜欢	到	实现	这	老的	谚语	,

因为我总是喜欢践行这句古老的格言，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	finish	my	work	before	I	begin	to	play	.
和	结束	我的	工作	前	我	开始	到	玩	.

我得先把工作做完才能开始玩。

" ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

"	Every	body	was	surprised	at	my	undertaking	,
"	每一个	身体	曾是	惊讶	在	我的	承诺	,

"我的举动让所有人都感到惊讶，"

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][foʊks]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ,

and	some	kind	folks	wanted	to	persuade	me	to	stay	at	home	,
和	一些	种类	各位	通缉	到	说服	我	到	停留	在	家	,

有些好心人想劝我待在家里，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , & [si:]

thinking	to	frighten	me	by	telling	me	about	the	length	of	the	voyage	,	&	c
思维	到	吓唬	我	经过	讲述	我	关于	这	长度	的	这	航程	,	&	c

.

:

.

想通过告诉我航程的长度等等来吓唬我。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['pi:tər] ['pɑ:rli] .

They	did	not	know	Peter	Parley	.
他们	做过	不是	知道	彼得	帕利	.

他们不认识彼得·帕利。

[wʌn] [[fɔ:r]]

One	[	4	]
一	[	4	]

一[4]

[wæg] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['wɪti] ,

wag	,	who	wished	to	be	very	witty	,
摇摆	,	WHO	希望	到	是	非常	机智	,

一个爱开玩笑、想表现得非常机智的人

[æskt] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][weɪt][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,

asked	me	why	I	did	not	wait	and	take	my	passage	in	the	new	American	ship	,
问	我	为什么	我	做过	不是	等待	和	拿	我的	通道	在	这	新的	美国人	船	,

他问我为什么不等等，搭乘那艘新的美国船。

[ðə; ði] - [hɔ:rs] - ['ælɪgeɪtər] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

the	'	Horse	-	Alligator	,	'	which	was	to	sail	on	the	25th	of	June	,
这	-	马	-	鳄鱼	,	-	哪个	曾是	到	帆	在	这	25th	的	六月	,

“马鳄号”原定于6月25日启航。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] !

and	arrive	in	London	the	day	before	!
和	到达	在	伦敦	这	天	前	!

提前一天抵达伦敦!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

I	could	not	help	laughing	at	the	idea	,
我	可以	不是	帮助	笑	在	这	主意	,

我忍不住笑出了声。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sti:m] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	I	told	him	that	steam	was	quick	enough	for	me	.
但	我	讲述	他	那	蒸汽	曾是	快的	足够的	为了	我	.

但我告诉他，蒸汽对我来说已经足够快了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ] ['vɔiidʒz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

"	I	have	already	told	you	about	my	voyages	across	the	Atlantic	,
"	我	有	已经	讲述	你	关于	我的	航程	穿过	这	大西洋	,

“我已经跟你们讲过我横渡大西洋的经历了，

[soʊ][aɪ] [ni:d] [du:][noʊ] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən] [meɪk] [dʒʌst][wʌn] ['pæsɪŋ] [rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['splendər]

so	I	need	do	no	more	now	than	make	just	one	passing	remark	on	the	splendour
所以	我	需要	做	不	更多的	现在	比	制作	只是	一	通过	评论	在	这	辉煌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [ʌp] ,

of	the	fitting	-	up	,
的	这	配件	-	向上	,

所以我现在只需要简单地赞叹一下这套服装的精美绝伦即可。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] ['westərn] . -

and	the	admirable	arrangements	of	the	'	Great	Western	.	'
和	这	令人钦佩的	安排	的	这	-	伟大的	西	.	-

以及"大西部"令人钦佩的安排。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ves(ə)lz] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

We	passed	a	great	many	vessels	as	we	came	along	,
我们	通过了	一个	伟大的	许多	船只	作为	我们	来了	沿着	,

我们一路经过了很多船只，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

especially	when	we	were	not	far	distant	from	the	American	and	English
尤其	什么时候	我们	是	不是	远的	遥远	从	这	美国人	和	英语

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

尤其是当我们离美国和英国海岸不远的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

They	had	no	chance	with	us	.
他们	有	不	机会	和	我们	.

他们根本没有机会战胜我们。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [[faɪv]]

Sometimes	we	discovered	[	5	]
有时	我们	发现	[	5	]

有时我们发现[5]

[ðem; ðəm][fɑːr][ə; eɪ] - [hed] , [laɪk] [mɪr] [speks] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

them	far	a	-	head	,	like	mere	specks	on	the	ocean	.
他们	远的	一个	-	头	,	喜欢	仅仅	斑点	在	这	海洋	.

它们远远地领先，就像大海上的小黑点一样。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm]

In	an	hour	or	two	we	came	up	with	them	,	and	,	in	as	much	more	time
在	一个	小时	或者	二	我们	来了	向上	和	他们	,	和	,	在	作为	很多	更多的	时间

,

,

,

我们花了一两个小时就想出了办法，又过了一段时间，

[left][ðem; ðəm][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

left	them	far	behind	.
左边	他们	远的	在后面	.

把他们远远甩在了身后。

[ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pædlz] ['kærid] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr]

The	steady	and	untiring	whirl	of	the	steamer's	paddles	carried	every	thing	before
这	稳定的	和	不懈	旋转	的	这	-	桨	携带	每一个	事物	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汽船桨叶持续不停地旋转，带动着前方的一切。

" [wiː; wi] [riːtʃt] ['brɪstl] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]

"	We	reached	Bristol	in	thirteen	days	,	and	,	as	I	had	nothing	to	detain
"	我们	达到	布里斯托尔	在	十三	天	,	和	,	作为	我	有	没有什么	到	扣留

[ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

me	there	,
我	那里	,

"我们十三天后到达布里斯托尔，由于我在那里没有任何事情可以耽搁我，

[aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˌprepə'reɪʃnz]

I	hurried	on	to	London	,	and	arrived	in	the	middle	of	the	grand	preparations
我	慌忙	在	到	伦敦	,	和	到达的	在	这	中间	的	这	盛大	准备工作

.

:

.

我匆匆赶往伦敦，到达时正值盛大筹备工作的中期。

" ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] . — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət]

"	Every	body	was	as	busy	as	a	bee	.	—	Nothing	was	talked	of	but
"	每一个	身体	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	.	—	没有什么	曾是	谈话	的	但

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

the	Coronation	.
这	加冕礼	.

"每个人都像蜜蜂一样忙碌——除了加冕典礼，什么也没谈论。"

- [oʊ] ! ['mɪstər] . ['pɑːrli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tuː] ?

'	Oh	!	Mr	.	Parley	,	have	you	come	to	see	the	Coronation	too	?
-	哦	!	先生	.	帕利	,	有	你	来	到	看	这	加冕礼	也	?

"哦！帕利先生，您也是来看加冕典礼的吗？"

- [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [sə'luːt] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪp] .

'	was	my	first	salute	from	every	lip	.
-	曾是	我的	第一的	礼炮	从	每一个	唇	.

这是我向每个人致以的第一个敬礼。

[maɪ][kaɪnd][oʊld] [frend] , ['meɪdʒər] [medəuz] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz] [[sɪks]]

My	kind	old	friend	,	Major	Meadows	,	insisted	on	my	taking	up	my	quarters	[	6	]
我的	种类	老的	朋友	,	主要的	草地	,	坚持	在	我的	采取	向上	我的	四分之一	[	6	]

我善良的老朋友梅多斯少校坚持让我入住[6]

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

in	his	house	,	and	promised	that	I	should	see	every	thing	that	was	to	be
在	他的	房子	,	和	承诺	那	我	应该	看	每一个	事物	那	曾是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

在他的房子里，他承诺让我看到所有能看到的东西。

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

and	hear	every	thing	that	was	to	be	heard	.
和	听到	每一个	事物	那	曾是	到	是	听到	.

并听到所有应该听到的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] , [soʊ][aɪ] [fɪkst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

This	was	just	what	I	wanted	to	be	at	,	so	I	fixed	myself	with	him
这	曾是	只是	什么	我	通缉	到	是	在	,	所以	我	固定的	我	和	他

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

这正是我想要的，所以我立刻就和他在一起了。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

['pɑːrli] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kraʊn] .

PARLEY	GOES	TO	SEE	THE	NEW	CROWN	.
谈判	去	到	看	这	新的	王冠	.

帕利去见新王冠。

" ['æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [ri'njuːiŋ] [oʊld] [f'rendʃɪps] , [aɪ][set][maɪ'self] , [ɪn] [gʊd]

"	After	paying	a	few	visits	,	and	renewing	old	friendships	,	I	set	myself	,	in	good
"	后	付费	一个	很少	访问	,	和	更新	老的	友谊	,	我	放	我	,	在	好的

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

"在进行了几次拜访，重续旧谊之后，我认真地下定决心，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	see	what	was	to	be	seen	.
到	看	什么	曾是	到	是	已见	.

去看看能看到什么。

" [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['ɑːbdʒekt] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ig'zibitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	most	attractive	object	,	connected	with	the	Coronation	,	exhibiting	at	the
"	这	最多	吸引人的	目的	,	连接	和	这	加冕礼	,	展出	在	这

[taɪm] , [['sɛvən]]

time	,	[	7	]
时间	,	[	7	]

"当时展出的与加冕礼有关的最吸引人的物品[7]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [kraʊn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

was	the	new	crown	made	for	the	occasion	.
曾是	这	新的	王冠	制成	为了	这	场合	.

这是为这次盛会打造的新皇冠吗?

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

I	accordingly	made	the	best	of	my	way	into	the	city	,
我	因此	制成	这	最好的	的	我的	方式	进入	这	城市	,

于是，我尽力想办法进入了这座城市。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['mesərz] . ['rʌndəl] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['gəʊldˌsmɪθs] , [ɑːn]

to	the	shop	of	Messrs	.	Rundell	and	Bridge	,	her	Majesty's	goldsmiths	,	on
到	这	店铺	的	先生们	.	伦德尔	和	桥	,	她	陛下的	金匠	,	在

['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

Ludgate	Hill	,
卢德盖特	爬坡道	,

前往位于卢德盖特山上的伦德尔和布里奇先生的店铺，他们是女王陛下的金匠。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

who	,	with	the	greatest	liberality	,
WHO	,	和	这	最	自由主义	,

谁，以最慷慨的态度，

[hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnətɪ]

had	thrown	open	their	rooms	that	the	public	might	have	an	opportunity
有	抛掷	打开	他们的	房间	那	这	民众	可能	有	一个	机会

[ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .

of	inspecting	the	crown	.
的	检查	这	王冠	.

他们敞开房间，让公众有机会参观王冠。

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] ,

"	So	great	was	the	crowd	,	all	anxious	to	have	a	peep	,
"	所以	伟大的	曾是	这	人群	,	全部	焦虑的	到	有	一个	窥视	,

"人群非常多，每个人都急切地想一睹究竟。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pres] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	was	some	time	before	I	could	press	forward	to	the	door	of	the
那	它	曾是	一些	时间	前	我	可以	按	向前	到	这	门	的	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

我过了好一会儿才得以继续向前走到商店门口。

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] ['kʌmpəni] , [ðæt][ðə; ði] [striːt]

Carriages	were	so	busy	taking	up	and	setting	down	company	,	that	the	street
马车	是	所以	忙碌的	采取	向上	和	环境	向下	公司	,	那	这	街道

[wʌz; wəz][kwaɪt] [blɑːkt] [ʌp] .

was	quite	blocked	up	.
曾是	相当	已屏蔽	向上	.

马车来来往往，忙着接送乘客，以至于街道几乎被堵死了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , ['piːtər] ['pɑːrli] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [skwiːz]

At	length	,	however	,	by	dint	of	perseverance	,	Peter	Parley	managed	to	squeeze
在	长度	,	然而	,	经过	凹痕	的	毅力	,	彼得	帕利	管理	到	挤

[ɪn] .

in	.
在	.

然而，凭借着坚持不懈的努力，彼得·帕利最终还是挤了进去。

" ['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɔːl] [raʊnd] [wɪtʃ] [[eɪt]]

"	After	traversing	the	shop	,	all	round	which	[	8	]
"	后	穿越	这	店铺	,	全部	圆形的	哪个	[	8	]

“穿过商店，四处走走[8]

[ɑːr; ər][reɪndʒd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mæsɪv] [ænd; ənd]['kɔːstli] [dɪ'skrɪpʃn] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

are	ranged	articles	of	the	most	massive	and	costly	description	,	we	were
是	范围	文章	的	这	最多	大量的	和	昂贵	描述	,	我们	是

['ʌʃəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ə'pɑːrtmənt] ,

ushered	into	an	interior	apartment	,
引导	进入	一个	内部的	公寓	,

这些都是种类繁多、价格昂贵的物品，我们被领进了一间内室公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] , [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

in	which	,	in	glass	cases	,	were	deposited	the	precious	curiosities	.
在	哪个	,	在	玻璃	案例	,	是	已存	这	宝贵的	奇闻异事	.

其中，珍贵的古玩被放置在玻璃柜中。

" [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ðə; ði][əd'maɪəd][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] .

"	In	the	centre	,	the	admired	of	all	beholders	,	was	the	Royal	Crown	.
"	在	这	中心	,	这	钦佩	的	全部	旁观者	,	曾是	这	皇家	王冠	.

“在正中央，最引人注目的是皇家皇冠。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænər]

It	is	beautifully	designed	,	and	formed	in	the	most	costly	and	elegant	manner
它	是	非常漂亮	设计	,	和	形成	在	这	最多	昂贵	和	优雅的	方式

,

,

,

它设计精美，做工极其考究，尽显高贵典雅。

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	so	covered	with	precious	stones	,	as	almost	to	dazzle	the	eyes	of
和	所以	涵盖	和	宝贵的	石头	,	作为	几乎	到	炫	这	眼睛	的

[oʊld]['piːtər] ['pɑːrli] .

old	Peter	Parley	.
老的	彼得	帕利	.

因此，他全身都镶满了宝石，几乎让老彼得·帕利的眼睛都睁不开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [huːps] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] .

It	**is**	**composed**	**of**	**hoops**	**of**	**silver**	**,**	**enclosing**	**a**	**cap**	**of**	**deep**	**purple**	**velvet**	**.**
它	是	由	的	篮球	的	银	,	封闭	一个	帽	的	深的	紫色的	天鹅绒	.

它由银环组成，环内包裹着深紫色天鹅绒帽。

[ðə; ði] [huːps] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

The	**hoops**	**are**	**completely**	**covered**	**and**	**concealed**	**by**	**precious**	**stones**	**,**
这	篮球	是	完全地	涵盖	和	暗	经过	宝贵的	石头	,

这些耳环完全被宝石覆盖和隐藏起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][smɔːl]['daiəmənds] ,

the	**whole**	**surmounted**	**by**	**a**	**ball**	**covered**	**with**	**small**	**diamonds**	**,**
这	所有的	克服	经过	一个	球	涵盖	和	小的	钻石	,

整个作品顶部是一个镶满小钻石的球体，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] [ʌv; əv] ['brɪliənts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**having**	**a**	**Maltese**	**cross**	**of**	**brilliants**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
和	拥有	一个	马耳他语	叉	的	才华横溢	在	这	顶部	的	它	.

顶部饰有马耳他十字花纹。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [[naɪn]]

The	**body**	**of**	**the**	**[**	**9**	**]**
这	身体	的	这	[	9	]

[9] 主体

[kraʊn] [ɪz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs][ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔsiz] ;

crown	**is**	**wreathed**	**with**	**fleurs**	**-**	**de**	**-**	**lis**	**and**	**Maltese**	**crosses**	**;**
王冠	是	花环	和	花朵	-	德	-	列表	和	马耳他语	十字架	;

王冠上饰有鸢尾花和马耳他十字；

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][frʌnt] ['biːɪŋ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['ruːbi] ,

the	**one**	**in**	**the**	**front**	**being**	**ornamented**	**with**	**a**	**very**	**large**	**heart**	**-**	**shaped**	**ruby**	**,**
这	一	在	这	正面	存在	装饰	和	一个	非常	大的	心	-	形状	红宝石	,

前面那只耳朵上镶嵌着一颗非常大的心形红宝石。

[wʌns] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːrnəmənt][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði]

once	**,**	**I**	**was**	**informed**	**,**	**a**	**principal**	**ornament**	**in**	**the**	**crown**	**of**	**Edward**	**the**
一次	,	我	曾是	知情的	,	一个	主要的	装饰品	在	这	王冠	的	爱德华	这

[blæk] [prɪns] ,

Black	**Prince**	**,**
黑色的	王子	,

据我所知，这曾是黑太子爱德华王冠上的一件主要装饰品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [k'resɪ] .

and	**which**	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**worn**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Cressy**	**.**
和	哪个	他	是	说	到	有	磨损	在	这	战斗	的	克雷西	.

据说他曾在克雷西战役中穿过这件衣服。

['piːtər] ['pɑːrli] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

Peter	**Parley**	**cannot**	**remember**	**all**	**the**	**details**	**,**	**for**	**besides**	**these**	**,**
彼得	帕利	不能	记住	全部	这	细节	,	为了	除了	这些	,

彼得·帕利记不清所有细节，因为除了这些之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

there	**are**	**many**	**other**	**precious**	**stones**	**in**	**the**	**crown**	**.**
那里	是	许多	其他	宝贵的	石头	在	这	王冠	.

王冠上还有许多其他宝石。

[ðə; ði][rɪm][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,

The	**rim**	**is**	**surrounded**	**with**	**ermine**	**,**
这	轮缘	是	包围	和	貂	,

边缘饰以貂皮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]

and	it	certainly	struck	me	as	being	one	of	the	finest	things	I	had
和	它	当然	击	我	作为	存在	一	的	这	最好的	事物	我	有

['evər] [si:n] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

在我看来，这无疑是我见过的最棒的东西之一。

" [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'net] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dju:ks][ænd; ənd]

"	Close	beside	the	crown	were	the	coronets	of	the	Royal	Dukes	and
"	关闭	旁	这	王冠	是	这	冠冕	的	这	皇家	公爵	和

['dʌtʃɪsiz] ,

Duchesses	,
公爵夫人	,

"紧挨着王冠的是皇家公爵和公爵夫人的冠冕，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['kɔ:stli] [mə'tɪriəlz] ,

but	though	they	also	were	made	of	costly	materials	,
但	尽管	他们	还	是	制成	的	昂贵	材料	,

虽然它们也是用昂贵的材料制成的，

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [-]

the	attractions	of	the	crown	were	so	great	as	[	10	]
这	景点	的	这	王冠	是	所以	伟大的	作为	[	-	]

王冠的吸引力如此之大[10]

[tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] .

to	throw	the	others	quite	into	the	back	ground	.
到	扔	这	其他的	相当	进入	这	后退	地面	.

把其他人完全排除在外。

[aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rb][ænd; ənd]

I	had	hardly	time	to	turn	my	eyes	toward	the	case	containing	the	Orb	and
我	有	几乎	时间	到	转动	我的	眼睛	朝向	这	案件	包含	这	球体	和

[sɔ:rd] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Sword	of	state	,
剑	的	状态	,

我几乎来不及将目光转向装有国家宝珠和宝剑的箱子，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] ,

before	I	was	hurried	away	by	the	pressure	of	the	crowd	behind	,
前	我	曾是	慌忙	离开	经过	这	压力	的	这	人群	在后面	,

在我被身后人群的催促匆匆离开之前，

[wɪtʃ] [kept] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbərz] .

which	kept	pouring	in	in	undiminished	numbers	.
哪个	保留	浇注	在	在	未减损	数字	.

数量持续不断，丝毫没有减少。

" [æz; əz][aɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]

"	As	I	moved	towards	the	door	behind	the	shop	,	which	was	set	apart	for
"	作为	我	已搬	向	这	门	在后面	这	店铺	,	哪个	曾是	放	除	为了

['vɪzɪtər] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

visitors	retiring	,
访客	退休	,

"当我走向商店后面那扇专门为访客退席而设的门时，

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld][ju:'tensɪlz] ,

I	passed	a	table	on	which	was	displayed	a	service	of	massive	gold	utensils	,
我	通过了	一个	桌子	在	哪个	曾是	显示	一个	服务	的	大量的	金子	餐具	,

我经过一张桌子，桌子上摆放着一套巨大的金制餐具。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ['sɜːrvɪs] .
to be used in the consecration service .
到 是 用过的 在 这 祝圣 服务 .

用于祝圣仪式。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['densli] ['kraʊdɪd] .
" When I reached the street , I found it still densely crowded .
" 什么时候 我 达到 这 街道 , 我 成立 它 仍然 密集地 挤 .

"当我走到街上时，发现街上仍然人山人海。"

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [wɪtʃ] [stændz][kloʊz][baɪ] ,
I wanted to go to St . Paul's , which stands close by ,
我 通缉 到 去 到 英石 . 保罗的 , 哪个 站立 关闭 经过 ,

我想去附近的圣保罗教堂。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [soʊ][aɪ][də'rektɪd][maɪ][steps][tuː; tə]
but was afraid to venture into such a crowd , so I directed my steps to
但 曾是 害怕的 到 风险投资 进入 这样的 一个 人群 , 所以 我 指导 我的 步骤 到
['westmɪnstər] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,

但我不敢贸然进入人群，于是便朝着威斯敏斯特教堂走去。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [-]
making my way [11]
制作 我的 方式 [-]

走我的路[11]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [fliːt] [striːt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
with some difficulty down Ludgate Hill and along Fleet Street , and passing
和 一些 困难 向下 卢德盖特 爬坡道 和 沿着 舰队 街道 , 和 通过
[bɪ'niːθ] ['temp(ə)l][bɑːr] ,
beneath Temple Bar ,
下面 寺庙 酒吧 ,

艰难地走下卢德盖特山，沿着舰队街，穿过圣殿酒吧下方，

[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
which marks the boundary of the City .
哪个 标记 这 边界 的 这 城市 .

它标志着城市的边界。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['pɑːrli] ['vɪzɪts] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd] [haid] - [pɑːrk] .
PARLEY VISITS WESTMINSTER ABBEY AND HYDE - PARK .
谈判 访问 威斯敏斯特 修道院 和 海德 - 公园 .

帕利参观了威斯敏斯特教堂和海德公园。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .
PREPARATIONS FOR THE FAIR .
准备工作 为了 这 公平的 .

博览会筹备工作。

" [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][paɪl][aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ɪn]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" As I approached the venerable pile I found all in bustle and confusion .
" 作为 我 接近 这 可敬 桩 我 成立 全部 在 忙碌 和 困惑 .

"当我走近这座古老的建筑时，发现里面一片混乱。

['evri] [wer] ['kɑ:pintəz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['fɪtɪŋ] [ʌp] ['gæləriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Every	where	carpenters	were	busily	engaged	fitting	up	galleries	for	the
每一个	在哪里	木匠	是	忙碌地	已订婚的	配件	向上	画廊	为了	这

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] .

accommodation	of	spectators	of	the	procession	on	the	day	of	the	coronation	.
住宿	的	观众	的	这	游行	在	这	天	的	这	加冕礼	.

到处都是木匠们忙着搭建看台，以便加冕典礼当天观看游行的观众。

['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'rekʃənz] [laɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Ranges	of	such	erections	lined	the	whole	course	of	the	street	through	which	the
范围	的	这样的	勃起	衬里	这	所有的	课程	的	这	街道	通过	哪个	这

[prə'seʃ(ə)n] [-]

procession	[	12	]
游行	[	-	]

沿街排列着一排排这样的建筑，游行队伍[12] 穿过这条街。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ;

was	to	pass	,	up	to	the	very	door	of	the	Abbey	;
曾是	到	经过	,	向上	到	这	非常	门	的	这	修道院	;

要经过，一直到修道院门口；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

even	the	church	-	yard	was	lined	with	them	.
甚至	这	教会	-	院子	曾是	衬里	和	他们	.

就连教堂墓地里也到处都是它们。

[ði:z] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['treɪdzmən] ,

These	I	was	told	were	the	speculations	of	tradesmen	,
这些	我	曾是	讲述	是	这	猜测	的	商人	,

有人告诉我，这些都是商人们的猜测。

[hu:] [let][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

who	let	the	sittings	according	to	the	value	of	the	situation	,
WHO	让	这	会议	根据	到	这	价值	的	这	情况	,

谁根据形势的价值来决定是否举行会议，

[æt; ət]['praɪsɪz]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vrɪn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['gɪnɪ] .

at	prices	varying	from	half	-	a	-	sovereign	up	to	a	couple	of	guineas	.
在	价格	变化	从	一半	-	一个	-	主权	向上	到	一个	夫妻	的	几内亚	.

价格从半个金币到几个几尼不等。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri] [tʃɔɪs] ['pleɪsɪz]['i:v(ə)n][faɪv] ['gɪnɪ] [wʌz; wəz] [æskt] .

For	some	very	choice	places	even	five	guineas	was	asked	.
为了	一些	非常	选择	地方	甚至	五	几内亚	曾是	问	.

有些非常特别的地方甚至要价五几尼。

" ['pi:tər] ['pɑ:rli] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][faɪn] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

"	Peter	Parley	could	not	help	smiling	at	the	fine	names	which	had	been	given
"	彼得	帕利	可以	不是	帮助	微笑	在	这	美好的	姓名	哪个	有	到过	给定

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'rekʃənz] ;

to	some	of	these	erections	;
到	一些	的	这些	勃起	;

"彼得·帕利看到其中一些建筑被赋予的优美名字，不禁露出了微笑；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [vɪk'tɔ:riə] ['gæləri] , - [ðə; ði] - ['rɔɪəl] [kent] ['gæləri] , - & [si:] . , & [si:] .

such	as	the	'	Royal	Victoria	Gallery	,	'	the	'	Royal	Kent	Gallery	,	'	&	c	.	,	&	c	.
这样的	作为	这	-	皇家	维多利亚	画廊	,	-	这	-	皇家	肯特	画廊	,	-	&	c	.	,	&	c	.

例如"皇家维多利亚画廊"、"皇家肯特画廊"等等。

" [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] ['mɑ:rʃ(ə)l][noʊ] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['æbi] ;

"	By	order	of	the	Earl	Marshal	no	visitors	were	permitted	to	enter	the	Abbey	;
"	经过	命令	的	这	伯爵	元帅	不	访客	是	允许	到	进入	这	修道院	;

"根据伯爵元帅的命令，禁止任何访客进入修道院；

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
but **as** **good** **luck** **would** **have** **it** **,**
但 作为 好的 运气 会 有 它 ,

但幸运的是，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [græ̃nd] ['entrəns] [aɪ] [-]
just **as** **I** **happened** **to** **be** **passing** **the** **western** **grand** **entrance** **I** **[** **13** **]**
只是 作为 我 发生 到 是 通过 这 西 盛大 入口 我 [-]

正当我路过西侧正门时[13]

[met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
met **a** **gentleman** **connected** **with** **the** **Board** **of** **Works** **,**
遇见 一个 绅士 连接 和 这 木板 的 作品 ,

遇到一位与公共工程委员会有关的先生，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['meɪdʒər] [mɛdoʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
whom **I** **had** **seen** **at** **Major** **Meadows's** **the** **day** **before** **,**
谁 我 有 已见 在 主要的 梅多斯 这 天 前 ,

我前一天在梅多斯少校家见过他，

[ænd; ənd] [huː] [moʊst] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] .
and **who** **most** **obligingly** **offered** **to** **introduce** **me** **.**
和 WHO 最多 乐意地 提供 到 介绍 我 .

他非常热情地提出要介绍我们认识。

" [aɪ] ['glædli] [ə'veild] [maɪ'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **I** **gladly** **availed** **myself** **of** **his** **invitation** **,**
" 我 乐意 已利用 我 的 他的 邀请 ,

我欣然接受了他的邀请。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
and **was** **much** **struck** **with** **the** **grandeur** **and** **extent** **of** **the** **preparations**
和 曾是 很多 击 和 这 宏伟 和 程度 的 这 准备工作
.
:
.

他对筹备工作的宏伟规模和规模印象深刻。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [roʊbɪŋ] -
" **At** **the** **western** **entrance** **to** **the** **Abbey** **a** **suite** **of** **apartments** **for** **robing** **-**
" 在 这 西 入口 到 这 修道院 一个 套房 的 公寓 为了 劫掠 -
[ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [hæd; həd]
rooms **for** **her** **Majesty** **and** **the** **members** **of** **the** **Royal** **Family** **had**
房间 为了 她 威严 和 这 成员 的 这 皇家 家庭 有
[bɪn] [i'rektid] .
been **erected** **.**
到过 竖立 .

"在威斯敏斯特教堂西入口处，建有一套公寓，用作女王陛下和王室成员的更衣室。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd] [ðɪs] ['strʌktʃər] ['hɑːrmənaɪz] [ɪk'stɜːrnəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːk]
So **completely** **did** **this** **structure** **harmonize** **externally** **with** **the** **rest** **of** **the** **antique**
所以 完全地 做过 这 结构 协调 外部 和 这 休息 的 这 古董
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

这座建筑的外观与周围古建筑的其他部分完美融合。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ɪˈrekʃn] [hæd; həd]

that	I	should	not	have	observed	that	it	was	a	temporary	erection	had
那	我	应该	不是	有	观察到	那	它	曾是	一个	暂时的	勃起	有

[ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

it	not	been	pointed	out	to	me	.
它	不是	到过	尖	出去	到	我	.

如果不是有人指出，我根本不会注意到那只是暂时的勃起。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [set] [əˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] [wʌz; wəz] [-]

The	chamber	set	apart	for	her	Majesty	was	[	14	]
这	房间	放	除	为了	她	威严	曾是	[	-	]

为女王陛下准备的房间是[14]

[ˈfɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈmænər] — [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈɔːnəmentid] , [ænd; ənd]

fitted	up	in	the	most	gorgeous	manner	—	the	walls	beautifully	ornamented	,	and
适配	向上	在	这	最多	华丽的	方式	—	这	墙壁	非常漂亮	装饰	,	和

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

the	furniture	,
这	家具	,

装修得极其华丽——墙壁装饰精美，家具也.....

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈskrɪpʃn] .

all	of	the	richest	and	most	magnificent	description	.
全部	的	这	最富有的	和	最多	壮丽	描述	.

所有最丰富、最精彩的描述。

[ðoʊ] [les] [ˈkɔːstli] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [tʃeɪst] .

Though	less	costly	the	apartments	for	the	Royal	Family	were	equally	chaste	.
尽管	较少的	昂贵	这	公寓	为了	这	皇家	家庭	是	同样地	贞洁	.

虽然皇室成员居住的公寓造价较低，但同样讲究贞洁。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]

"	The	interior	of	the	Abbey	presented	a	scene	at	once	animated	and
"	这	内部的	的	这	修道院	呈现	一个	场景	在	一次	动画	和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

"修道院内部呈现出一幅既生动又美丽的景象。"

[ˈwɜkmən] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

Workmen	were	busily	engaged	in	various	parts	finishing	the	preparations	.
工人	是	忙碌地	已订婚的	在	各种各样的	部分	精加工	这	准备工作	.

工人们正忙着在各个环节完成准备工作。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] [baɪ] [ænd; ənd]

I	will	have	occasion	to	tell	you	about	the	interior	of	the	Abbey	by	and
我	将要	有	场合	到	告诉	你	关于	这	内部的	的	这	修道院	经过	和

[baɪ] ,

by	,
经过	,

以后有机会我会向你们介绍修道院的内部情况。

[soʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

so	I	may	as	well	say	nothing	about	it	at	present	.
所以	我	可能	作为	出色地	说	没有什么	关于	它	在	展示	.

所以，目前我最好还是对此保持沉默。

" ['piːtər] ['pɑːrli] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [haid] - [pɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Peter	Parley	now	proceeded	to	Hyde	-	Park	to	see	the	preparations	for	the
"	彼得	帕利	现在	继续	到	海德	-	公园	到	看	这	准备工作	为了	这

[grænd] [fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['pleʒər] - [graʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs]

grand	fair	which	was	to	be	held	in	that	noble	pleasure	-	ground	on	this	joyous
盛大	公平的	哪个	曾是	到	是	握住	在	那	高贵	乐趣	-	地面	在	这	欢乐

[ə'keɪʒn] . [-]

occasion	.	[	15	]
场合	.	[	-	]

“彼得·帕利随后前往海德公园，查看为庆祝这一喜庆时刻，将在这座高贵的游乐场举行的盛大集市所做的准备工作。[15]

" [ɔːl'redi] ['meni] [bʊθs] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

"	Already	many	booths	displayed	themselves	on	the	plain	,
"	已经	许多	展位	显示	他们自己	在	这	清楚的	,

“平原上已经摆出了许多摊位，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [i'rektid] .

and	many	more	were	in	the	act	of	being	erected	.
和	许多	更多的	是	在	这	行为	的	存在	竖立	.

还有更多建筑正在建造中。

['rɪtʃərdsən] , [huː] ['piːtər] ['pɑːrli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] -

Richardson	,	who	Peter	Parley	understood	is	one	of	the	most	famous	of	the	show	-
理查森	,	WHO	彼得	帕利	理解	是	一	的	这	最多	著名的	的	这	展示	-

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

彼得·帕利知道，理查森是演艺界最著名的人物之一。

[hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['θiːətər] ,

had	erected	a	large	and	handsome	theatre	,
有	竖立	一个	大的	和	英俊的	剧院	,

他建造了一座宏伟漂亮的剧院，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðʌs] ['ɜːrli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

which	even	thus	early	seemed	to	have	considerable	attractions	for	the	multitude
哪个	甚至	因此	早期的	似乎	到	有	大量	景点	为了	这	民众

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

who	had	gathered	round	it	in	great	numbers	.
WHO	有	聚集	圆形的	它	在	伟大的	数字	.

即使在当时，它似乎也对聚集在周围的众多人群具有相当大的吸引力。

" ['piːtər] ['pɑːrli] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	Peter	Parley	having	seen	all	that	was	worth	seeing	in	the	fair	was	beginning
"	彼得	帕利	拥有	已见	全部	那	曾是	值得	看到	在	这	公平的	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] ,

to	feel	tired	,
到	感觉	疲劳的	,

“彼得·帕利看完了集市上所有值得一看的东西，开始感到疲倦了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] ,

and	was	directing	his	steps	homeward	,
和	曾是	导演	他的	步骤	回家	,

他正朝着家的方向走去，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv]

when	all	of	a	sudden	his	attention	was	attracted	to	a	particular	part	of
什么时候	全部	的	一个	突然	他的	注意力	曾是	吸引	到	一个	特别的	部分	的

[ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] .

the	Park	to	which	people	seemed	to	be	hastening	from	all	quarters	.
这	公园	到	哪个	人们	似乎	到	是	加速	从	全部	四分之一	.

突然间，他的注意力被公园里的某个地方吸引住了，那里似乎有四面八方的人正匆匆赶来。

['piːtər] ['pɑːrli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
Peter Parley hurried to the spot and was most agreeably surprised to find
彼得 帕利 慌忙 到 这 点 和 曾是 最多 欣然 惊讶 到 寻找
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
that it [16]
那 它 [-]

彼得·帕利匆匆赶到现场，惊喜地发现[16]

[wʌz; wəz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [swiːt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['erɪŋ] [ɪn]
was Queen Victoria , accompanied by her suite , taking her accustomed airing in
曾是 女王 维多利亚 , 伴随 经过 她 套房 , 采取 她 习惯 播出 在
[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
her carriage .
她 运输 .

维多利亚女王带着随从，像往常一样乘坐马车外出散步。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['pɑːrli] [siːz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
PARLEY SEES THE QUEEN , AND RELATES SOME ANECDOTES OF HER MAJESTY .
谈判 看到 这 女王 , 和 相关 一些 轶事 的 她 威严 .

帕雷觐见女王，并讲述了一些关于女王陛下的轶事。

" - [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [swiːt] ['leɪdi] !
" ' What a dear sweet lady !
" - 什么 一个 亲爱的 甜的 女士 !

"多么可爱善良的女士啊！"

- [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv]['piːtər] ['pɑːrli] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][hæd; həd]
' were the first words of Peter Parley when the Royal cavalcade had
- 是 这 第一的 字 的 彼得 帕利 什么时候 这 皇家 车队 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

当皇家车队经过时，彼得·帕利说的第一句话是.....

['meɪdliː] [liθ] .
Madeley lith .
马德利 石器 .

梅德利石。

[θriː] , ['welɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [strænd] .
3 , Wellington St . Strand .
3 , 惠灵顿 英石 . 斯特兰德 .

3, 惠灵顿街 Strand。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['liːvɪŋ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn]
HER MAJESTY LEAVING BUCKINGHAM PALACE ON THE MORNING OF THE CORONATION
她 威严 离开 白金汉 宫殿 在 这 早晨 的 这 加冕礼
.
:
.

女王陛下在加冕典礼当天早上离开白金汉宫。

" - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [swiːt] ['leɪdi] , ['mɪstər] . ['pɑːrli] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
" ' She is a dear sweet lady , Mr . Parley , and , what is more ,
" - 她 是 一个 亲爱的 甜的 女士 , 先生 . 帕利 , 和 , 什么 是 更多的 ,

"帕利先生，她是一位可爱又和蔼的女士，而且，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] , - [sed] [maɪ] [frend] , ['meɪdʒər] [medəuz] ,

she	is	as	good	as	she	is	sweet	,	'	said	my	friend	,	Major	Meadows	,
她	是	作为	好的	作为	她	是	甜的	,	-	说	我的	朋友	,	主要的	草地	,

"她既善良又可爱,"我的朋友梅多斯少校说。

[huː] , [ə'freɪd] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'wɔːk][maɪ'self][ɪn][maɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

who	,	afraid	lest	I	should	overwalk	myself	in	my	zeal	for	sight	-	seeing	,
WHO	,	害怕的	免得	我	应该	天桥	我	在	我的	热情	为了	视线	-	看到	,

谁，恐怕我因观光的热情而走得太远，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['fɔːlən][ɪn] [-]

had	followed	me	from	Westminster	Abbey	and	luckily	fallen	in	[	17	]
有	随后	我	从	威斯敏斯特	修道院	和	幸运的是	倒下	在	[	-	]

他从威斯敏斯特教堂一路跟着我，幸运地落入[17]

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

with	me	in	the	park	,
和	我	在	这	公园	,

和我一起在公园里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	he	went	on	to	relate	many	very	interesting	anecdotes	of	the	young
和	他	去	在	到	涉及	许多	非常	有趣的	轶事	的	这	年轻的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

然后他接着讲述了许多关于年轻女王的非常有趣的轶事，

[wɪtʃ] ['piːtər] ['pɑːrli] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd]

which	Peter	Parley	took	good	care	to	remember	because	he	knew	they	would
哪个	彼得	帕利	采取	好的	关心	到	记住	因为	他	知道	他们	会

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] . "

gratify	his	young	friends	.	"
满足	他的	年轻的	朋友们	.	"

彼得·帕利非常注意记住这些话，因为他知道这些话会让他的年轻朋友们感到高兴。

" - [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['pɑːrli] , - [sed] [hiː; hi] ,

"	'	Her	Majesty	is	doatingly	fond	of	children	,	Mr	.	Parley	,	'	said	he	,
"	-	她	威严	是	欣然地	喜爱	的	孩子们	,	先生	.	帕利	,	-	说	他	,

"帕利先生，女王陛下非常喜欢孩子,"他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

'	and	that	you	know	is	always	the	sign	of	a	good	heart	.
-	和	那	你	知道	是	总是	这	符号	的	一个	好的	心	.

"你知道，这始终是善良之心的标志。"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nothing	can	be	finer	than	the	traits	of	character	exhibited	in	a	little
没有什么	能	是	更精细	比	这	特征	的	特点	展出	在	一个	小的

['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] ['leɪdi] [em] — — [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

anecdote	which	Lady	M	—	—	told	me	a	day	or	two	ago	.
轶事	哪个	女士	M	—	—	讲述	我	一个	天	或者	二	前	.

没有什么比M女士一两天前跟我讲的一个小故事所展现的性格特征更美好的了。

" - [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kə'mɑːndid] ['leɪdi] ['bærəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn]

"	'	Not	long	since	,	her	Majesty	commanded	Lady	Barham	,	one	of	the	ladies	in
"	-	不是	长的	自从	,	她	威严	命令	女士	巴勒姆	,	一	的	这	女士们	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

"不久前，女王陛下命令侍女之一的巴勒姆夫人....."

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] .

to	bring	her	family	of	lovely	children	to	the	new	palace	.
到	带来	她	家庭	的	迷人的	孩子们	到	这	新的	宫殿	.

带着她可爱的孩子们前往新宫殿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd]['fɑːndli] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ; [wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	were	greatly	admired	and	fondly	caressed	by	the	Queen	;	when	a	beautiful
他们	是	非常	钦佩	和	深情地	被爱抚	经过	这	女王	;	什么时候	一个	美丽的

[-]
[18]
[-]

他们深受女王的喜爱和宠爱；当一位美丽的[18]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['aːtlisli] [sed] —

little	boy	about	three	years	of	age	artlessly	said	—
小的	男生	关于	三	年	的	年龄	不经意地	说	—

—个三岁左右的小男孩天真无邪地说——

" - [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

"	'	I	do	not	see	the	Queen	;	I	want	to	see	the	Queen	;	'	upon	which	her
"	-	我	做	不是	看	这	女王	;	我	想	到	看	这	女王	;	-	之上	哪个	她

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

"我没见到女王；我想见到女王；'女王陛下，

['smaɪlɪŋ] , [sed] —

smiling	,	said	—
微笑	,	说	—

微笑着说——

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] , [lʌv] ;

"	'	I	am	the	Queen	,	love	;
"	-	我	是	这	女王	,	爱	;

"我是女王，亲爱的；

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gest] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] [rɪ'piːtɪdli] [kɪst] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

'	and	taking	her	little	guest	into	her	arms	repeatedly	kissed	the	astonished
-	和	采取	她	小的	客人	进入	她	武器	反复	亲吻	这	惊讶

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她将小客人抱在怀里，反复亲吻着这个惊讶的孩子。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [wɔːmd] [oʊld]['piːtər] - [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ;

"	This	little	anecdote	warmed	old	Peter	Parley's	heart	towards	the	young	Queen	;
"	这	小的	轶事	温暖	老的	彼得	-	心	向	这	年轻的	女王	;

"这个小故事让老彼得·帕利对年轻的女王心生温暖；

[nɔːr][dɪd]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] [medəuz] [toʊld][ˌem 'iː] [tend] [tuː; tə]['les(ə)n][maɪ]

nor	did	any	of	the	stories	which	Major	Meadows	told	me	tend	to	lessen	my
也不	做过	任何	的	这	故事	哪个	主要的	草地	讲述	我	趋向	到	减少	我的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

regard	for	her	.
看待	为了	她	.

梅多斯少校给我讲的那些故事，丝毫没有减少我对她的敬意。

['piːtər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

Peter	Parley	was	pleased	to	hear	that	she	has	a	proper	sense	of	the
彼得	帕利	曾是	高兴	到	听到	那	她	有	一个	恰当的	感觉	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] . [

importance	of	the	station	to	which	she	has	been	called	by	Divine	Providence	.	[
重要性	的	这	车站	到	哪个	她	有	到过	称为	经过	神圣的	普罗维登斯	.	[

-]

19	]
-	]

彼得·帕利很高兴听到她对她蒙受天意召唤所担任的职位的重要性有了正确的认识。[19]

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwiːn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʃiː; ʃi]

"	On	the	day	on	which	she	was	proclaimed	Queen	of	Great	Britain	she
"	在	这	天	在	哪个	她	曾是	宣布	女王	的	伟大的	英国	她

[ə'raɪvd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mʌðər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

arrived	in	company	with	her	royal	mother	at	St	.	James's	Palace	for	the
到达的	在	公司	和	她	皇家	母亲	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni] .

purpose	of	taking	part	in	the	important	ceremony	.
目的	的	采取	部分	在	这	重要的	仪式	.

"在她被宣布为大不列颠女王的那天，她和她的王后母亲一起抵达圣詹姆斯宫，参加这一重要仪式。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət]

As	they	drove	towards	the	palace	the	party	received	the	most	affectionate
作为	他们	驾驶	向	这	宫殿	这	派对	已收到	这	最多	亲热

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ,

demonstrations	of	loyalty	and	attachment	,
示威游行	的	忠诚	和	依恋	,

在前往宫殿的途中，他们受到了最热烈的忠诚和爱戴的表达。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kraɪ][ʌv; əv] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]

the	people	following	the	carriages	with	a	continuous	cry	of	'	Long	live	the
这	人们	下列的	这	马车	和	一个	连续的	哭	的	-	长的	居住	这

[kwiːn] - — - [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [kwiːn] ,

Queen	'	—	'	God	bless	our	youthful	Queen	,
女王	-	—	-	上帝	保佑	我们的	青春	女王	,

人们跟随在马车后面，不停地高呼"女王万岁"——"上帝保佑我们年轻的女王"，

[lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , - & [siː] .

long	may	she	live	,	'	&	c	.
长的	可能	她	居住	,	-	&	c	.

愿她长寿，等等。

[jet] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləˌreɪtɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [ˌæklə'meɪʃənz] ,

Yet	,	exciting	and	exhilirating	as	were	these	acclamations	,
然而	,	激动人心	和	令人振奋	作为	是	这些	掌声	,

然而，尽管这些赞誉令人兴奋和振奋，

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [maːrks]['oʊnli][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] .

her	Majesty's	countenance	exhibited	marks	only	of	anxiety	and	grief	.
她	陛下的	面容	展出	标记	仅有的	的	焦虑	和	悲伤	.

女王陛下的脸上只流露出焦虑和悲伤的神色。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] .

"	They	arrived	at	St	.	James's	Palace	a	little	before	ten	o'clock	.
"	他们	到达的	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	一个	小的	前	十	点钟	.

"他们十点前不久到达了圣詹姆斯宫。"

[wen] [ðə; ði][oʊld] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

When	the	old	bell	of	the	[	20	]
什么时候	这	老的	钟	的	这	[	-	]

当[20]的旧钟

['pæləs] - [klɑ:k] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊər] , [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,

palace	-	clock	announced	that	hour	,	the	band	struck	up	the	National	Anthem	,
宫殿	-	钟	宣布	那	小时	,	这	乐队	击	向上	这	国家的	国歌	,

宫钟报时，乐队奏响国歌。

[ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['taʊər] ['gʌnz]['faɪərd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['rɔɪəl] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

the	Park	and	Tower	guns	fired	a	double	royal	salute	,	and	the	young	and
这	公园	和	塔	枪支	被解雇	一个	双倍的	皇家	礼炮	,	和	这	年轻的	和

['tremblɪŋ] [kwi:n] ,

trembling	Queen	,
发抖	女王	,

公园和塔楼鸣放了两响皇家礼炮，年轻而颤抖的女王，

[led][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

led	by	the	Marquis	of	Lansdowne	,	President	of	the	Council	,
引领	经过	这	侯爵	的	兰斯当	,	总统	的	这	理事会	,

由兰斯当侯爵（议会主席）领导，

[ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

appeared	at	an	open	window	looking	into	the	great	court	of	the	Palace	.
出现	在	一个	打开	窗户	寻找	进入	这	伟大的	法庭	的	这	宫殿	.

他出现在一扇敞开的窗户前，窗外是宫殿的大庭院。

[æt; ət][ðə; ði]['fɜ:rvənt][ænd; ənd] [ɪn˛θu:zi'æstɪk] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

At	the	fervent	and	enthusiastic	shout	of	the	people	who	had	come	to
在	这	热切	和	热情的	喊	的	这	人们	WHO	有	来	到

['wɪtnəs] [ðə; ði]['seɾəmoʊni] ,

witness	the	ceremony	,
证人	这	仪式	,

在前来见证仪式的民众热烈而欢呼声中，

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'streɪn]

her	Majesty	burst	into	tears	,	and	,	in	spite	of	all	her	efforts	to	restrain
她	威严	爆裂	进入	眼泪	,	和	,	在	尽管如此	的	全部	她	努力	到	抑制

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

女王陛下泪如雨下，尽管她竭力克制，但最终还是失声了。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [floʊ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

they	continued	to	flow	down	her	pale	cheeks	all	the	time	she	remained	at	the
他们	持续	到	流动	向下	她	苍白	脸颊	全部	这	时间	她	剩余	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当她站在窗边时，泪水一直顺着她苍白的脸颊流淌下来。

[hɜ:r; hər][i'məuʃənz][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]

Her	emotions	did	not	,	however	,	prevent	her	from	returning	her
她	情绪	做过	不是	,	然而	,	防止	她	从	返回	她

[æk'nɑłɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] . [-]

acknowledgments	for	the	devotedness	of	her	people	.	[	21	]
致谢	为了	这	奉献	的	她	人们	.	[	-	]

然而，她的情绪并没有阻止她对人民的忠诚表示感谢。[21]

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪk˛doʊts] [wɪtʃ] ['pi:tər] ['pɑ:rli] [hɜ:rd] , [haʊ'evər] ,

"	Some	of	the	most	interesting	anecdotes	which	Peter	Parley	heard	,	however	,
"	一些	的	这	最多	有趣的	轶事	哪个	彼得	帕利	听到	,	然而	,

然而，彼得·帕利听到的一些最有趣的轶事是.....

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [laɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪnses]
related to an earlier period of the Queen's life , when she was Princess
有关的 到 一个 早些时候 时期 的 这 女王大学 生活 , 什么时候 她 曾是 公主
[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

与女王早年作为维多利亚公主的时期有关。

" - [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑːrli] ,
" ' Here is an anecdote which I heard at a Missionary Meeting , Mr . Parley ,
" - 这里 是 一个 轶事 哪个 我 听到 在 一个 传教士 会议 , 先生 . 帕利 ,

"帕利先生，这是我在一次传教士会议上听到的一个轶事：

- [sed] ['meɪdʒər] [medəuz] , - [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] . - "
' said Major Meadows , ' and I assure you it told with great effect . ' "
- 说 主要的 草地 , - 和 我 保证 你 它 讲述 和 伟大的 影响 . - "

"梅多斯少校说，'我向你保证，这个故事讲述得非常精彩。'"

" [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət]['truːli]['paɪəs] ['wɪdoʊ] ,
" A poor but truly pious widow ,
" 一个 贫穷的 但 真的 虔诚的 寡妇 ,

一位贫穷但真正虔诚的寡妇，

[pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə-zi] ,
placed in charge of a lighthouse on the south coast of the Mersey ,
放置 在 收费 的 一个 灯塔 在 这 南 海岸 的 这 默西河 ,

被任命为默西河南岸一座灯塔的负责人

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
had resolved to devote the receipts of one day in the year , during the
有 已解决 到 奉献 这 收据 的 一 天 在 这 年 , 期间 这
['vɪzɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
visiting season ,
访问 季节 ,

已决定在旅游旺季期间，每年抽出一天时间专门用于此用途。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kɔːz] .
to the Missionary cause .
到 这 传教士 原因 .

投身传教事业。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
On one of these days ,
在 一 的 这些 天 ,

总有一天，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
a lady in widow's weeds and a little girl in deep mourning came to see the
一个 女士 在 寡妇的 杂草 和 一个 小的 女孩 在 深的 丧 来了 到 看 这
['laɪthaʊs] ;
lighthouse ;
灯塔 ;

一位身着丧服的寡妇和一个身着丧服的小女孩前来参观灯塔；

['sɪmpəθi] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [led] [-]
sympathy in misfortune led [22]
同情 在 不幸 引领 [-]

同情不幸导致[22]

[tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
to conversation ,
到 对话 ,

谈话，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈvɪzɪtər] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [moʊst] [ˈprɑːbəbli]

and	before	the	unknown	visitor	took	her	departure	they	had	most	probably
和	前	这	未知	游客	采取	她	离开	他们	有	最多	大概

[ˈmiŋgld] [ðer; ðər] [terz] [təˈgeðər] .

mingled	their	tears	together	.
混合	他们的	眼泪	一起	.

在这位不知名的访客离开之前，她们很可能已经把眼泪混在了一起。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] .

The	lady	left	behind	her	a	sovereign	.
这	女士	左边	在后面	她	一个	主权	.

这位女士身后留下了一枚君主徽章。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɑːrdʒ] [grəˈtuːəti] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnflɪkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv]

The	unusually	large	gratuity	immediately	caused	a	conflict	in	the	breast	of
这	异常地	大的	小费	立即地	导致	一个	冲突	在	这	胸部	的

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ,

the	poor	woman	,
这	贫穷的	女士	,

这笔异常丰厚的酬金立刻让这位可怜的妇女内心产生了矛盾。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

as	to	whether	she	was	absolutely	bound	to	appropriate	the	whole	of	it
作为	到	无论	她	曾是	绝对地	边界	到	合适的	这	所有的	的	它

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃəneri] - [bɑːks] [ɔːr] [nɑːt] .

to	the	Missionary	-	box	or	not	.
到	这	传教士	-	盒子	或者	不是	.

至于她是否必须将全部款项都捐给传教士箱。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɔmprəmaizd] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

At	length	she	compromised	,	by	putting	in	half	-	a	-	crown	.
在	长度	她	受损	,	经过	推杆	在	一半	-	一个	-	王冠	.

最终她妥协了，拿出了半克朗。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [rest] : [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt]

But	conscience	would	not	let	her	rest	:	she	went	to	bed	,	but	could	not
但	良心	会	不是	让	她	休息	:	她	去	到	床	,	但	可以	不是

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

但良心让她无法安宁：她上床睡觉，却无法入睡；

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] , [tʊk] [bæk] [ðə; ðɪ] [hæf] - [kraʊn] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːvrɪn] , [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd]

she	arose	,	took	back	the	half	-	crown	,	put	in	the	sovereign	,	went	to	bed	and
她	出现	,	采取	后退	这	一半	-	王冠	,	放	在	这	主权	,	去	到	床	和

[slept] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] .

slept	comfortably	.
睡着了	舒适地	.

她起身，取回半克朗，放入金币，上床睡觉，睡得很香。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈletər] ,

A	few	days	afterwards	,	to	her	great	surprise	,	she	received	a	double	letter	,
一个	很少	天	然后	,	到	她	伟大的	惊喜	,	她	已收到	一个	双倍的	信	,

几天后，令她大吃一惊的是，她收到了两封信。

[fræŋkt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [-]

franked	,	and	on	opening	it	,	was	[	23	]
已付邮资	,	和	在	开幕	它	,	曾是	[	-	]

已盖邮戳，打开后发现[23]

[noʊ] [les] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['twenti] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['leɪdi]

no	less	astonished	than	delighted	to	find	twenty	pounds	from	the	widow	lady
不	较少的	惊讶	比	高兴极了	到	寻找	二十	磅	从	这	寡妇	女士

,

,

,

得知寡妇女士给了她二十英镑，她既惊讶又高兴。

[ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	five	pounds	from	the	little	girl	in	deep	mourning	.
和	五	磅	从	这	小的	女孩	在	深的	丧	.

还有来自那位悲痛欲绝的小女孩的五英镑。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

And	who	were	that	lady	and	that	little	girl	,	do	you	think	?
和	WHO	是	那	女士	和	那	小的	女孩	,	做	你	思考	?

你觉得那位女士和那个小女孩是谁?

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]

No	other	than	her	Royal	Highness	the	Duchess	of	Kent	and	our	present
不	其他	比	她	皇家	高度	这	公爵夫人	的	肯特	和	我们的	展示

['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ju:θfl] ['sɑ:vrɪn] . "

rightful	and	youthful	sovereign	.	"
正当的	和	青春	主权	.	"

正是肯特公爵夫人殿下，我们现任合法而年轻的君主。"

" ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

"	During	one	of	the	summer	seasons	of	the	Princess's	childhood	the	Duchess	of
"	期间	一	的	这	夏天	季节	的	这	公主的	童年	这	公爵夫人	的

[kent] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mælvɝn] ,

Kent	resided	in	the	neighbourhood	of	Malvern	,
肯特	居住地	在	这	邻里	的	马尔文	,

"在公主童年时期的一个夏天，肯特公爵夫人住在马尔文附近。"

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] .

and	almost	daily	walked	on	the	Downs	.
和	几乎	日常的	步行	在	这	唐斯	.

几乎每天都会在丘陵地带散步。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔ:g]['pɝ:oʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

One	day	the	Princess	and	her	beautiful	little	dog	Pero	,	of	which	she	was
一	天	这	公主	和	她	美丽的	小的	狗	但是	,	的	哪个	她	曾是

[ʌn'kɑ:mənli] [fɑ:nd] ,

uncommonly	fond	,
不寻常地	喜爱	,

有一天，公主和她非常喜爱的漂亮小狗佩罗.....

['hæpənɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ˌaʊt'strɪp][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['gʌvərnəs] ,

happening	considerably	to	outstrip	the	Duchess	and	governess	,
发生	相当	到	超过	这	公爵夫人	和	家庭教师	,

事情发展到如此地步，远远超过了公爵夫人和女家庭教师，

[ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

she	overtook	a	little	peasant	girl	about	her	own	age	.
她	超越	一个	小的	农民	女孩	关于	她	自己的	年龄	.

她超过了一位和她年龄相仿的小农家女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [-]

With	the	thoughtless	[	24	]
和	这	轻率	[	-	]

粗心大意[24]

[hɪ'lærəti][ʌv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [sed] [tuː; tə]

hilarity	**of**	**youth**	**she**	**made**	**up**	**to**	**her**	**,**	**and**	**without**	**ceremony**	**,**	**said**	**to**
欢闹	的	青年	她	制成	向上	到	她	,	和	没有	仪式	,	说	到

[hɜːr; hər] —

her	**—**
她	—

她用年轻人特有的欢笑哄骗她，不加任何客套地对她说——

" - [maɪ][dɔːg][ɪz] ['veri] ['taɪərd] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? -

" ' My	**dog**	**is**	**very**	**tired**	**,**	**will**	**you**	**carry**	**him**	**for**	**me**	**if**	**you**	**please**	**? '**
" - 我的	狗	是	非常	疲劳的	,	将要	你	携带	他	为了	我	如果	你	请	? -

“我的狗很累，你能帮我抱一下它吗？”

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

" The	**good**	**-**	**natured**	**girl**	**,**	**quite**	**unconscious**	**of**	**the**	**rank**	**of**	**the**	**applicant**	**,**
" 这	好的	-	自然	女孩	,	相当	无意识	的	这	秩	的	这	申请人	,

[ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] ,

immediately	**complied**	**,**
立即地	遵命	,

“这位心地善良的女孩完全没有意识到申请人的身份，立即照做了。”

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]

and	**tripped**	**along**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Princess**	**for**	**some**	**time**	**in**
和	绊倒了	沿着	经过	这	边	的	这	公主	为了	一些	时间	在

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

unceremonious	**conversation**	**.**
随便	对话	.

他跟在公主身边，随意地聊了一会儿天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	**length**	**she**	**said**	**,**
在	长度	她	说	,

最后她说道：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [naʊ] , [ænd; ənd]['kænɑːt] ['kæri] [jʊr; jər][dɔːg]['eni] ['fɑːrðər] . -

" ' I	**am**	**tired**	**now**	**,**	**and**	**cannot**	**carry**	**your**	**dog**	**any**	**farther**	**. '**
" - 我	是	疲劳的	现在	,	和	不能	携带	你的	狗	任何	更远	. -

“我现在很累了，再也抱不动你的狗了。”

" - ['taɪərd] ! - [kraɪd][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

" ' Tired	**!**	**'**	**cried**	**her**	**Royal**	**Highness**	**,**	**'**	**Impossible**	**!**
" - 疲劳的	!	-	哭	她	皇家	高度	,	-	不可能的	!

“累了！”殿下喊道，“不可能！”

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] ! -

Think	**what**	**a**	**little**	**way**	**you**	**have**	**carried**	**him**	**!**	**'**
思考	什么	一个	小的	方式	你	有	携带	他	!	-

想想你一路以来对他的付出！

" - [kwaɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊmli] [rɪ'plaɪ] ; - [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]

" ' Quite	**far**	**enough**	**,**	**'**	**was**	**the**	**homely**	**reply**	**;**	**'**	**besides**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**my**
" - 相当	远的	足够的	,	-	曾是	这	家常的	回复	;	-	除了	,	我	是	去	到	我的

['ænts, 'ɔnts] , [-]

aunt's	**,**	**[**	**25**	**]**
姑姑的	,	[	-	]

“‘足够远了，’”她朴实地回答道；“再说，我还要去我姑妈家，[25]

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][dɔːg][mʌst; məst][biː; bi] ['kærɪd] , [waɪ] ['kænɑːt][juː; jʊ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ? -

and	**if**	**your**	**dog**	**must**	**be**	**carried**	**,**	**why**	**cannot**	**you**	**carry**	**him**	**yourself**	**? '**
和	如果	你的	狗	必须	是	携带	,	为什么	不能	你	携带	他	你自己	? -

如果你的狗必须被抱着走，为什么你不能自己抱着它呢？

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] ['pɜ˞:oʊ][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] ['dʒɔɪfəli] [frɪskt] [bɪ'saɪd]
" So saying , she placed Pero on the grass , and he again joyfully frisked beside
" 所以 说 , 她 放置 但是 在 这 草 , 和 他 再次 欣喜地 搜身 旁
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
his royal mistress .
他的 皇家 情妇 .

"说完，她把佩罗放在草地上，佩罗又高兴地在女王陛下身边嬉戏玩耍。

" - ['goʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ; - [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ˌʌn'hidɪŋ] [pɜ˞roʊz]['gæmbəlz] ; -
" ' Going to your aunt's ; ' rejoined the Princess , unheeding Pero's gambols ; '
" - 去 到 你的 姑姑的 ; - 重新加入 这 公主 , 不理会 佩罗的 嬉戏 ; -
[preɪ] [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [ænt] ? -
pray who is your aunt ? '
祈祷 WHO 是 你的 阿姨 ? -

"'去你姑妈家',"公主继续说道，对佩罗的嬉闹置之不理，"请问你姑妈是谁？"

" - ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði] ['mɪlɜ˞z] [waɪf] . -
" ' Mrs . Johnson , the miller's wife . '
" - 太太 . 约翰逊 , 这 米勒的 妻子 . -

"约翰逊太太，磨坊主的妻子。"

" - [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ? -
" ' And where does she live ? '
" - 和 在哪里 做 她 居住 ? -

"她住在哪里？"

" - [ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
" ' In that pretty little white house which you see just at the bottom of the hill
" - 在 那 漂亮的 小的 白色的 房子 哪个 你 看 只是 在 这 底部 的 这 爬坡道
,
,
,

"在山脚下那栋漂亮的小白房子里，你可以看到....."

[ðer; ðər] ; - [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɜ:rl] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
there ; ' said the unconscious girl , pointing it out among the trees ;
那里 ; - 说 这 无意识 女孩 , 指向 它 出去 之中 这 树木 ;

"就在那里，"昏迷的女孩指着树丛说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kəm'pænjənz] [stʊd] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and the two companions stood still that the Princess might make sure that she
和 这 二 同伴 站立 仍然 那 这 公主 可能 制作 当然 那 她
[wʌz; wəz] [raɪt] , [ðʌs] [-]
was right , thus [26]
曾是 正确的 , 因此 [-]

两位同伴站在那里，好让公主确认自己是对的，因此[26]

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
giving the Duchess and her companion time to come up .
给予 这 公爵夫人 和 她 伴侣 时间 到 来 向上 .

给公爵夫人和她的同伴一些时间上来。

" - [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ! -
" ' Oh , I should like to see her ! '
" - 哦 , 我 应该 喜欢 到 看 她 ! -

"哦，我真想见见她！"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['prɪnses] ; - [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [kʌm] [let][ˌju: 'es] [rʌn]
exclaimed **the** **light** **-** **hearted** **Princess** **;** **'** **I** **will** **go** **with** **you** **,** **come** **let** **us** **run**
惊呼 这 光 - 心地 公主 ; - 我 将要 去 和 你 , 来 让 我们 跑步
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] . -
down **the** **hill** **together** **.** **'**
向下 这 爬坡道 一起 . -

活泼开朗的公主喊道："我和你一起去，来，我们一起跑下山吧！"

" - [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['prɪnses] , - [kraɪd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **'** **No** **,** **no** **,** **my** **Princess** **,** **'** **cried** **the** **governess** **,** **coming** **up** **and** **taking** **her**
" - 不 , 不 , 我的 公主 , - 哭 这 家庭教师 , 未来 向上 和 采取 她
['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [hænd] ,
Royal **Highness's** **hand** **,**
皇家 殿下的 手 ,

"不，不，我的公主殿下，"女家庭教师喊道，走上前去，握住了公主殿下的手。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'və:st] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
' **you** **have** **conversed** **long** **enough** **with** **that** **little** **girl** **,**
- 你 有 交谈 长的 足够的 和 那 小的 女孩 ,

你和那个小女孩聊得够久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and **now** **the** **Duchess** **wishes** **you** **to** **walk** **with** **her** **.**
和 现在 这 公爵夫人 愿望 你 到 走 和 她 .

现在，公爵夫人希望您与她同行。

" [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] - ['prɪnses] - [ænd; ənd] - ['dʌtʃəs] - [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt]
" **The** **awful** **words** **'** **Princess** **'** **and** **'** **Duchess** **'** **quite** **confounded** **the** **little** **peasant**
" 这 可怕 字 - 公主 - 和 - 公爵夫人 - 相当 令人困惑 这 小的 农民
[gɜ:rl] ; ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] ,
girl **;** **blushing** **and** **almost** **overcome** **,**
女孩 ; 脸红 和 几乎 克服 ,

"'公主'和'公爵夫人'这两个可怕的词语让这位农家小女孩彻底懵了；她脸红了，几乎不知所措。"

[ʃi:; ʃi] ['ɜ:rnɪstli] ['bɛgd] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,
she **earnestly** **begged** **pardon** **for** **the** **liberties** **she** **had** **taken** **,**
她 切实 乞求 赦免 为了 这 自由 她 有 已采取 ,

她恳切地请求原谅她之前的失礼行为。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hu:] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ]
but **her** **fears** **were** **instantly** **allayed** **by** **the** **Duchess** **,** **who** **,** **after** **thanking**
但 她 恐惧 是 即刻 缓解 经过 这 公爵夫人 , WHO , 后 谢谢
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [-]
her **for** **her** **[** **27** **]**
她 为了 她 [-]

但公爵夫人立即打消了她的疑虑，并感谢她[27]

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['pɜ˞:oʊ] , ['rekəmˌpenst] [hɜ:r; hər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
trouble **in** **carrying** **Pero** **,** **recompensed** **her** **by** **giving** **her** **half** **-** **a** **-** **crown** **.**
麻烦 在 携带 但是 , 补偿 她 经过 给予 她 一半 - 一个 - 王冠 .

背着佩罗很费劲，于是给了她半克朗作为补偿。

" [dɪ'laɪtɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['kɜ:rtsi] [hɜ:r; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] ['brɪskli] [tu:; tə]
" **Delighted** **,** **the** **little** **girl** **curtsied** **her** **thanks** **,** **and** **running** **on** **briskly** **to**
" 高兴极了 , 这 小的 女孩 屈膝礼 她 谢谢 , 和 跑步 在 轻快地 到
[hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ,
her **aunt's** **,**
她 姑姑的 ,

小女孩高兴地屈膝行礼表示感谢，然后轻快地跑向她的姑姑家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
she related all that had passed ,
她 有关的 全部 那 有 通过了 ,

她把所有发生的事情都告诉了别人。

['dwelɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
dwelling particularly on the apprehension she had felt when she discovered that it
住宅 特别 在 这 忧虑 她 有 毛毡 什么时候 她 发现 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][dɔːg][hɜːr'self] .
was the Princess whom she had desired to carry her dog herself .
曾是 这 公主 谁 她 有 想要的 到 携带 她 狗 她自己 .

她尤其纠结于发现她原本希望亲自抱狗的竟然是公主时所感受到的那种不安。

[ðə; ðɪ][hæf] - [kraʊn] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] ['hoʊmli]
The half - crown was afterwards framed and hung up in the miller's homely
这 一半 - 王冠 曾是 然后 框 和 悬挂 向上 在 这 米勒的 家常的
['pɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

这枚半克朗硬币后来被装裱起来，挂在了磨坊主温馨的客厅里。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] . "
as a memento of this pleasing little adventure . "
作为 一个 纪念 的 这 令人愉悦 小的 冒险 . "

作为这段愉快小冒险的纪念。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔːri] , [bʌt; bət]['piːtər] ['pɑːrli] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [gʊd]
" This is but a childish story , but Peter Parley loves to hear stories of good
" 这 是 但 一个 幼稚 故事 , 但 彼得 帕利 爱 到 听到 故事 的 好的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“这只是个孩子气的故事，但彼得·帕利喜欢听关于善良孩子的故事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tuː] . " [-]
and he knows that his little friends love to hear them too . " [28]
和 他 知道 那 他的 小的 朋友们 爱 到 听到 他们 也 . " [-]

他也知道他的小伙伴们也喜欢听这些故事。[28]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['pɑːrli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] .
PARLEY CONTINUES HIS ANECDOTES OF THE QUEEN .
谈判 继续 他的 轶事 的 这 女王 .

帕利继续讲述他的女王轶事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['piːtər] ['pɑːrli] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ]
" There was one anecdote of the Queen from which Peter Parley derived much
" 那里 曾是 一 轶事 的 这 女王 从 哪个 彼得 帕利 衍生的 很多
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“彼得·帕利从女王的一个轶事中获得了许多乐趣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
because it showed that , notwithstanding her high station ,
因为 它 显示 那 , 虽然 她 高的 车站 ,

因为这表明，尽管她地位显赫，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] - [kɪŋz] [reɪn] , [ænd; ənd]['prɪnsəz] [dɪ'kriː] ['dʒʌstɪs] .

she	is	not	unmindful	of	Him	by	whom	'	Kings	reign	,	and	Princes	decree	justice	.
她	是	不是	漫不经心	的	他	经过	谁	-	国王	在位	,	和	王子们	法令	正义	.

-
'
-
-

她没有忘记那位"君王统治，王子颁布公道"的神。

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

"	A	noble	lord	,	one	of	her	Majesty's	ministers	of	state	,
"	一个	高贵	主	,	一	的	她	陛下的	部长们	的	状态	,

一位贵族领主，女王陛下的一位国务大臣，

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['hoʊli] ['ɔrdənənsɪz] ,

not	particularly	remarkable	for	his	observance	of	holy	ordinances	,
不是	特别	卓越	为了	他的	观察	的	圣	法令	,

他并不以遵守圣礼而著称，

['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [leɪt] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] . [-]

recently	arrived	at	Windsor	Castle	late	one	Saturday	night	.	[	29	]
最近	到达的	在	温莎	城堡	晚的	一	周六	夜晚	.	[	-	]

最近，他于某个星期六深夜抵达温莎城堡。[29]

" - [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][ɪn'spekʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [sʌm; səm]

"	'	I	have	brought	down	for	your	Majesty's	inspection	,	'	he	said	,	'	some
"	-	我	有	带来	向下	为了	你的	陛下的	检查	,	-	他	说	,	-	一些

['pepərz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

papers	of	importance	,
文件	的	重要性	,

"我带来了一些重要的文件供陛下审阅，"他说，"

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]

but	as	they	must	be	gone	into	at	length	I	will	not	trouble	your
但	作为	他们	必须	是	已消失	进入	在	长度	我	将要	不是	麻烦	你的

['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ,

Majesty	with	them	to	-	night	,
威严	和	他们	到	-	夜晚	,

但这些问题迟早都要讨论，所以我今晚就不麻烦陛下了。

[bʌt; bət] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -

but	request	your	attention	to	them	to	-	morrow	morning	.	'
但	要求	你的	注意力	到	他们	到	-	明天	早晨	.	-

但请您明天上午注意处理此事。

" - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [maɪ][lɔːrd]

"	'	To	-	morrow	morning	!	'	repeated	the	Queen	;	'	to	-	morrow	is	Sunday	,	my	lord
"	-	到	-	明天	早晨	!	-	重复	这	女王	;	-	到	-	明天	是	星期日	,	我的	主

. -
: '
. -

"'明天早上！'女王重复道；'明天是星期日，大人。'"

" - [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [steɪt] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] — -

"	'	But	business	of	state	,	please	your	Majesty	—	'
"	-	但	商业	的	状态	,	请	你的	威严	—	-

"但是，陛下，这是国家大事——"

" - [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , [aɪ] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	'	Must	be	attended	to	,	I	know	,	'	replied	the	Queen	,
"	-	必须	是	参加	到	,	我	知道	,	-	回复	这	女王	,

"我知道，这件事必须有人处理，"女王回答说。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] ['ɜːrliər] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [wɪl] ,
' and as of course you could not come down earlier to - night , I will ,
- 和 作为 的 课程 你 可以 不是 来 向下 早些时候 到 - 夜晚 , 我 将要 ,

"当然，你今晚不可能早点下来，那我就来吧。"

[ɪf] [ðoʊz] ['pepərz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
if those papers are of such vital importance ,
如果 那些 文件 是 的 这样的 必不可少的 重要性 ,

如果这些文件真的如此重要，

[ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . - [-]
attend to them after we come from church to - morrow morning . ' [30]
出席 到 他们 后 我们 来 从 教会 到 - 明天 早晨 . - [-]

明天早上我们从教堂回来后，再去处理他们的事情。[30]

" [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [went] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ; [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [went] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,
" To church went the royal party ; to church went the noble lord ,
" 到 教会 去 这 皇家 派对 ; 到 教会 去 这 高贵 主 ,

"皇室成员去教堂了；贵族领主也去教堂了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][ɑːn] - [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and much to his surprise the sermon was on ' The duties of the
和 很多 到 他的 惊喜 这 讲道 曾是 在 - 这 职责 的 这
['sæbəθ] ! -
Sabbath ! '
安息日 ! -

令他大吃一惊的是，讲道的主题竟然是"安息日的职责！"

" - [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [laɪk][ðə; ði]['sɜːrmən] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .
" ' How did your lordship like the sermon ? ' enquired the young Queen .
" - 如何 做过 你的 领主 喜欢 这 讲道 ? - 询问 这 年轻的 女王 .

"大人觉得布道怎么样？"年轻的王后问道。

" - ['veri] [mʌtʃ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [hiː; hi]
" ' Very much , your Majesty , ' replied the nobleman , with the best grace he
" - 非常 很多 , 你的 威严 , - 回复 这 贵族 , 和 这 最好的 优雅 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

""当然，陛下。"这位贵族用他所能做到的最优雅的姿态回答道。

" - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" ' I will not conceal from you , ' said the Queen ,
" - 我 将要 不是 隐藏 从 你 , - 说 这 女王 ,

"我不会对你隐瞒，"女王说。

- [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ] [sent] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ðə; ði][tekst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃt] .
' that last night I sent the clergyman the text from which he preached .
- 那 最后的 夜晚 我 发送 这 牧师 这 文本 从 哪个 他 布道 .

"那天晚上，我把牧师讲道的经文发给了他。"

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
I hope we shall all be the better for it . '
我 希望 我们 将 全部 是 这 更好的 为了 它 . -

我希望我们所有人都能因此受益。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pepərz][ʌv; əv]
" The day passed without a single word on the subject of the ' papers of
" 这 天 通过了 没有 一个 单身的 单词 在 这 主题 的 这 - 文件 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

"这一天过去了，关于'重要文件'这个话题却只字未提。"

- [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , - [tuː; tə] -
' and at night , when her Majesty was about to withdraw , ' To -
- 和 在 夜晚 , 什么时候 她 威严 曾是 关于 到 提取 , - 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , - [-]
morrow morning , my lord , ' [31]
明天 早晨 , 我的 主 , - [-]

夜里，当女王陛下准备离开时，她说道："明天早上，陛下。"[31]

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [æt; ət]['eni] ['aʊər][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['sev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
she said , ' at any hour you please , and as early as seven if you like ,
她 说 , - 在 任何 小时 你 请 , 和 作为 早期的 作为 七 如果 你 喜欢 ,

她说："任何时间都可以，最早七点也可以。"

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðiːz] ['pepərz] . -
we will go into these papers . '
我们 将要 去 进入 这些 文件 . -

我们将深入研究这些文件。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən]['aʊər][ɑːn][hɜːr; hər]
" His lordship could not think of intruding at so early an hour on her
" 他的 领主 可以 不是 思考 的 入侵 在 所以 早期的 一个 小时 在 她
['mædʒəsti] ;
Majesty ;
威严 ;

"陛下绝不会想到在这么早的时间打扰女王陛下；

- [naɪn] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][taɪm] [ɪ'nʌf] . -
' Nine would be quite time enough . '
- 九 会 是 相当 时间 足够的 . -

"九点时间足够了。"

" - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" ' As they are of importance , my lord , I would have attended to them
" - 作为 他们 是 的 重要性 , 我的 主 , 我 会 有 参加 到 他们
['ɜːrliər] ,
earlier ,
早些时候 ,

"大人，鉴于这些事情的重要性，我本应更早处理它们。"

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ;
but at nine be it ;
但 在 九 是 它 ;

但九点就到时候吧；

- [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['noʊblmən] ,
' and at nine her Majesty was seated ready to receive the nobleman ,
- 和 在 九 她 威严 曾是 坐着 准备好 到 收到 这 贵族 ,

九点钟，女王陛下已就座，准备接见这位贵族。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,
who had been taught a lesson on the duties of the sabbath , it is hoped ,
WHO 有 到过 教授 一个 课 在 这 职责 的 这 安息日 , 它 是 希望 ,

希望那些接受过安息日职责教导的人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɪkli] [fər'get] .
he will not quickly forget .
他 将要 不是 迅速地 忘记 .

他不会很快忘记的。

" [ɪg'zempləri] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] , [haʊ'evər] ,
" Exemplary as the young Queen is in her religious duties , however ,
" 典范 作为 这 年轻的 女王 是 在 她 宗教 职责 , 然而 ,

"尽管这位年轻的女王在履行宗教职责方面堪称典范，然而……"

['piːtər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [-]

Peter	Parley	was	pleased	to	find	that	she	does	not	allow	her	[	32	]
彼得	帕利	曾是	高兴	到	寻找	那	她	做	不是	允许	她	[	-	]

彼得·帕利很高兴地发现她不允许她[32]

[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [mɪr] ['θiːəri] ,

religion	to	consist	in	mere	theory	,
宗教	到	由	在	仅仅	理论	,

宗教仅仅停留在理论层面，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi] [kloʊðz] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['fiːdz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] .

but	that	in	reality	she	clothes	the	poor	and	feeds	the	hungry	.
但	那	在	现实	她	衣服	这	贫穷的	和	饲料	这	饥饿的	.

但实际上，她为穷人提供衣物，为饥饿的人提供食物。

" [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [swiːt] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

"	On	one	occasion	when	her	Majesty	,	accompanied	by	her	suite	,	was	taking
"	在	一	场合	什么时候	她	威严	,	伴随	经过	她	套房	,	曾是	采取

[æn; ən] ['erɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

an	airing	on	horseback	,
一个	播出	在	马背	,

“有一次，女王陛下携随从骑马外出散步时，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] ,

in	the	neighbourhood	of	Windsor	,	she	was	overtaken	by	a	heavy	shower	,
在	这	邻里	的	温莎	,	她	曾是	被超越	经过	一个	重的	淋浴	,

在温莎附近，她遭遇了一场暴雨。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	forced	the	royal	party	to	seek	shelter	in	an	outhouse	belonging	to	a
哪个	强制	这	皇家	派对	到	寻找	庇护所	在	一个	室外厕所	属于	到	一个

[fɑːrm][jɑːrd] ,

farm	yard	,
农场	院子	,

这迫使皇室成员躲进农场院子里的一间附属厕所避难。

[wer] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['hɜːrd(ə)lz] .

where	a	poor	man	was	busily	employed	making	hurdles	.
在哪里	一个	贫穷的	男人	曾是	忙碌地	受雇	制作	障碍	.

那里有个穷人正忙着制作栅栏。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ([huː] [wʌz; wəz] ['toʊtəli]

Her	Majesty	entered	into	conversation	with	the	man	(	who	was	totally
她	威严	进入	进入	对话	和	这	男人	(	WHO	曾是	完全

['ɪgnərənt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ]) ,

ignorant	who	he	was	addressing	)	,
无知	WHO	他	曾是	解决	)	,

女王陛下与那名男子（完全不知道自己在和谁说话）攀谈起来，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ]

and	finding	that	he	had	a	large	family	and	no	means	of	supporting
和	寻找	那	他	有	一个	大的	家庭	和	不	方法	的	支持

[ðem; ðəm] [brˈjɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [-]

them	beyond	what	he	gained	by	making	these	[	33	]
他们	超过	什么	他	获得	经过	制作	这些	[	-	]

他发现自己有一大群家人，除了靠做这些[33]赚来的钱之外，没有其他办法养活他们。

['hɜːrd(ə)lz] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [in'kwaiəd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

hurdles	,	her	Majesty	enquired	where	he	lived	,	and	on	taking	her
障碍	,	她	威严	询问	在哪里	他	居住地	,	和	在	采取	她

[dɪ'pɑːrtʃər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

departure	presented	him	with	a	sovereign	.
离开	呈现	他	和	一个	主权	.

遇到障碍后，女王陛下询问他住在哪里，临走时送给他一枚金币。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Next	day	she	went	,	accompanied	by	her	Royal	Mother	,	to	the	cottage	of	the
下一个	天	她	去	,	伴随	经过	她	皇家	母亲	,	到	这	小屋	的	这

[pʊr] [mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

第二天，她和她的母亲一起去了那位穷人的小屋。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

and	finding	his	statement	to	be	correct	,
和	寻找	他的	陈述	到	是	正确的	,

并发现他的说法是正确的，

[ɪ'miːdiətli] [prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [gʊd] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

immediately	provided	some	good	warm	clothing	for	his	wife	and	children	.
立即地	假如	一些	好的	温暖的	衣服	为了	他的	妻子	和	孩子们	.

他立即为妻子和孩子准备了一些保暖衣物。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv]

Her	Majesty	seemed	very	much	pleased	with	the	neatness	and	regularity	of
她	威严	似乎	非常	很多	高兴	和	这	整洁	和	规律性	的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

女王陛下似乎对小屋的整洁有序非常满意。

[ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd]

and	on	taking	her	departure	presented	the	poor	woman	with	a	five	-	pound
和	在	采取	她	离开	呈现	这	贫穷的	女士	和	一个	五	-	磅

[noʊt] .

note	.
笔记	.

临走时，她给了这位可怜的妇女一张五英镑的钞票。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

"	There	was	no	end	to	stories	of	this	description	,
"	那里	曾是	不	结尾	到	故事	的	这	描述	,

类似的故事不胜枚举。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

but	I	can	only	afford	room	for	two	or	three	more	;	one	of	which	,
但	我	能	仅有的	买得起	房间	为了	二	或者	三	更多的	;	一	的	哪个	,

但我只能再负担两到三个人的空间；其中一个，

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [ʃoʊz] [haʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [-]

in	particular	,	shows	how	early	the	Queen	has	been	taught	[	34	]
在	特别的	,	演出	如何	早期的	这	女王	有	到过	教授	[	-	]

尤其表明女王很早就接受了这样的教育[34]

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv]['riːəl] ['kʌmfərt] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

to	look	up	to	the	only	source	of	real	comfort	in	affliction	.
到	看	向上	到	这	仅有的	来源	的	真实的	舒适	在	痛苦	.

在苦难中仰望唯一能带来真正慰藉的源泉。

" [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌns] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['potər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

"	An	old	man	who	once	served	in	the	capacity	of	porter	to	the	Duke	of
"	一个	老的	男人	WHO	一次	服务	在	这	容量	的	搬运工	到	这	公爵	的

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

“一位曾担任肯特公爵门房的老人，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['penʃ(ə)n] [baɪ]

and	who	,	in	his	old	age	and	infirmity	,	has	long	since	been	pensioned	by
和	WHO	,	在	他的	老的	年龄	和	虚弱	,	有	长的	自从	到过	退休人员	经过

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

the	Duchess	,
这	公爵夫人	,

他年老体弱，早已由公爵夫人发放养老金。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grætɪfaɪd][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

is	not	a	little	gratified	at	receiving	a	nod	of	recognition	from	her
是	不是	一个	小的	满意	在	接收	一个	点头	的	认出	从	她

['mædʒəsti] [wen'evər] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

Majesty	whenever	her	carriage	chances	to	pass	his	cottage	.
威严	每当	她	运输	机会	到	经过	他的	小屋	.

每当女王陛下的马车经过他的小屋时，他都会得到女王陛下的点头致意，这让他感到非常欣慰。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] ,

The	aged	man	has	a	daughter	much	afflicted	,
这	老年人	男人	有	一个	女儿	很多	受苦的	,

这位老人有一个身患重病的女儿，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] .

and	who	has	been	confined	to	bed	for	eight	or	ten	years	.
和	WHO	有	到过	受限	到	床	为了	八	或者	十	年	.

并且已经卧床八到十年之久。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['fjuːnərəl] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sər'praɪzd]

On	the	evening	of	the	late	king's	funeral	this	young	woman	was	equally	surprised
在	这	晚上	的	这	晚的	国王的	葬礼	这	年轻的	女士	曾是	同样地	惊讶

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz]

and	delighted	at	receiving	from	the	Queen	a	present	of	the	psalms
和	高兴极了	在	接收	从	这	女王	一个	展示	的	这	诗篇

[ʌv; əv]['deɪvɪd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrkər] [wɜːrkt] [baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] ,

of	David	in	which	was	a	marker	worked	by	herself	with	a	dove	,
的	大卫	在	哪个	曾是	一个	标记	工作	经过	她自己	和	一个	鸽子	,

在已故国王的葬礼当晚，这位年轻女子收到王后赠送的礼物——一本《大卫诗篇》，其中有她自己用鸽子制作的标记，这让她既惊讶又高兴。

[ðə; ði]['embləm] [-]

the	emblem	[	35	]
这	徽	[	-	]

徽章[35]

[ʌv; əv] [piːs] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

of	peace	,	in	the	centre	.
的	和平	,	在	这	中心	.

和平的中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɜːrst] [sɑːm] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ri'kwestid] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	pointed	to	the	forty	-	first	psalm	,	which	her	Majesty	requested	she	would
它	尖	到	这	四十	-	第一的	诗篇	,	哪个	她	威严	请求	她	会

[riːd] ,

read	,
读	,

它指向了诗篇第四十一篇，女王陛下要求她朗读这篇诗篇。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪts] ['friːkwənt][pə'ruːz(ə)l] [maɪt] [brɪŋ] [æn; ən]

at	the	same	time	expressing	a	hope	that	its	frequent	perusal	might	bring	an
在	这	相同的	时间	表达	一个	希望	那	它是	频繁	仔细阅读	可能	带来	一个

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

increase	of	peace	to	her	mind	.
增加	的	和平	到	她	头脑	.

同时表达了希望，经常阅读这本书能给她带来更多内心的平静。

" [ə'nʌðər] [pʊr] [mæn] [neɪmd] [smɪθ] ,

"	Another	poor	man	named	Smith	,
"	其他	贫穷的	男人	命名	史密斯	,

“另一个名叫史密斯的穷人，

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [swept] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['ævənuː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

who	had	for	several	years	swept	the	crossing	opposite	the	avenue	leading
WHO	有	为了	一些	年	扫荡	这	过境	对面的	这	大街	领导

[tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] ,

to	Kensington	palace	,
到	肯辛顿	宫殿	,

他多年来一直负责清扫通往肯辛顿宫大道对面的十字路口。

[ænd; ənd] [huːm] [hɜːr; hər]['mædʒəsti]['ɔːlweɪz]['kaɪndli] ['noʊtɪst] ,

and	whom	her	Majesty	always	kindly	noticed	,
和	谁	她	威严	总是	亲切地	注意到	,

女王陛下总是亲切地注意到他们。

['rerli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði]

rarely	passing	through	the	gates	without	throwing	him	some	silver	from	the
很少	通过	通过	这	大门	没有	投掷	他	一些	银	从	这

['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

carriage	window	,
运输	窗户	,

几乎每次经过城门，都会从马车窗扔给他一些银币。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kwiːnz] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

received	a	message	on	the	morning	after	the	Queen's	accession	informing	him	that
已收到	一个	信息	在	这	早晨	后	这	女王大学	加入	通知	他	那

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

her	Majesty	had	ordered	that	a	weekly	allowance	of	eight	shillings	should
她	威严	有	订购	那	一个	每周	津贴	的	八	先令	应该

[biː; bi] ['regjələrli] [-]

be	regularly	[	36	]
是	经常	[	-	]

在女王登基后的第二天早上，他收到一条消息，告知女王陛下已下令定期向他发放每周八先令的津贴[36]。

[peɪd] [hɪm; ɪm] .

paid	him	.
有薪酬的	他	.

付钱给他。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['penʃən] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs]

The	poor	man	,	however	,	did	not	long	enjoy	his	pension	,	dying	within	six	months
这	贫穷的	男人	,	然而	,	做过	不是	长的	享受	他的	养老金	,	垂死	之内	六	几个月

[frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] .

from	its	commencement	.
从	它是	开始	.

然而，这位可怜的人并没有享受多久的养老金，在领取养老金六个月后就去世了。

" [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [kə'rɪr] [haʊ'evər] ,

"	Short	and	brilliant	as	has	been	her	Majesty's	career	however	,
"	短的	和	杰出的	作为	有	到过	她	陛下的	职业	然而	,

“尽管女王陛下的职业生涯短暂而辉煌，但……”

[ænd; ənd]['fɑ:ndli][ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] ,

and	fondly	and	carefully	as	she	has	been	watched	over	,
和	深情地	和	小心	作为	她	有	到过	观看	超过	,

她一直被悉心呵护着，

[hɜ:r; hər][laɪf] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

her	life	affords	a	very	striking	instance	of	providential	preservation	.
她	生活	提供	一个	非常	引人注目	实例	的	天意	保存	.

她的一生堪称天意庇佑的绝佳例证。

" ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] [ɪks'kɜ:ʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	During	one	of	their	summer	excursions	on	the	southern	coast	of	England	,
"	期间	一	的	他们的	夏天	短途旅行	在	这	南部	海岸	的	英格兰	,

“在他们夏季前往英格兰南部海岸的一次短途旅行中，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['emərəld] [jɑ:t] ,

the	Royal	party	sailed	in	the	Emerald	yacht	,
这	皇家	派对	航行	在	这	翠	游艇	,

王室成员乘坐翡翠号游艇出海。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æt; ət] ['plɪməθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ]

and	proceeding	up	the	harbour	at	Plymouth	for	the	purpose	of	landing
和	进行中	向上	这	港口	在	普利茅斯	为了	这	目的	的	降落

[æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] - [jɑ:rd] ,

at	the	dock	-	yard	,
在	这	码头	-	院子	,

然后驶入普利茅斯港，准备在船坞登陆。

[ðə; ði] [jɑ:t] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

the	yacht	unfortunately	,	from	the	rapidity	of	the	tide	,
这	游艇	很遗憾	,	从	这	快速	的	这	潮	,

不幸的是，由于潮水的快速流动，游艇……

[ræn] [faʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlks] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔ:f][ðə; ði][jɑ:rd] .

ran	foul	of	one	of	the	hulks	which	lay	off	the	yard	.
跑	犯规	的	一	的	这	绿巨人	哪个	躺	离开	这	院子	.

与停泊在院子外的一艘废弃船只发生了碰撞。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [-]

The	shock	was	so	great	that	the	[	37	]
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	这	[	-	]

震惊如此之大，以至于[37]

['menməst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ,

mainmast	of	the	royal	yacht	was	sprung	in	two	places	,
主桅杆	的	这	皇家	游艇	曾是	弹簧	在	二	地方	,

皇家游艇的主桅杆在两处有弹簧支撑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪl][ænd; ənd][gæf] ([ɔːr][jɑːrd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][seɪl][ɪz][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd]) [fel]

and	her	sail	and	gaff	(	or	yard	by	which	the	sail	is	supported	)	fell
和	她	帆	和	失误	(	或者	院子	经过	哪个	这	帆	是	有	)	跌倒

[ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dek] .

instantaneously	upon	the	deck	.
瞬间	之上	这	甲板	.

她的帆和斜桁（或支撑帆的横桁）瞬间落在了甲板上。

" [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['hæpənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]

"	The	Princess	happened	unfortunately	to	be	standing	almost	directly	under
"	这	公主	发生	很遗憾	到	是	常设	几乎	直接地	在下面

[ðə; ðɪ][seɪl][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,

the	sail	at	the	moment	,
这	帆	在	这	片刻	,

“不幸的是，公主当时正好站在船帆正下方。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [in'sjuːd] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ]['mæstər]

and	the	most	fatal	consequences	might	have	ensued	,	had	not	the	master
和	这	最多	致命的	结果	可能	有	随后	,	有	不是	这	掌握

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] ,

of	the	yacht	,
的	这	游艇	,

如果不是游艇船长及时出手，后果可能不堪设想。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

with	admirable	presence	of	mind	,
和	令人钦佩的	在场	的	头脑	,

表现出令人钦佩的临场应变能力，

[sprʌŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

sprung	forward	and	caught	her	in	his	arms	and	conveyed	her	to	a
弹簧	向前	和	捕捉	她	在	他的	武器	和	传递	她	到	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

place	of	safety	.
地方	的	安全	.

他猛地扑上前去，一把抱住她，并将她带到安全的地方。

[ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

The	alarm	and	confusion	caused	by	the	accident	was	for	a	time
这	警报	和	困惑	导致	经过	这	事故	曾是	为了	一个	时间

['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

heightened	by	the	uncertainty	as	to	the	fate	of	her	Royal	Highness	,
增强	经过	这	不确定	作为	到	这	命运	的	她	皇家	高度	,

事故造成的恐慌和混乱，一度因公主殿下生死未卜而加剧。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ðɪ] [blʌnt] [bʌt; bət] [wel] - [taɪmd] ['reskjuː]

who	had	been	preserved	from	injury	by	the	blunt	but	well	-	timed	rescue
WHO	有	到过	保存完好	从	受伤	经过	这	钝	但	出色地	-	定时	救援

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['seɪlər] . [-]

of	the	honest	sailor	.	[	38	]
的	这	诚实的	水手	.	[	-	]

幸亏那位诚实的水手及时出手相救，他才免于受伤。[38]

" - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] , ['mɪstər] . ['pɑːrli] , - [sed] ['meɪdʒər]

"	-	There	is	one	thing	which	pleases	me	mightily	,	Mr	.	Parley	,	'	said	Major
"	-	那里	是	一	事物	哪个	请	我	非常	,	先生	.	帕利	,	-	说	主要的

[medəuz] ,

Meadows	,
草地	,

“帕利先生，有一件事让我非常高兴，”梅多斯少校说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['gʊdnəs] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kwiːn] [hæz; həz][ə; eɪ]

-	and	it	is	this	,	that	with	all	this	goodness	our	young	Queen	has	a
-	和	它	是	这	,	那	和	全部	这	善良	我们的	年轻的	女王	有	一个

['truːli] ['brɪtɪʃ] [hɑːrt] .

truly	British	heart	.
真的	英国	心	.

"正是这一点，使得我们年轻的女王拥有如此多的美好品质，却依然怀着一颗真正的英国之心。"

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ðɪs] ,

Often	and	often	has	she	manifested	this	,
经常	和	经常	有	她	表现出来	这	,

她经常表现出这种倾向。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ][gɜːrl] [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən]

and	when	quite	a	girl	though	perfectly	acquainted	with	several	European
和	什么时候	相当	一个	女孩	尽管	完美	熟人	和	一些	欧洲的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

虽然年纪轻轻，却精通多种欧洲语言，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

and	particularly	with	French	and	German	,
和	特别	和	法语	和	德语	,

尤其是法语和德语方面。

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

she	never	could	be	prevailed	upon	to	converse	in	them	as	a	habit	,
她	绝不	可以	是	最终获胜	之上	到	交谈	在	他们	作为	一个	习惯	,

她始终无法养成用这些语言交谈的习惯。

['ɔːlweɪz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] ['nʌθɪŋ]

always	observing	that	'	she	was	a	little	English	girl	and	would	speak	nothing
总是	观察	那	-	她	曾是	一个	小的	英语	女孩	和	会	说话	没有什么

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] . -

but	English	.	'
但	英语	.	-

总是有人说"她是个英国小女孩，只会说英语"。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['helθinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['pɑːrli] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] . -

There	is	a	healthiness	of	feeling	in	this	,	Mr	.	Parley	,	which	is	quite	delightful	.	'
那里	是	一个	健康	的	感觉	在	这	,	先生	.	帕利	,	哪个	是	相当	愉快	.	-

帕利先生，这其中蕴含着一种健康的情感，这真是令人愉悦。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['meɪdʒər] [medəuz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wiː; wi]

"	Long	before	Major	Meadows	had	finished	his	anecdotes	about	the	Queen	we
"	长的	前	主要的	草地	有	完成的	他的	轶事	关于	这	女王	我们

[hæd; həd] [riːtʃt] [-]

had	reached	[	39	]
有	达到	[	-	]

"在梅多斯少校讲完关于女王的轶事之前很久，我们就已经到达了[39]

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['kʌstəm][tuː; tə][daɪn] [leɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [wiː; wi][daind]['æftər]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] ,

As	it	is	the	custom	to	dine	late	in	London	,	we	dined	after	our	return	,
作为	它	是	这	风俗	到	用餐	晚的	在	伦敦	,	我们	用餐	后	我们的	返回	,

由于伦敦人习惯晚饭后用餐，我们也是返回后才吃的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pæst] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	during	the	repast	,	the	Queen	and	the	spectacle	of	to	-	morrow
和	期间	这	餐饮	,	这	女王	和	这	奇观	的	到	-	明天

[fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

formed	the	chief	subject	of	conversation	,
形成	这	首席	主题	的	对话	,

宴席期间，女王和明日的盛事成了大家谈论的主要话题。

[maɪ] [frend] [kən'tɪnjuːɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [baɪ][sʌm; səm] [nuː]

my	friend	continuing	from	time	to	time	to	give	interest	by	some	new
我的	朋友	继续	从	时间	到	时间	到	给	兴趣	经过	一些	新的

['ænɪkdoʊt] ,

anecdote	,
轶事	,

我的朋友时不时会讲一些新的轶事，让人觉得很有趣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

of	which	his	store	seemed	to	be	inexhaustible	.
的	哪个	他的	店铺	似乎	到	是	取之不尽的	.

他的商店似乎永远也卖不完。

" ['piːtər] ['pɑːrli] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['aʊərz] , [soʊ][wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] [bɪ'taɪmz] ,

"	Peter	Parley	is	fond	of	early	hours	,	so	we	retired	to	bed	betimes	,
"	彼得	帕利	是	喜爱	的	早期的	小时	,	所以	我们	退休	到	床	早点	,

“彼得·帕利喜欢早起，所以我们也早早睡下了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] ,

which	was	the	more	necessary	,
哪个	曾是	这	更多的	必要的	,

这才是更必要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][sʌn] - [raɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ][tuː; tə]

because	by	sun	-	rise	to	-	morrow	we	must	be	up	and	away	to
因为	经过	太阳	-	上升	到	-	明天	我们	必须	是	向上	和	离开	到

['westmɪnstər] ['æbi] . " [-]

Westminster	Abbey	.	"	[	40	]
威斯敏斯特	修道院	.	"	[	-	]

因为明天日出之前，我们必须起床前往威斯敏斯特教堂。[40]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['pɑːrli] [dɪ'skraɪbz] ['westmɪnstər] ['æbi]

PARLEY	DESCRIBES	WESTMINSTER	ABBEY
谈判	描述	威斯敏斯特	修道院

帕利描述威斯敏斯特教堂

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd]

ON	THE	MORNING	OF	THE	CORONATION	,	AND	RELATES	THE	LEGENDS	CONNECTED
在	这	早晨	的	这	加冕礼	,	和	相关	这	传说	连接

[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] .

WITH	ST	.
和	英石	.

在加冕典礼的早晨，讲述了与圣人有关的传说。

['ɛdwɚdz] [tʃer] .

EDWARD'S	CHAIR	.
爱德华的	椅子	.

爱德华的椅子。

" ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['pi:tər] ['pɑ:rli] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

"	Early	in	the	morning	,	Peter	Parley	was	up	and	dressed	.
"	早期的	在	这	早晨	,	彼得	帕利	曾是	向上	和	穿着	.

“一大早，彼得·帕利就起床穿戴整齐了。”

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [wen] , ['ɜ:rli] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

He	had	hardly	finished	his	devotions	when	,	early	though	it	was	,
他	有	几乎	完成的	他的	虔诚	什么时候	,	早期的	尽管	它	曾是	,

他刚做完祷告，虽然时间还早，

['meɪdʒər] [medəuz] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Major	Meadows	knocked	at	the	door	of	his	room	to	enquire	if	he	was
主要的	草地	敲门	在	这	门	的	他的	房间	到	查询	如果	他	曾是

['stɜ:rɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

梅多斯少校敲了敲他的房门，问他是否醒了。

" ['æftər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['brekfəst] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][droʊv]

"	After	partaking	of	a	hurried	breakfast	we	got	into	a	carriage	and	drove
"	后	参与	的	一个	慌忙	早餐	我们	得到	进入	一个	运输	和	驾驶

[tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .

to	the	Abbey	.
到	这	修道院	.

“匆匆吃过早餐后，我们坐上马车前往修道院。”

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] , [wi:; wi] [faʊnd] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

As	we	passed	along	,	we	found	people	,	even	at	such	an	early	hour	,
作为	我们	通过了	沿着	,	我们	成立	人们	,	甚至	在	这样的	一个	早期的	小时	,

我们一路走来，即使在这么早的时间，也遇到了一些人。

[ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [-]

already	begun	to	congregate	in	the	streets	,	and	to	take	up	[	41	]
已经	开始	到	聚集	在	这	街道	,	和	到	拿	向上	[	-	]

已经开始聚集在街上，并开始[41]

['steɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][best] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

stations	from	which	they	expected	to	obtain	the	best	view	of	the	day's
车站	从	哪个	他们	预期的	到	获得	这	最好的	看法	的	这	天

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他们希望从这些位置获得当天最佳的观赛视角。

['meɪdli:] [liθ] .

Madeley	lith	.
马德利	石器	.

梅德利石。

[θri:] , ['welɪŋtən] [ˌes 'ti:] . [strænd] .

3	,	Wellington	St	.	Strand	.
3	,	惠灵顿	英石	.	斯特兰德	.

3, 惠灵顿街 Strand。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

HER	MAJESTY	LEAVING	HER	PRIVATE	APARTMENTS	IN	WESTMINSTER	ABBEY	.
她	威严	离开	她	私人的	公寓	在	威斯敏斯特	修道院	.

女王陛下离开她在威斯敏斯特教堂的私人寓所。

" ['pi:tər] ['pɑ:rli] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,

"	Peter	Parley	was	pleased	to	find	,	on	our	arrival	at	the	Abbey	,
"	彼得	帕利	曾是	高兴	到	寻找	,	在	我们的	到达	在	这	修道院	,

“彼得·帕利很高兴地发现，当我们到达修道院时，

[ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

that	the	doors	had	been	opened	a	short	time	before	,
那	这	门	有	到过	打开	一个	短的	时间	前	,

门不久前刚打开过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['i:gər] [ɪk'spektənts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv]

and	the	crowd	of	eager	expectants	who	had	been	waiting	,	some	of
和	这	人群	的	渴望的	孕妇	WHO	有	到过	等待	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

them	upwards	of	an	hour	,
他们	向上	的	一个	小时	,

还有一群翘首以盼的人群，他们已经等了很久，有些人甚至等了一个多小时。

[hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [əd'mɪtɪd] .

had	been	already	admitted	.
有	到过	已经	承认	.

已经入院。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ]

We	were	thus	saved	the	necessity	of	exposing	ourselves	to	being	crushed	by
我们	是	因此	已保存	这	必要性	的	暴露	我们自己	到	存在	碎	经过

[strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk] ['kleimənts] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

stronger	and	more	energetic	claimants	for	admission	.
更强	和	更多的	精力充沛	索赔人	为了	入学	.

因此，我们得以避免被更强大、更有活力的竞争者击败。

" [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [mju:t] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət]

"	On	entering	the	venerable	building	I	was	struck	mute	with	astonishment	at
"	在	进入	这	可敬	建筑	我	曾是	击	沉默的	和	惊讶	在

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

the	magnificence	of	the	preparations	which	now	burst	upon	the	sight	with	all
这	壮丽	的	这	准备工作	哪个	现在	爆裂	之上	这	视线	和	全部

[ðer; ðər] [bredθ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ;

their	breadth	and	effect	;
他们的	宽度	和	影响	;

“进入这座古老的建筑后，我被眼前壮观的景象惊呆了，目瞪口呆，眼前的一切气势恢宏，令人叹为观止；

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] , [-]

though	I	had	seen	it	so	recently	,	[	42	]
尽管	我	有	已见	它	所以	最近	,	[	-	]

虽然我不久前才看过它[42]

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	was	not	at	all	aware	of	the	greatness	of	the	scale	on	which	they	had
我	曾是	不是	在	全部	意识到的	的	这	伟大	的	这	规模	在	哪个	他们	有

[bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] .

been	undertaken	.
到过	已	.

我完全没有意识到这些工程的规模有多么庞大。

" [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [baɪ] [sɪks] [brɔ:d] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	The	approach	to	the	theatre	was	by	six	broad	steps	leading	from	the
"	这	方法	到	这	剧院	曾是	经过	六	广阔	步骤	领导	从	这

['vestɪbju:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['gæləri] .

vestibule	under	the	music	gallery	.
前厅	在下面	这	音乐	画廊	.

“通往剧院的路是六级宽阔的台阶，从音乐廊下方的门厅延伸出去。”

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ]

At	the	termination	of	the	choir	,	just	where	it	is	intersected	by	the	north
在	这	终止	的	这	唱诗班	,	只是	在哪里	它	是	相交	经过	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept] ,

and	south	transepts	,
和	南	耳屏	,

在唱诗班席的尽头，也就是南北耳堂交汇的地方，

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plætfɔːrm] ,

a	similar	number	of	steps	led	to	a	large	platform	,
一个	相似的	数字	的	步骤	引领	到	一个	大的	平台	,

同样数量的台阶通向一个大型平台，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd]['kɑːrpɪt][ɪn] [rɪtʃ] [pjuːs][ænd; ənd][goʊld] ['kʌlərz] .

covered	with	a	splendid	carpet	in	rich	puce	and	gold	colours	.
涵盖	和	一个	灿烂	地毯	在	富有的	紫褐色	和	金子	颜色	.

铺着华丽的地毯，地毯呈深紫色和金色相间。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['smɔːlər] [saɪz] , [ə'proʊtʃt] [baɪ] [fɔːr]

Upon	this	platform	was	raised	a	second	of	a	smaller	size	,	approached	by	four
之上	这	平台	曾是	提高	一个	第二	的	一个	较小的	尺寸	,	接近	经过	四

[brɔːd] [steps] ,

broad	steps	,
广阔	步骤	,

在这个平台上建起了第二个较小的平台，平台前有四级宽阔的台阶。

[iːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] .

each	covered	with	carpeting	of	the	most	magnificent	description	.
每个	涵盖	和	地毯	的	这	最多	壮丽	描述	.

每个房间都铺着极其华丽的地毯。

[ðə; ði] [fɪfθ] [step] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	fifth	step	,	which	formed	the	platform	,	was	covered	with	cloth	of	gold	,
这	第五	步	,	哪个	形成	这	平台	,	曾是	涵盖	和	布	的	金子	,

第五级台阶构成了平台，上面覆盖着金丝织物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] [-]

and	in	the	centre	was	[	43	]
和	在	这	中心	曾是	[	-	]

中心是[43]

[pleɪst] [ə; eɪ]['splendɪd] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪlt] [graʊnd] , ['teɪstfəli] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][roʊz] -

placed	a	splendid	throne	of	a	rich	gilt	ground	,	tastefully	embellished	with	rose	-
放置	一个	灿烂	王座	的	一个	富有的	镀金	地面	,	品味高雅	修饰过的	和	玫瑰	-

['kʌlərd] [sprɪgz][æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,

coloured	sprigs	at	short	intervals	,
有色	枝条	在	短的	间隔	,

摆放了一张华丽的宝座，宝座底面镀金，并巧妙地以间隔排列的玫瑰色枝条进行装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [i'niʃəls][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	the	royal	initials	in	the	centre	.
和	这	皇家	首字母	在	这	中心	.

中间是皇室成员的姓名首字母。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

"	A	little	further	in	advance	of	this	splendid	throne	,	and	nearer	the	altar	,
"	一个	小的	更远	在	进步	的	这	灿烂	王座	,	和	更近	这	坛	,

“再往前走一点，离这座华丽的宝座更近一些，靠近祭坛，

[stʊd] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ['berɪŋ] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

stood	a	chair	of	a	more	humble	bearing	,	but	far	more	interesting	,
站立	一个	椅子	的	一个	更多的	谦逊的	轴承	,	但	远的	更多的	有趣的	,

一把造型较为朴素，但却更有趣的椅子矗立在那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒənderi] ['stɔ:riz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

from	the	legendary	stories	connected	with	it	.
从	这	传奇	故事	连接	和	它	.

源自与之相关的传奇故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌes 'ti:] . ['ɛdwɚdz] [tʃer] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pi:tər] ['pɑ:rli] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

This	was	St	.	Edward's	chair	,	of	which	Peter	Parley	must	say	a	few	words	.
这	曾是	英石	.	爱德华的	椅子	,	的	哪个	彼得	帕利	必须	说	一个	很少	字	.

这是圣爱德华的椅子，彼得·帕利要就此说几句。

" [ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][oʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:t] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ,

"	The	chair	is	made	of	solid	oak	,	and	beneath	the	seat	is	deposited	a	large	stone	,
"	这	椅子	是	制成	的	坚硬的	橡木	,	和	下面	这	座位	是	已存	一个	大的	石头	,

“椅子是用实心橡木制成的，座椅下面垫着一块大石头，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kɪŋz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] .

on	which	the	Scottish	kings	used	to	be	crowned	.
在	哪个	这	苏格兰	国王	用过的	到	是	加冕	.

苏格兰国王过去就是在这里加冕的。

[ðə; ði]['ledʒənderi]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn][ɪz]['veri] ['kjʊriəs] .

The	legendary	history	of	this	stone	is	very	curious	.
这	传奇	历史	的	这	石头	是	非常	好奇的	.

这块石头的传奇历史非常引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mensiz] [æz; əz] [-]

It	commences	as	[	44	]
它	开始	作为	[	-	]

它以[44]开头

['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

early	as	the	time	of	Jacob	,
早期的	作为	这	时间	的	雅各布	,

早在雅各布时代，

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]['lʌz] ,

who	is	said	to	have	rested	his	head	on	it	in	the	plain	of	Luz	,
WHO	是	说	到	有	休息	他的	头	在	它	在	这	清楚的	的	卢兹	,

据说他曾在卢兹平原上将头枕在上面休息。

[wen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['i:sɔ:] .

when	,	as	you	will	recollect	,	he	fled	from	the	anger	of	his	brother	Esau	.
什么时候	,	作为	你	将要	追忆	,	他	逃亡	从	这	愤怒	的	他的	兄弟	以扫	.

你应该还记得，他当时是为了躲避哥哥以扫的愤怒而逃亡的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['kærid] [tu:; tə] [speɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['siθiən] ,

It	was	afterwards	carried	to	Spain	,	by	the	Scythians	,
它	曾是	然后	携带	到	西班牙	,	经过	这	斯基泰人	,

后来，它被斯基泰人带到了西班牙。

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['rɔmjuləs][ænd; ənd]['ri:məs] ,

whence	it	found	its	way	into	Ireland	in	the	time	of	Romulus	and	Remus	,
何处	它	成立	它是	方式	进入	爱尔兰	在	这	时间	的	罗穆卢斯	和	雷穆斯	,

它由此传入爱尔兰，时间大约在罗穆卢斯和雷穆斯时代。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	founders	of	Rome	.
这	创始人	的	罗马	.

罗马的创建者们。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz]
Here , it seems , from all accounts , first to have exhibited miraculous powers
这里 , 它 似乎 , 从 全部 账户 , 第一的 到 有 展出 神奇 权力
— ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [prə'dɪdʒəs] [nɔɪz] ,
— making a ' prodigious noise ,
— 制作 一个 - 惊人 噪音 ,

据各方记载，这里似乎是第一个展现出神奇力量的地方——发出"巨大的声响"。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sər'praɪzɪŋli] [dɪ'stɜːrbd] , - [wen'evər] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən] [laɪn]
and being surprisingly disturbed , ' whenever a prince of the Scythian line
和 存在 出奇 不安 , - 每当 一个 王子 的 这 斯基泰人 线
[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
was seated upon it .
曾是 坐着 之上 它 .

每当斯基泰王室的王子坐在上面时，都会感到异常不安。

['piːtər] ['pɑːrli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrvələs] ['ledʒəndz] , [nʌn]
Peter Parley would not have you believe any of these marvellous legends , none
彼得 帕利 会 不是 有 你 相信 任何 的 这些 奇妙 传说 , 没有任何
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] ,
of which are true ,
的 哪个 是 真的 ,

彼得·帕利不会让你相信这些奇妙的传说，因为它们没有一个是真的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər]
but which are interesting nevertheless , as they serve to show in what manner
但 哪个 是 有趣的 尽管如此 , 作为 他们 服务 到 展示 在 什么 方式

但这些仍然很有趣，因为它们表明了……

[ðə; ði] [-]
the [45]
这 [-]

[45]

['piːp(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrmər][taɪmz][wɜːr; wər][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['ledʒəndz][ʌv; əv]
people of former times were misled by the silly and ridiculous legends of
人们 的 以前的 时代 是 被误导 经过 这 愚蠢的 和 荒谬的 传说 的
[ðə; ði]['dɑːrkər]['eɪdʒɪz] .
the darker ages .
这 较暗 年龄 .

古人被黑暗时代那些愚蠢荒谬的传说所误导。

" [frʌm; frəm]['aɪərlənd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][stoʊn][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
" From Ireland this singular stone was carried into Scotland , and placed in
" 从 爱尔兰 这 单数 石头 曾是 携带 进入 苏格兰 , 和 放置 在
[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][skɑːn; skoʊn] ,
the Abbey of Scone ,
这 修道院 的 司康饼 ,

"这块奇特的石头从爱尔兰被运到苏格兰，并安放在斯昆修道院中。"

[wer] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [pleɪs] .
where the coronation of the Kings of Scotland usually took place .
在哪里 这 加冕礼 的 这 国王 的 苏格兰 通常 采取 地方 .

这里通常是苏格兰国王加冕的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋz] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
One of the Scottish kings caused an inscription to be cut upon it ,
一 的 这 苏格兰 国王 导致 一个 题词 到 是 切 之上 它 ,

一位苏格兰国王命人在上面刻上了铭文。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
an **ancient** **prophecy** **,** **as** **it** **was** **said** **,**
一个 古老的 预言 , 作为 它 曾是 说 ,

正如人们所说，这是一个古老的预言。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌŋkɪʃ] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] : —
but **more** **probably** **an** **invention** **of** **some** **monkish** **chronicler** **of** **the** **time** **:** **—**
但 更多的 大概 一个 发明 的 一些 僧侣般的 编年史家 的 这 时间 : —

但更有可能是当时某个僧侣编年史家的虚构之作：——

" [ɪf] [feɪt] [spiːk] [suːθ] , [(h)weər'eə] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [faʊnd] ,
" **If** **Fate** **speak** **sooth** **,** **where'er** **this** **stone** **is** **found** **,**
" 如果 命运 说话 舒缓 , 哪里 这 石头 是 成立 ,

“如果命运之言属实，无论这块石头在哪里被发现，

[ðə; ði] [skɑːts] [ʃæl; ʃəl] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðæt] [relm] [biː; bi] [kraʊnd] . "
The **Scots** **shall** **monarch** **of** **that** **realm** **be** **crown'd** **.** **"**
这 苏格兰人 将 君主 的 那 领域 是 加冕 . "

苏格兰人将加冕为该王国的君主。

" [wen] ['edwərd] [aɪ] . [di'θraʊnd] ['beɪliəl] , [hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [stoʊn] ,
" **When** **Edward** **I** **.** **dethroned** **Baliol** **,** **he** **sent** **this** **celebrated** **stone** **,**
" 什么时候 爱德华 我 . 被废黜 巴利奥尔 , 他 发送 这 著名 石头 ,

“爱德华一世废黜巴利奥尔时，送来了这块著名的石头。”

[ɑːn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɑːts] [set] [greɪt] ['vælјuː] , [tuː; tə] ['lʌndən] , [-]
on **the** **possession** **of** **which** **the** **Scots** **set** **great** **value** **,** **to** **London** **,** **[** **46** **]**
在 这 拥有 的 哪个 这 苏格兰人 放 伟大的 价值 , 到 伦敦 , [-]

苏格兰人非常看重伦敦的这片土地[46]

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [rɪ'geɪliə] .
along **with** **the** **Scottish** **regalia** **.**
沿着 和 这 苏格兰 礼服 .

以及苏格兰的礼服。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [prɪ'zentɪd] [ðiːz] ['trəufiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]
In **the** **following** **year** **,** **the** **monarch** **presented** **these** **trophies** **at** **the** **shrine** **of**
在 这 下列的 年 , 这 君主 呈现 这些 奖杯 在 这 神社 的
[ˌes 'tiː] . ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] ;
St **.** **Edward** **the** **Confessor** **;**
英石 . 爱德华 这 忏悔者 ;

次年，君主将这些奖杯献给了忏悔者爱德华的圣殿；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [suːn] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃer] ,
and **it** **appears** **soon** **afterwards** **to** **have** **been** **placed** **in** **the** **coronation** **chair** **,**
和 它 出现 很快 然后 到 有 到过 放置 在 这 加冕礼 椅子 ,

此后不久，它似乎就被放置在了加冕椅上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .
where **it** **has** **remained** **ever** **since** **.**
在哪里 它 有 剩余 曾经 自从 .

此后它一直留在那里。

" ['piːtər] ['pɑːrli] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] ,
" **Peter** **Parley** **has** **heard** **that** **the** **ancient** **prophecy** **,**
" 彼得 帕利 有 听到 那 这 古老的 预言 ,

“彼得·帕利听说了古老的预言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

to	which	even	at	so	late	a	period	the	more	superstitious	amongst	the	Scottish
到	哪个	甚至	在	所以	晚的	一个	时期	这	更多的	迷信的	在	这	苏格兰

['neɪʃ(ə)n] [klʌŋ] ,

nation	clung	,
国家	紧紧抓住	,

即使到了这么晚的时期，苏格兰民族中那些比较迷信的人仍然坚持这种观念。

[wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wen] [dʒeɪmz][aɪ] . [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

was	held	to	be	fulfilled	when	James	I	.	ascended	the	throne	of	England	;
曾是	握住	到	是	已完成	什么时候	詹姆斯	我	.	上升	这	王座	的	英格兰	;

人们认为，詹姆斯一世登上英格兰王位时，这一预言就已应验；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɪn]

and	it	is	also	said	not	to	have	been	without	a	certain	influence	in
和	它	是	还	说	不是	到	有	到过	没有	一个	肯定	影响	在

['rekənsaɪlɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

reconciling	many	of	the	people	to	the	Union	with	England	.
和解	许多	的	这	人们	到	这	联盟	和	英格兰	.

据说，它对促使许多人接受与英格兰的联合也起到了一定的作用。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	But	we	must	not	forget	the	coronation	in	Westminster	Abbey	,	in	our
"	但	我们	必须	不是	忘记	这	加冕礼	在	威斯敏斯特	修道院	,	在	我们的

['ɪntrəst] [ɪn] [-]

interest	in	[	47	]
兴趣	在	[	-	]

“但是，我们不能忘记在威斯敏斯特教堂举行的加冕典礼，这对于我们来说意义重大[47]

[ðə; ði]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['ɛdwɚdz] [tʃer] .

the	legend	connected	with	St	.	Edward's	chair	.
这	传奇	连接	和	英石	.	爱德华的	椅子	.

与圣爱德华宝座相关的传说。

" [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θroʊnz] [stʊd] ,

"	On	each	side	of	the	platform	on	which	the	thrones	stood	,
"	在	每个	边	的	这	平台	在	哪个	这	王座	站立	,

“在宝座所在的平台两侧，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['gæləriz] [ə'proʊpriˌeɪtɪd][fɔːr; fər] [pɪrz] [ænd; ənd] ['pɪrəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

were	the	galleries	appropriated	for	Peers	and	Peeresses	and	their	friends	,
是	这	画廊	挪用	为了	同龄人	和	女贵族	和	他们的	朋友们	,

['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,

also	those	for	the	Lord	Mayor	,
还	那些	为了	这	主	市长	,

这些包厢是专门为贵族及其朋友以及市长预留的吗?

['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .

Aldermen	,	and	Privy	Councillors	.
市议员	,	和	私处	议员们	.

市议员和枢密院顾问。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['gæləriz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðiːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

"	There	were	two	other	galleries	rising	above	these	on	each	side	,
"	那里	是	二	其他	画廊	上升	多于	这些	在	每个	边	,

“在这些展厅的两侧，还有两座更高的展厅，”

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kwaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

the	highest	quite	among	the	vaultings	of	the	roof	,
这	最高	相当	之中	这	拱顶	的	这	屋顶	,

屋顶拱顶中最高的那个，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

which	were	appropriated	indiscriminately	to	the	rest	of	the	visitors	.
哪个	是	挪用	不加区分地	到	这	休息	的	这	访客	.

这些物品被不加区分地分配给了其他游客。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] ['gæləriz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] ,

"	The	whole	of	these	extensive	galleries	were	covered	with	crimson	cloth	,
"	这	所有的	的	这些	广泛的	画廊	是	涵盖	和	赤红	布	,

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [frɪndʒ] ,

and	trimmed	with	gold	fringe	,
和	修剪过的	和	金子	边缘	,

“这些宽敞的画廊全部覆盖着深红色的布料，并饰以金色的流苏。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər] ['kʌlərz] [-]

which	had	a	very	rich	effect	when	contrasted	with	the	sombre	colours	[	48	]
哪个	有	一个	非常	富有的	影响	什么时候	对比	和	这	阴沉	颜色	[	-	]

与阴沉的色彩形成对比，产生了非常丰富的效果[48]

[ænd; ənd] [æn'tiːk] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	antique	stone	walls	of	the	building	.
和	古董	石头	墙壁	的	这	建筑	.

以及建筑物的古老石墙。

" [ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd]['ɔːltər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs]

"	The	decorations	of	the	chancel	and	altar	were	of	the	most	gorgeous
"	这	装饰	的	这	圣坛	和	坛	是	的	这	最多	华丽的

[dɪ'skrɪpʃn] ;

description	;
描述	;

“圣坛和祭坛的装饰极其华丽；

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɜːrp(ə)l][sɪlk] , [broʊ'keɪdɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs]

the	draperies	being	of	the	richest	purple	silk	,	brocaded	in	the	most	sumptuous
这	窗帘	存在	的	这	最富有的	紫色的	丝绸	,	锦缎	在	这	最多	豪华

['pætərn] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

pattern	with	gold	.
图案	和	金子	.

帷幔采用最华丽的紫色丝绸制成，并以金线织就的精美图案。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði][dekə'reiʃəns][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['delɪkət] ['kærəktər] [ðæn; ðən]

Behind	the	altar	the	decorations	were	of	a	still	more	delicate	character	than
在后面	这	坛	这	装饰	是	的	一个	仍然	更多的	精美的	特点	比

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

祭坛后面的装饰比其他地方的更加精致。

[bəuθ][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] .

both	the	ground	-	work	and	the	gold	being	of	a	lighter	shade	.
两个都	这	地面	-	工作	和	这	金子	存在	的	一个	打火机	阴影	.

地基和金色部分都是浅色调。

[ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] [stʊd] [sɪks] ['mæsɪv] [goʊld] [plæ'toʊz] ,

Against	the	compartment	behind	the	altar	stood	six	massive	gold	plateaux	,
反对	这	隔间	在后面	这	坛	站立	六	大量的	金子	高原	,

祭坛后面的隔间里摆放着六个巨大的金色平台，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

two	of	them	being	of	very	large	dimensions	.
二	的	他们	存在	的	非常	大的	方面	.

其中两个尺寸非常大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·帕利在维多利亚女王加(Peter Parley's Visit to London,)
第2/3页

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [kə'mju:niən] ['sɜ:rvɪs] ,

The	table	itself	was	loaded	with	a	gold	communion	service	,
这	桌子	本身	曾是	已加载	和	一个	金子	圣餐	服务	,

桌上摆放着一套金质圣餐用具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] . [-]

as	well	as	with	other	articles	used	in	the	ceremony	.	[	49	]
作为	出色地	作为	和	其他	文章	用过的	在	这	仪式	.	[	-	]

以及仪式中使用的其他物品。[49]

" ['pi:tər] ['pɑ:rli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['noʊtɪs][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [soʊ]

"	Peter	Parley	had	time	to	notice	all	these	things	from	being	in	the	Abbey	so
"	彼得	帕利	有	时间	到	注意	全部	这些	事物	从	存在	在	这	修道院	所以

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

“彼得·帕利清晨很早就待在威斯敏斯特教堂，所以有时间注意到所有这些事情。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

before	the	visitors	were	so	numerous	,	and	the	place	so	crowded	as	it
前	这	访客	是	所以	很多的	,	和	这	地方	所以	挤	作为	它

['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] .

afterwards	became	.
然后	成为	.

在游客如此众多、这个地方变得如此拥挤之前。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [medəuz] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

The	good	sense	and	knowledge	of	Major	Meadows	led	him	to	select	a
这	好的	感觉	和	知识	的	主要的	草地	引领	他	到	选择	一个

[si:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

seat	from	which	,
座位	从	哪个	,

梅多斯少校的明智和见识使他选择了一个合适的座位，从中.....

[waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][æz; əz][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

while	we	could	see	as	much	of	the	ceremony	as	nine	-	tenths	of	those
尽管	我们	可以	看	作为	很多	的	这	仪式	作为	九	-	十分之一	的	那些

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,

within	the	Abbey	,
之内	这	修道院	,

虽然我们能看到的仪式内容与威斯敏斯特教堂内十分之九的人看到的一样多，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

we	could	readily	retire	to	the	roof	,
我们	可以	容易	退休	到	这	屋顶	,

我们可以很轻松地退到屋顶上去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

from	which	we	could	obtain	an	admirable	view	of	the	procession	outside	.
从	哪个	我们	可以	获得	一个	令人钦佩的	看法	的	这	游行	外部	.

从那里我们可以清楚地看到外面的游行队伍。

" [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

"	By	six	o'clock	in	the	morning	the	visitors	began	to	arrive	in	the	interior	of
"	经过	六	点钟	在	这	早晨	这	访客	开始	到	到达	在	这	内部的	的

[ðə; ði] ['æbi] ,

the	Abbey	,
这	修道院	,

“早上六点，访客们开始陆续进入修道院内部。”

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [wer] , [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

and	bustle	and	confusion	began	to	prevail	,	where	,	but	an	hour	before	,
和	忙碌	和	困惑	开始	到	占上风	,	在哪里	,	但	一个	小时	前	,

[ɔːl][hæd; həd] [-]

all	had	[	50	]
全部	有	[	-	]

于是，一片喧嚣和混乱开始蔓延，而就在一小时前，所有人都[50]

[bɪn] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]['saɪləns] ;

been	stillness	and	silence	;
到过	寂静	和	沉默	;

一片静谧和寂静；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['geɪəti] [tuː; tə][ðə; ði]

the	rich	and	elegant	dresses	of	the	ladies	giving	an	air	of	gaiety	to	the
这	富有的	和	优雅的	连衣裙	的	这	女士们	给予	一个	空气	的	欢乐	到	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

女士们华丽优雅的服饰为现场增添了欢乐的气氛。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] ['pɪrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

An	hour	later	the	Peers	and	Peeresses	began	to	make	their	appearance	,
一个	小时	之后	这	同龄人	和	女贵族	开始	到	制作	他们的	外貌	,

一小时后，贵族们开始陆续出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [kəm'pliːtli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][baɪ][sʌm; səm] [nuː] [ə'raɪv(ə)l]

and	the	attention	was	kept	completely	on	the	alert	by	some	new	arrival
和	这	注意力	曾是	保留	完全地	在	这	警报	经过	一些	新的	到达

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

of	a	distinguished	personage	,
的	一个	杰出的	人士	,

一位重要人物的到来，让所有人的注意力都高度集中了。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm] . "

or	of	a	rich	or	picturesque	costume	.	"
或者	的	一个	富有的	或者	如画	戏服	.	"

或者穿着华丽或艳丽的服饰。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]['gʌnz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]

"	At	length	the	sound	of	the	Park	guns	announced	that	the	Queen	had
"	在	长度	这	声音	的	这	公园	枪支	宣布	那	这	女王	有

['entərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .

entered	her	carriage	and	was	on	her	way	to	the	Abbey	.
进入	她	运输	和	曾是	在	她	方式	到	这	修道院	.

“最后，公园里的礼炮声宣告女王已经登上马车，正前往威斯敏斯特教堂。

[ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ə'naʊnsmənt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

This	joyful	announcement	seemed	to	inspire	every	one	present	with	joy	and
这	快乐	公告	似乎	到	启发	每一个	一	展示	和	喜悦	和

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

这一喜讯似乎让在场的每个人都感到无比喜悦和兴奋。

[ðə; ði] [pɪrz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [dɪˈspɜːrst] [ðəmˈselvz] [-]
The Peers , who had hitherto dispersed themselves [51]
这 同龄人 , WHO 有 迄今为止 分散的 他们自己 [-]

此前一直分散各地的贵族们[51]

[ˈoʊvər] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈgɪvɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk]
over various parts of the building , giving , by their rich and picturesque
超过 各种各样的 部分 的 这 建筑 , 给予 , 经过 他们的 富有的 和 如画
[ˈkɑːstuːmz] ,
costumes ,
服装 ,

在建筑物的各个部分，他们身着华丽而富有诗意的服饰，

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbriljəns,-jənsi][ænd; ənd][vəˈraɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈgɔːrdʒəs] [siːn] , [naʊ] [rɪˈtaɪərd]
additional brilliancy and variety to the already gorgeous scene , now retired
额外的 才华横溢 和 种类 到 这 已经 华丽的 场景 , 现在 退休
[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
to their appointed places ,
到 他们的 任命 地方 ,

它们为原本就绚丽的景色增添了更多光彩和多样性，如今已归位到各自的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈæbi] .
and a certain degree of order began to prevail within the Abbey .
和 一个 肯定 程度 的 命令 开始 到 占上风 之内 这 修道院 .

修道院内开始出现一定程度的秩序。

" [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] , [ˈpiːtər] [ˈpɑːrli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər]
" As the procession began to draw near , Peter Parley took advantage of Major
" 作为 这 游行 开始 到 画 靠近 , 彼得 帕利 采取 优势 的 主要的
[medəuz] - [ˈfɔːrsaɪt] ,
Meadows ' foresight ,
草地 - 远见 ,

“当队伍开始靠近时，彼得·帕利利用了梅多斯少校的先见之明，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [tuː; tə] [vjuː] [ɪts]
and , with some little difficulty , made his way to the roof , to view its
和 , 和 一些 小的 困难 , 制成 他的 方式 到 这 屋顶 , 到 看法 它是
[əˈproʊtʃ] . " [-]
approach . " [52]
方法 . " [-]

他费了些力气才爬上屋顶，去查看屋顶的情况。[52]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈpɑːrli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
PARLEY DESCRIBES THE PROCESSION TO WESTMINSTER ABBEY .
谈判 描述 这 游行 到 威斯敏斯特 修道院 .

帕利描述了前往威斯敏斯特教堂的游行队伍。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpiːtər] [ˈpɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
" From this elevated and commanding position Peter Parley had a most
" 从 这 升高 和 指挥 位置 彼得 帕利 有 一个 最多
[ˈædmərəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
admirable view of the procession ,
令人钦佩的 看法 的 这 游行 ,

“从这个高处俯瞰，彼得·帕利拥有绝佳的视野，可以清楚地看到游行队伍。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][spek'teitəs] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]

and	of	the	immense	multitude	of	spectators	which	lined	the	streets	and
和	的	这	巨大	民众	的	观众	哪个	衬里	这	街道	和

['kraʊdɪd] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ru:f] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][ænd; ənd]

crowded	every	window	and	roof	from	which	even	the	most	distant	and
挤	每一个	窗户	和	屋顶	从	哪个	甚至	这	最多	遥远	和

['kæʒuəl] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

casual	view	of	it	could	be	obtained	.
随意的	看法	的	它	可以	是	获得	.

还有数不清的观众，他们挤满了街道两旁，挤满了每一扇窗户和屋顶，即使是最远、最随意的视线也能从中看到它。

" [fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [dens] [mæs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

"	Far	as	the	eye	could	reach	was	one	dense	mass	of	human	beings	.
"	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	曾是	一	稠密	大量的	的	人类	生物	.

“目光所及之处，皆是密密麻麻的人群。”

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]

The	deafening	cheers	of	the	populace	,	the	waving	of	ten	thousand
这	震耳欲聋	干杯	的	这	民众	,	这	挥手	的	十	千

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk] , [-]

handkerchiefs	,	the	clang	of	martial	music	,	[	53	]
手帕	,	这	铛	的	武术	音乐	,	[	-	]

民众震耳欲聋的欢呼声，一万条手帕挥舞，军乐齐鸣[53]

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,

and	the	novelty	and	singularity	of	the	whole	scene	,
和	这	新奇	和	奇点	的	这	所有的	场景	,

以及整个场景的新颖性和独特性，

[wel] [naɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:tər] ['pɑ:rli] .

well	nigh	turned	the	head	of	poor	Peter	Parley	.
出色地	夜	转向	这	头	的	贫穷的	彼得	帕利	.

几乎把可怜的彼得·帕利的头都晃倒了。

" [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli][taɪm][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mens]

"	He	had	hardly	time	to	satisfy	his	old	eyes	with	gazing	on	the	immense
"	他	有	几乎	时间	到	满足	他的	老的	眼睛	和	凝视	在	这	巨大

[ə'semblɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

assemblage	when	the	procession	began	to	approach	.
装配	什么时候	这	游行	开始	到	方法	.

“他还没来得及用他那双老花眼好好欣赏这庞大的队伍，游行队伍就开始靠近了。”

" ['pi:tər] ['pɑ:rli] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

"	Peter	Parley	will	not	attempt	to	give	you	an	exact	list	of	the	procession	,
"	彼得	帕利	将要	不是	试图	到	给	你	一个	精确的	列表	的	这	游行	,

“彼得·帕利不会试图向你提供游行队伍的确切名单，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [neɪmz] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

for	he	knows	very	well	that	a	simple	catalogue	of	names	would	not	at	all
为了	他	知道	非常	出色地	那	一个	简单的	目录	的	姓名	会	不是	在	全部

['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ;

interest	you	;
兴趣	你	;

因为他很清楚，一份简单的姓名清单根本不会引起你的兴趣；

[hi:; hi] [wɪl] ['ðerfɔ:r] ['mɪrli] [rʌn] ['heɪstɪli]['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	will	therefore	merely	run	hastily	over	the	principal	parts	of	it	,
他	将要	所以	仅仅	跑步	草草	超过	这	主要的	部分	的	它	,

因此，他只会匆匆略过其中的主要部分。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [siːnz] ,

and	show	you	drawings	of	several	of	the	most	striking	scenes	,
和	展示	你	图画	的	一些	的	这	最多	引人注目	场景	,

并向你展示几个最引人注目的场景的图画，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][baɪ][wʌn] [glæns] [ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

which	he	knows	very	well	will	give	you	by	one	glance	a	clearer	idea	of	it
哪个	他	知道	非常	出色地	将要	给	你	经过	一	瞥一眼	一个	更清晰	主意	的	它

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][spend] ['aʊərz][ɪn] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃn] . [-]

than	if	he	were	to	spend	hours	in	mere	description	.	[	54	]
比	如果	他	是	到	花费	小时	在	仅仅	描述	.	[	-	]

他非常清楚，这样一眼就能让你对它有更清晰的了解，比他花几个小时进行描述要好得多。[54]

" [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [hɔːrs] - [gɑːrdz] , [huːz] ['gælənt][ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] ['berɪŋ]

"	Preceded	by	a	squadron	of	horse	-	guards	,	whose	gallant	and	warlike	bearing
"	之前	经过	一个	中队	的	马	-	守卫	,	谁	英勇	和	好战	轴承

[ɪkˈsaɪtɪd]['dʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

excited	general	admiration	,
兴奋的	一般的	钦佩	,

“在一队骑兵卫队的开路先锋下，他们英勇好战的姿态赢得了普遍的钦佩。”

[keɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ministəz] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

came	the	carriages	of	the	foreign	ministers	resident	in	this	country	.
来了	这	马车	的	这	外国的	部长们	居民	在	这	国家	.

驻该国的各国使节的马车来了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l] ,

Even	in	the	midst	of	so	much	bustle	,
甚至	在	这	中间	的	所以	很多	忙碌	,

即使在如此熙熙攘攘的环境中，

['piːtər] ['pɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mɔrəlaiziŋ][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Peter	Parley	could	not	help	moralizing	on	the	singularity	of	the	scene	.
彼得	帕利	可以	不是	帮助	道德说教	在	这	奇点	的	这	场景	.

彼得·帕利忍不住对这一特殊场景进行道德评判。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['paʊər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]

Here	were	the	representatives	of	every	power	on	the	face	of	the	globe
这里	是	这	代表	的	每一个	力量	在	这	脸	的	这	地球

['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][hɑːr'moʊniəs][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

gathered	together	in	one	harmonious	congregation	;
聚集	一起	在	一	和谐	会众	;

世界各国的代表齐聚一堂，举行了一场和谐的集会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpænə'ræmə]

and	the	feelings	to	which	their	passing	thus	in	review	,	in	a	living	panorama
和	这	情怀	到	哪个	他们的	通过	因此	在	审查	,	在	一个	活的	全景

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

以及他们逝去后所引发的种种感受，仿佛置身于一幅鲜活的全景画卷之中。

[geɪv] [raɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [dɪ'skrɪpʃn] .

gave	rise	were	of	the	most	peculiar	description	.
给予	上升	是	的	这	最多	奇特	描述	.

产生的生物具有极其奇特的特征。

[hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seprət] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ,

Here	were	all	separate	and	rival	interests	for	the	moment	buried	in	oblivion	,
这里	是	全部	分离	和	竞争对手	兴趣	为了	这	片刻	埋葬	在	遗忘	,

这里所有各自独立且相互竞争的利益，暂时都被埋没在了历史的尘埃中。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

and	people	from	the	east	,	from	the	west	,	and	from	the	north	,
和	人们	从	这	东方	,	从	这	西方	,	和	从	这	北	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [-]

and	from	[	55	]
和	从	[	-	]

还有来自东方、西方、北方和[55]的人们

[ðə; ði] [saʊθ] , [keɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['ɪŋgləndz] [kwi:n] .

the	south	,	came	to	assist	in	doing	honour	to	England's	Queen	.
这	南	,	来了	到	协助	在	正在做	荣誉	到	英格兰的	女王	.

南方前来协助，以示对英格兰女王的敬意。

" [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rezɪdənt] ['ministəz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

"	Immediately	behind	the	resident	ministers	followed	the	ambassadors	extraordinary	,
"	立即地	在后面	这	居民	部长们	随后	这	大使们	非凡的	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“紧随其后的是各位驻地部长，他们非常特别，也就是说，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres]

those	who	had	been	sent	by	their	respective	governments	for	the	express
那些	WHO	有	到过	发送	经过	他们的	各自	政府	为了	这	表达

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] .

purpose	of	taking	part	in	the	solemnity	.
目的	的	采取	部分	在	这	严肃	.

那些由各自政府专门派遣来参加这一盛会的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [æm'bæsədərz] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]

Some	of	the	carriages	and	trappings	of	these	ambassadors	excited	the
一些	的	这	马车	和	服饰	的	这些	大使们	兴奋的	这

['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

greatest	attention	and	admiration	.
最	注意力	和	钦佩	.

这些大使的一些马车和行装引起了极大的关注和赞赏。

[ðoʊz] [ɪn][pər'tɪkjələr][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] [soʊlt] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,

Those	in	particular	of	Marshal	Soult	,	the	French	ambassador	,
那些	在	特别的	的	元帅	灵魂	,	这	法语	大使	,

尤其是法国大使苏尔特元帅，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr]

one	of	the	ablest	opponents	of	the	Duke	of	Wellington	during	the	peninsular
一	的	这	最有能力	对手	的	这	公爵	的	惠灵顿	期间	这	半岛

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

他是半岛战争期间惠灵顿公爵最强大的对手之一。

[wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

were	rich	almost	beyond	description	.
是	富有的	几乎	超过	描述	.

富丽堂皇，几乎难以形容。

[ɪn] ['kʌlər] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['koʊbɔ:lt] [rɪ'li:vd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

In	colour	his	carriage	was	of	a	rich	cobalt	relieved	with	gold	,
在	颜色	他的	运输	曾是	的	一个	富有的	钴	松了口气	和	金子	,

他的马车通体呈华丽的钴蓝色，并饰以金色。

[ðə; ði] ['pænlz] [moʊst] ['teɪstfəli] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [-]
the **panels** **most** **tastefully** **ornamented** **with** **[** **56** **]**
这 面板 最多 品味高雅 装饰 和 [-]

最雅致的装饰板[56]

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] -
his **Excellency's** **armorial** **bearings** **,** **at** **the** **back** **of** **which** **was** **a** **field** **-**
他的 卓越的 纹章 轴承 , 在 这 后退 的 哪个 曾是 一个 场地 -
['mɑ:rʃəlz] [bə'tɑ:n] .
marshal's **baton** **.**
马歇尔的 指挥棒 .

阁下的纹章，背面是元帅的权杖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv]
It **was** **furnished** **at** **each** **corner** **with** **a** **lamp** **surmounted** **by** **a** **massive**
它 曾是 提供 在 每个 角落 和 一个 灯 克服 经过 一个 大量的
['sɪlvər][ˌkɔ:rə'net] ,
silver **coronet** **,**
银 冠 ,

房间的每个角落都摆放着一盏灯，灯顶上装饰着一个巨大的银冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪzd] ['kɔ:nisiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentid] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
and **the** **raised** **cornices** **with** **which** **it** **was** **ornamented** **were** **of** **silver** **,**
和 这 提高 檐口 和 哪个 它 曾是 装饰 是 的 银 ,
[di:p] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [tʃeɪst] .
deep **and** **richly** **chased** **.**
深的 和 丰富 追逐 .

而装饰它的凸起檐口则由银制成，深邃而精美。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:rnɪs] ([ʌv; əv] [waɪt] — [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]
These **,** **with** **the** **beautiful** **harness** **(** **of** **white** **—** **the** **furniture** **was** **also** **of**
这些 , 和 这 美丽的 马具 (的 白色的 — 这 家具 曾是 还 的
['sɪlvər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [tʃeɪst]) ,
silver **exquisitely** **chased** **)** **,**
银 精美绝伦 追逐) ,

这些，配上漂亮的白色马具（家具也是精美雕琢的银制家具），

[geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ekwəpɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
gave **an** **air** **of** **richness** **and** **beauty** **to** **the** **whole** **equipage** **which** **was**
给予 一个 空气 的 丰富 和 美丽 到 这 所有的 装备 哪个 曾是
[kwaɪt] [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
quite **unequalled** **in** **the** **procession** **.**
相当 无与伦比 在 这 游行 .

给整个队伍增添了一份富丽堂皇的气息，在整个游行队伍中堪称独一无二。

['pi:tər] ['pɑ:rli] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
Peter **Parley** **thought** **he** **should** **never** **have** **done** **gazing** **at** **the** **rich** **and**
彼得 帕利 想法 他 应该 绝不 有 完毕 凝视 在 这 富有的 和
['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] .
splendid **equipage** **.**
灿烂 装备 .

彼得·帕利心想，他真不该停下来，好好欣赏一下那些华丽精美的马车。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] , [ðoʊ]
" **The** **carriages** **and** **attendants** **of** **the** **ambassador** **from** **the** **Sultan** **,** **though**
" 这 马车 和 服务员 的 这 大使 从 这 苏丹 , 尽管
[fɑ:r] [les] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,
far **less** **richly** **caparisoned** **,**
远的 较少的 丰富 华丽的 ,

“苏丹大使的马车和随从虽然装饰远不如其他马车和随从华丽，

[wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['iːkwəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [-]
were **objects** **of** **equal** **curiosity** **,** **[** **57** **]**
是 对象 的 平等的 好奇心 , [-]

都是同样令人好奇的对象[57]

['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːmed] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ə'pɪrd] ,
partly **on** **account** **of** **the** **eastern** **dress** **in** **which** **Ahmed** **Fetij** **Pasha** **appeared** **,**
部分 在 帐户 的 这 东 裙子 在 哪个 艾哈迈德 - 帕夏 出现 ,

部分原因是由于艾哈迈德·费蒂杰·帕夏身着东方服饰出现。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'faɪnd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['roʊmæns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]
and **partly** **because** **of** **that** **undefined** **idea** **of** **romance** **which** **exists** **in** **the**
和 部分 因为 的 那 不明确的 主意 的 浪漫 哪个 存在 在 这
['pɑːpjələr][maɪnd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kres(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] ,
popular **mind** **in** **connection** **with** **the** **crescent** **and** **the** **rising** **sun** **,**
受欢迎的 头脑 在 联系 和 这 新月 和 这 上升 太阳 ,

部分原因在于大众心中将新月和旭日联系在一起的那种模糊的浪漫观念。

[ðə; ði]['embləmz][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['paʊər] .
the **emblems** **of** **Turkish** **power** **.**
这 徽章 的 土耳其 力量 .

土耳其权力的象征。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [leɪk] ['kʌlər] ,
" **The** **carriage** **was** **of** **a** **rich** **lake** **colour** **,**
" 这 运输 曾是 的 一个 富有的 湖 颜色 ,

“马车呈浓郁的湖蓝色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['embləmz] [wɪtʃ] ['piːtər] ['pɑːrli] [hæz; həz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['rɪtʃli] [im'bleizənd] [ɑːn]
with **the** **emblems** **which** **Peter** **Parley** **has** **just** **mentioned** **richly** **emblazoned** **on**
和 这 徽章 哪个 彼得 帕利 有 只是 提及 丰富 饰有 在
[ðə; ði] ['pænlz] .
the **panels** **.**
这 面板 .

彼得·帕利刚才提到的那些徽章，都精美地装饰在面板上。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɪlk] , [ɪn] [rɪtʃ] [fes'tuːnz] ; [ðə; ði]
Inside **it** **was** **lined** **with** **crimson** **and** **yellow** **silk** **,** **in** **rich** **festoons** **;** **the**
里面 它 曾是 衬里 和 赤红 和 黄色的 丝绸 , 在 富有的 花环 ; 这
['hæməklɔθ] [bluː] ,
hammercloth **blue** **,**
锤布 蓝色的 ,

里面衬着深红色和黄色的丝绸，饰以华丽的花纹；还有蓝色的锤纹布，

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] ['hæŋgɪŋz] ,
with **gold** **and** **scarlet** **hangings** **,**
和 金子 和 猩红 绞刑 ,

挂着金色和猩红色的帷幔，

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['skɑːrlət] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn][ænd; ənd]['kres(ə)nt][ɪn]['daiəmənds] .
the **centre** **of** **scarlet** **velvet** **with** **the** **rising** **sun** **and** **crescent** **in** **diamonds** **.**
这 中心 的 猩红 天鹅绒 和 这 上升 太阳 和 新月 在 钻石 .

中心是猩红色天鹅绒，上面镶嵌着冉冉升起的太阳和新月，由钻石构成。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [æm'bæsədɝz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] ['piːtər] ['pɑːrli] [ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [-]
" **The** **only** **other** **ambassador's** **carriage** **which** **Peter** **Parley** **shall** **notice** **is** **that** **of** **[** **58** **]**
" 这 仅有的 其他 大使的 运输 哪个 彼得 帕利 将 注意 是 那 的 [-]

“彼得·帕利唯一注意到的另一位大使的马车是[58]

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [liːn] , [æm'bæsədər] [ɪk'strɔːrdəneri] [frʌm; frəm]['beldʒəm] .
the **Prince** **de** **Ligne** **,** **ambassador** **extraordinary** **from** **Belgium** **.**
这 王子 德 线 , 大使 非凡的 从 比利时 .

比利时特命全权大使德利涅亲王。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	mention	it	not	that	it	was	very	much	more	striking	than	the	others	,
我	提到	它	不是	那	它	曾是	非常	很多	更多的	引人注目	比	这	其他的	,

我之所以提到它，并不是因为它比其他的更引人注目。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

for	they	were	all	beautiful	,
为了	他们	是	全部	美丽的	,

因为她们都很美丽。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['elɪgənt] ['tʃeistnis] [ɔːr] [rɪtʃ] [dɪ'spleɪ] .

and	each	was	distinguished	by	some	peculiarity	of	elegant	chasteness	or	rich	display	.
和	每个	曾是	杰出的	经过	一些	特点	的	优雅的	贞洁	或者	富有的	展示	.

每件作品都以其优雅的纯洁或奢华的炫耀而著称。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [rɪtʃ] [leɪk] ['teɪstfəli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

The	carriage	,	which	was	also	of	rich	lake	tastefully	ornamented	with	gold	,
这	运输	,	哪个	曾是	还	的	富有的	湖	品味高雅	装饰	和	金子	,

那辆马车也通体漆黑，用黄金精心装饰，显得格外雅致。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['hɔːrsɪz] ,

was	drawn	by	six	beautiful	grey	horses	,
曾是	绘制	经过	六	美丽的	灰色的	马匹	,

由六匹漂亮的灰色骏马绘制而成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['autˌraidəz] ['laɪkwaɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [greɪz] .

and	was	preceded	by	a	couple	of	outriders	likewise	mounted	on	greys	.
和	曾是	之前	经过	一个	夫妻	的	护卫队	同样地	安装	在	灰色	.

前面还有几名骑着灰色骏马的护卫。

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [wɜːr; wər] [im'bleizənd] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] , [ðə; ði] [ruːf] ['ɔːnəmentid] [baɪ] [fɔːr] [goʊld] [ˌkɔːrə'net] ,

His	Excellency's	armorial	bearings	were	emblazoned	on	the	panels	,	the	roof	ornamented	by	four	gold	coronets	,
他的	卓越的	纹章	轴承	是	饰有	在	这	面板	,	这	屋顶	装饰	经过	四	金子	冠冕	,

阁下的纹章被镌刻在镶板上，屋顶饰有四个金色冠冕。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

one	at	each	corner	.
一	在	每个	角落	.

每个角落一个。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [meɪd] [ðɪs] ['ekwəpɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

The	richness	of	the	liveries	and	trappings	made	this	equipage	very	much	admired	.
这	丰富	的	这	涂装	和	服饰	制成	这	装备	非常	很多	钦佩	.

马匹华丽的服饰和装饰使这套马车备受赞誉。

['æftər][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [-]

After	the	foreign	ambassadors	followed	a	mounted	band	and	a	detachment	[	59	]
后	这	外国的	大使们	随后	一个	安装	乐队	和	一个	分离	[	-	]

外国大使们之后，是一支骑兵队和一支分遣队[59]

[ʌv; əv][laɪf] - [gɑːrdz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

of	life	-	guards	which	preceded	the	carriages	of	the	branches	of	the	Royal	Family	.
的	生活	-	守卫	哪个	之前	这	马车	的	这	分支	的	这	皇家	家庭	.

在皇室成员的马车前面有护卫队。

" ['pi:tər] ['pɑ:rli] ['kænɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs]

"	Peter	Parley	cannot	find	a	word	to	express	his	idea	of	the	gorgeous
"	彼得	帕利	不能	寻找	一个	单词	到	表达	他的	主意	的	这	华丽的

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] ,

magnificence	of	the	carriage	of	the	Duchess	of	Kent	,
壮丽	的	这	运输	的	这	公爵夫人	的	肯特	,

"彼得·帕利找不到合适的词语来形容肯特公爵夫人那辆马车的华丽壮观。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

the	mother	of	the	Queen	.
这	母亲	的	这	女王	.

女王的母亲。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [leɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæməklɔθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] - ['lɪvəri]

The	masses	of	gold	lace	by	which	the	hammercloth	and	the	attendants	'	liveries
这	群众	的	金子	蕾丝	经过	哪个	这	锤布	和	这	服务员	-	涂装

[wɜ:r; wər] ['ɔ:nəmentid] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] .

were	ornamented	had	an	extremely	rich	effect	.
是	装饰	有	一个	极其	富有的	影响	.

用大量金丝装饰的披肩和侍从的制服，营造出极其华丽的效果。

[hɜ:r; hər] [greɪs] [si:md] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Her	grace	seemed	highly	delighted	with	the	ceremony	,	and	nothing	could
她	优雅	似乎	高度	高兴极了	和	这	仪式	,	和	没有什么	可以

[bi:; bi] [mɔ:r] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

be	more	gratifying	than	her	reception	,
是	更多的	可喜	比	她	接待	,

她的陛下似乎对仪式非常满意，没有什么比她的招待会更令她欣慰的了。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] .

unless	indeed	it	was	that	of	the	Queen	herself	.
除非	的确	它	曾是	那	的	这	女王	她自己	.

除非那确实是女王本人的。

['evri] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʃɪrd] ,

Every	where	was	the	Duchess	cheered	,
每一个	在哪里	曾是	这	公爵夫人	欢呼	,

公爵夫人所到之处都受到人们的欢呼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [g'ri:tɪŋz] [baɪ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blændɪst]

and	she	returned	the	people's	greetings	by	smiling	and	bowing	in	the	blandest
和	她	返回	这	人们的	问候	经过	微笑	和	鞠躬	在	这	最平淡的

[ænd; ənd][moʊst] ['kɔ:rtli] ['mænər] .

and	most	courtly	manner	.
和	最多	宫廷式	方式	.

她面带微笑，鞠躬致意，以最平和、最有礼貌的方式回应了人们的问候。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

"	The	Duchess	of	Gloucester	,	and	the	[	60	]
"	这	公爵夫人	的	格洛斯特	,	和	这	[	-	]

"格洛斯特公爵夫人，以及[60]

[dju:ks][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , ['fɑ:loʊd] [nekst][ɪn]['ɔ:rdər] ,

Dukes	of	Cambridge	and	Sussex	,	followed	next	in	order	,
公爵	的	剑桥	和	苏塞克斯	,	随后	下一个	在	命令	,

紧随其后的是剑桥公爵和苏塞克斯公爵。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [tʃɪrz] .

and	each	was	received	with	the	same	warm	and	enthusiastic	cheers	.
和	每个	曾是	已收到	和	这	相同的	温暖的	和	热情的	干杯	.

每一项都受到了同样热烈的欢呼。

" ['æftər] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɑːdʒˌmɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪn]

"	After	these	came	the	Queen's	bargemaster	and	his	assistants	,	forty	-	eight	in
"	后	这些	来了	这	女王大学	驳船船长	和	他的	助理	,	四十	-	八	在

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

“随后是女王的船长和他的助手们，一共四十八人。

[ðə; ði] [blʌnt] ['seɪlər] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

The	blunt	sailor	-	like	appearance	of	these	men	,
这	钝	水手	-	喜欢	外貌	的	这些	男人	,

这些人外表粗犷，像极了水手，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] ['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənənsiz] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

some	of	whose	weather	-	beaten	countenances	gave	token	of	years	of	service	,
一些	的	谁	天气	-	被打败	面容	给予	令牌	的	年	的	服务	,

[ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

excited	much	interest	.
兴奋的	很多	兴趣	.

他们中一些人饱经风霜的面容显示出多年的服役经历，引起了人们的极大兴趣。

[wen] ['piːtər] ['pɑːrli] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

When	Peter	Parley	saw	them	they	recalled	to	his	mind	the	anecdote	of	the
什么时候	彼得	帕利	锯	他们	他们	召回	到	他的	头脑	这	轶事	的	这

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə] ,

saving	of	the	life	of	the	Princess	Victoria	,
保存	的	这	生活	的	这	公主	维多利亚	,

彼得·帕利看到他们时，想起了当年救了维多利亚公主性命的轶事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ['seɪləz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	he	wondered	which	of	the	bluff	sailors	it	was	who	had	been	so
和	他	想知道	哪个	的	这	虚张声势	水手们	它	曾是	WHO	有	到过	所以

['redi] [ænd; ənd][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] .

ready	and	so	thoughtful	.
准备好	和	所以	周到	.

他不禁纳闷，究竟是这些鲁莽的水手中，哪一个如此机敏周全、考虑得如此周全。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [naʊ] [ə'proʊtʃt] .

"	The	Royal	carriages	now	approached	.
"	这	皇家	马车	现在	接近	.

“皇家马车驶近了。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [iːtʃ] [drɔːn] [-]

These	were	twelve	in	number	,	each	drawn	[	61	]
这些	是	十二	在	数字	,	每个	绘制	[	-	]

共有十二个，每个都是抽取的[61]

[baɪ][sɪks] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [grumz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

by	six	splendid	horses	,	and	accompanied	by	two	grooms	walking	on	each	side	.
经过	六	灿烂	马匹	,	和	伴随	经过	二	新郎	步行	在	每个	边	.

由六匹骏马驾驭，两侧各有一名马夫陪同。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

As	they	passed	in	succession	,	the	interest	became	more	intense	as	her	Majesty
作为	他们	通过了	在	演替	,	这	兴趣	成为	更多的	激烈的	作为	她	威严

[druː] [naɪ] .

drew	nigh	.
画	夜	.

随着他们依次经过，女王陛下越走越近，人们的兴趣也越发浓厚。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	beauty	of	the	maids	of	honour	,
这	美丽	的	这	女佣	的	荣誉	,

伴娘们的美貌，

[ðə; ði] ['kɔːrtli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]

the	courtly	bearing	and	gay	dresses	of	the	lords	in	waiting	,	which	the	carriages
这	宫廷式	轴承	和	同性恋	连衣裙	的	这	领主们	在	等待	,	哪个	这	马车

[kən'veid] ,

conveyed	,
传递	,

侍从们仪态万方，衣着华丽，乘坐马车出行。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

the	richness	of	the	trappings	,	and	the	beauty	and	spirit	of	the	horses	,
这	丰富	的	这	服饰	,	和	这	美丽	和	精神	的	这	马匹	,

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

excited	the	intensest	admiration	.
兴奋的	这	最激烈	钦佩	.

马厩里华丽的装饰，以及马匹的美丽和精神，激起了人们最强烈的赞叹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [twelfθ] ['kærɪdʒ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['breθləs] ['ɪntrəst]

At	length	the	twelfth	carriage	passed	,	and	the	most	breathless	interest
在	长度	这	第十二	运输	通过了	,	和	这	最多	喘不过气	兴趣

[pri'veild] .

prevailed	.
最终获胜	.

最后，第十二辆马车经过，人们屏息凝神，兴致勃勃。

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [laɪf] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [bænd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [stɑːf]

A	squadron	of	Life	Guards	and	a	mounted	band	preceded	the	military	staff
一个	中队	的	生活	卫兵	和	一个	安装	乐队	之前	这	军队	职员

[ænd; ənd] [eɪdz] - [diː] - [kæmps] ,

and	aides	-	de	-	camps	,
和	助手	-	德	-	营地	,

一队皇家卫队队员和一支骑兵乐队走在军事人员和副官前面。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪlətəri]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

including	some	of	the	most	distinguished	military	officers	of	the	day	.
包括	一些	的	这	最多	杰出的	军队	警官	的	这	天	.

其中包括当时一些最杰出的军官。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntsmən][nekst] [ə'pɪrd] , [-]

The	Royal	Huntsmen	next	appeared	,	[	62	]
这	皇家	猎人	下一个	出现	,	[	-	]

接下来出现了皇家猎人[62]

['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] , [iːtʃ] [led][baɪ] [tuː]

followed	by	six	of	her	Majesty's	horses	,	with	rich	trappings	,	each	led	by	two
随后	经过	六	的	她	陛下的	马匹	,	和	富有的	服饰	,	每个	引领	经过	二

[grumz] .

grooms	.
新郎	.

后面跟着女王陛下的六匹骏马，每匹马都装饰华丽，由两名马夫牵着。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Though	nothing	could	be	finer	than	the	appearance	of	these	most	beautiful
尽管	没有什么	可以	是	更精细	比	这	外貌	的	这些	最多	美丽的

['ænɪmlz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ,

animals	the	amount	of	attention	which	they	received	was	but	small	,
动物	这	数量	的	注意力	哪个	他们	已收到	曾是	但	小的	,

尽管这些动物的外表无可挑剔，但它们所受到的关注却很少。

[fɔ:r; fər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ˌpri'si:did] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ə'pɪrd] [ðə; ði]

for	close	behind	,	preceded	by	one	hundred	Yeomen	of	the	Guard	,	appeared	the
为了	关闭	在后面	,	之前	经过	一	百	自耕农	的	这	警卫	,	出现	这

[steɪt] [koʊtʃ] ,

state	coach	,
状态	教练	,

紧随其后，在一百名卫队士兵的簇拥下，出现了国车。

[drɔ:n] [baɪ] [eɪt] [kri:m] - ['kʌlərd] ['hɔ:rsɪz] , [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət]

drawn	by	eight	cream	-	coloured	horses	,	attended	by	a	Yeoman	of	the	Guard	at
绘制	经过	八	奶油	-	有色	马匹	,	参加	经过	一个	约曼	的	这	警卫	在

[i:tʃ] [wi:l] ,

each	wheel	,
每个	车轮	,

由八匹奶油色的马拉着，每个车轮旁都有一名卫兵侍候。

[ænd; ənd] [tu:] ['fʊtmən] [æt; ət] [i:tʃ] [dɔ:r] , [kən'veiiŋ]

and	two	footmen	at	each	door	,	conveying
和	二	侍从	在	每个	门	,	传递

每扇门前都有两名侍从，负责递送

" [ðə; ði] [kwi:n] .

"	THE	QUEEN	.
"	这	女王	.

“女王。”

" [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd]

"	The	cheering	by	which	other	parts	of	the	cavalcade	had	been	received
"	这	欢呼	经过	哪个	其他	部分	的	这	车队	有	到过	已收到

[wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] ,

was	loud	and	heartfelt	,
曾是	大声	和	衷心	,

“游行队伍其他部分所受到的欢呼声同样热烈而真挚。”

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]

but	no	sooner	did	the	young	[	63	]
但	不	很快	做过	这	年轻的	[	-	]

但年轻人[63]刚一出现

[ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [kwi:n] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd] [moʊst]

and	amiable	Queen	make	her	appearance	,	than	the	loudest	and	most
和	可亲	女王	制作	她	外貌	,	比	这	最响亮	和	最多

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['plɔ:dɪts] [rent] [ðə; ði] [er] .

enthusiastic	plaudits	rent	the	air	.
热情的	赞誉	租	这	空气	.

当和蔼可亲的女王登场时，最响亮、最热情的赞扬声响彻云霄。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəniz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] ,

The	ladies	in	the	balconies	waved	their	handkerchiefs	,	the	people	cheered	,
这	女士们	在	这	阳台	挥手	他们的	手帕	,	这	人们	欢呼	,

阳台上的女士们挥舞着手帕，人们欢呼起来。

[pi:l] ['æftər] [pi:l] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ə'plɔ:z] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪr] , [ʃaʊt] ['fɑ:loʊd] [ʃaʊt]

peal	after	peal	of	joyful	applause	came	thundering	upon	the	ear	,	shout	followed	shout
皮尔	后	皮尔	的	快乐	掌声	来了	雷鸣	之上	这	耳朵	,	喊	随后	喊

,

,

,

一阵又一阵欢呼声震耳欲聋，呐喊声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] [bɜːrst]['æftər] [ˌæklə'meɪʃn] ,
and **acclamation** **burst** **after** **acclamation** **,**
和 欢呼 爆裂 后 欢呼 ,

掌声此起彼伏，一片欢呼。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri]['bændz][ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]
until **the** **music** **of** **the** **military** **bands** **and** **the** **discharges** **of** **the** **artillery**
直到 这 音乐 的 这 军队 乐队 和 这 排放 的 这 炮兵
[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] .
were **completely** **drowned** **in** **the** **roar** **of** **popular** **applause** **.**
是 完全地 溺水 在 这 吼 的 受欢迎的 掌声 .

直到军乐队的音乐和炮声完全被民众的雷鸣般的掌声淹没。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] ,
The **Queen** **seemed** **to** **enjoy** **the** **exciting** **scene** **,**
这 女王 似乎 到 享受 这 激动人心 场景 ,

女王似乎很享受这激动人心的一幕。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['bəuiŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] .
and **continued** **bowing** **on** **all** **sides** **in** **the** **most** **graceful** **and** **engaging** **manner** **.**
和 持续 鞠躬 在 全部 侧面 在 这 最多 优美 和 引人入胜 方式 .

他们以最优雅、最迷人的方式继续向四面八方鞠躬。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [pri'veild] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər]
" **The** **excitement** **which** **prevailed** **along** **the** **line** **of** **the** **procession** **,** **as** **her**
" 这 激动 哪个 最终获胜 沿着 这 线 的 这 游行 , 作为 她
['mædʒəsti] [-]
Majesty **[** **64** **]**
威严 [-]

“游行队伍沿途弥漫着兴奋的气氛，因为女王陛下[64]

[ə'proʊtʃt] , [wʌz; wəz] , ['piːtər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
approached **,** **was** **,** **Peter** **Parley** **was** **assured** **,** **great** **beyond** **description** **.**
接近 , 曾是 , 彼得 帕利 曾是 保证 , 伟大的 超过 描述 .

彼得·帕利确信，他所取得的成就，简直无法用语言来形容。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]
Then **were** **the** **rich** **trappings** **of** **the** **Foreign** **Ambassadors** **,** **the** **magnificence** **of**
然后 是 这 富有的 服饰 的 这 外国的 大使们 , 这 壮丽 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] ,
the **Royal** **carriages** **,**
这 皇家 马车 ,

然后是外国大使们奢华的装束，以及皇家马车的壮丽景象。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərmən] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd]
the **dazzling** **scarlet** **uniforms** **of** **the** **watermen** **,** **the** **magnificently** **caparisoned**
这 耀眼的 猩红 制服 的 这 水手 , 这 壮丽 华丽的
['hɔːrsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

水手们耀眼的猩红色制服，装饰华丽的骏马，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] ,
the **rich** **uniforms** **of** **the** **great** **officers** **of** **state** **,**
这 富有的 制服 的 这 伟大的 警官 的 状态 ,

国家高级官员们华丽的制服，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ɔ:l]

and	even	the	beauty	and	attractions	of	the	maids	of	honour	,	all
和	甚至	这	美丽	和	景点	的	这	女佣	的	荣誉	,	全部

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

甚至连伴娘们的美貌和魅力都被遗忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] .

There	was	one	and	one	only	thought	of	—	it	was	the	Queen	.
那里	曾是	一	和	一	仅有的	想法	的	—	它	曾是	这	女王	.

当时他脑海里只有一个人——那就是女王。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	struggle	was	to	look	upon	her	,	and	the	object	of	each	individual
这	斗争	曾是	到	看	之上	她	,	和	这	目的	的	每个	个人

['prez(ə)nt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] —

present	seemed	to	be	—
展示	似乎	到	是	—

凝视她是一种煎熬，在场每个人的目光似乎都集中在她身上——

" - [haʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [hɪm'self] ,

"	'	How	and	which	way	he	might	bestow	himself	,
"	-	如何	和	哪个	方式	他	可能	赐给	他自己	,

“他会如何以及以何种方式奉献自己，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][sʌn] - [braɪt] [aɪ] . -

To	be	regarded	in	her	sun	-	bright	eye	.	'
到	是	认为	在	她	太阳	-	明亮的	眼睛	.	-

被她阳光般明亮的双眼所注视。

" ['nevər] , ['pi:tər] ['pɑ:rli] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [-]

"	Never	,	Peter	Parley	will	venture	to	say	,	[	65	]
"	绝不	,	彼得	帕利	将要	风险投资	到	说	,	[	-	]

“彼得·帕利绝不会说[65]

[dɪd] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:nərk] [rɪ'si:v] [mɔ:r] ['hɑ:rtfelt] ['gri:tɪŋ] ,

did	British	monarch	receive	more	heartfelt	greeting	,
做过	英国	君主	收到	更多的	衷心	问候	,

英国君主是否收到了更多真挚的问候?

[ɔ:r] [pæs] ['ʌndər] [braitə] ['ɔ:spɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

or	pass	under	brighter	auspices	within	the	portals	of	Westminster	Abbey	.
或者	经过	在下面	更亮	庇护	之内	这	门户	的	威斯敏斯特	修道院	.

或者在威斯敏斯特教堂的大门内，在更美好的庇佑下通过。

" ['meɪdli:] [liθ] .

"	Madeley	lith	.
"	马德利	石器	.

“Madeley lith。

[θri:] , ['welɪŋtən] [ˌes 'ti:] . [strænd] .

3	,	Wellington	St	.	Strand	.
3	,	惠灵顿	英石	.	斯特兰德	.

3, 惠灵顿街 Strand。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] ['westmɪnstər] ['æbi]

THE	PROCESSION	APPROACHING	WESTMINSTER	ABBEY
这	游行	接近	威斯敏斯特	修道院

前往威斯敏斯特教堂的游行队伍

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['pɑːrli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .
PARLEY DESCRIBES THE CORONATION IN WESTMINSTER ABBEY .
谈判 描述 这 加冕礼 在 威斯敏斯特 修道院 .

帕利描述了威斯敏斯特教堂的加冕典礼。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [hæd; həd] [pæst] ,
" As soon as the Queen , the great object of attraction , had passed ,
" 作为 很快 作为 这 女王 , 这 伟大的 目的 的 景点 , 有 通过了 ,

“女王，这位万众瞩目的焦点一离开，

['piːtər] ['pɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
Peter Parley and his friend hurried into the Abbey to resume their places .
彼得 帕利 和 他的 朋友 慌忙 进入 这 修道院 到 恢复 他们的 地方 .

彼得·帕利和他的朋友匆匆走进修道院，回到各自的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][moʊst] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['plɔːdɪts] ,
As they entered they encountered the most deafening and enthusiastic plaudits ,
作为 他们 进入 他们 遭遇 这 最多 震耳欲聋 和 热情的 赞誉 ,

他们一进入大厅，就受到了震耳欲聋、热情洋溢的掌声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] [geɪv]
to which the announcement of her Majesty's arrival within the Abbey gave
到 哪个 这 公告 的 她 陛下的 到达 之内 这 修道院 给予
[raɪz] . [-]
rise . [66]
上升 . [-]

随后，女王陛下抵达威斯敏斯特教堂的消息传来。[66]

" [waɪl] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][roʊbɪŋ] ,
" While her Majesty was undergoing the ceremony of robing ,
" 尽管 她 威严 曾是 正在经历 这 仪式 的 劫掠 ,

“女王陛下正在接受加冕仪式时，

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [wɪtʃ] ['piːtər] ['pɑːrli] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ðə; ði]
in the magnificent room which Peter Parley has already told you about , the
在 这 壮丽 房间 哪个 彼得 帕利 有 已经 讲述 你 关于 , 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

在彼得·帕利已经向你们描述过的那间华丽的房间里，游行队伍……

[wɪtʃ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] , [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] .
which forms part of the ceremony within the Abbey , was arranged in order .
哪个 表格 部分 的 这 仪式 之内 这 修道院 , 曾是 安排 在 命令 .

作为威斯敏斯特教堂仪式的一部分，各项事宜均按顺序安排妥当。

" ['evri] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'perd] ,
" Every thing having been prepared ,
" 每一个 事物 拥有 到过 准备 ,

“一切都已准备妥当，

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['hæbitid][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] [treɪn] [ʌv; əv]
her Majesty made her appearance habited in a rich mantle and train of
她 威严 制成 她 外貌 居住地 在 一个 富有的 地幔 和 火车 的
['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
crimson velvet ,
赤红 天鹅绒 ,

女王陛下身着华丽的深红色天鹅绒长袍和拖尾，款款而来。

['oʊvər][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['sætn] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

over	a	dress	of	satin	wrought	with	gold	,
超过	一个	裙子	的	缎	锻	和	金子	,

身着一件饰有金色花纹的缎面连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][roʊz][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	the	assembled	thousands	of	her	loyal	subjects	rose	with	one
和	这	组装	数千	的	她	忠诚	主题	玫瑰	和	一

[ə'kɔ:rd] ,

accord	,
符合	,

于是，成千上万忠诚的臣民齐声起义。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɪld] [ðə; ði]

and	welcomed	their	Sovereign	in	a	manner	which	must	have	thrilled	the
和	欢迎	他们的	主权	在	一个	方式	哪个	必须	有	激动不已	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊt(ə)nteɪt] [hu:] ['evər] [swei] [ə; eɪ] ['septər] .

heart	of	the	greatest	potentate	who	ever	swayed	a	sceptre	.
心	的	这	最	强势	WHO	曾经	摇摆	一个	权杖	.

他们以热烈的欢迎仪式迎接君主，这必定令有史以来最伟大的统治者也为之激动不已。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] [sweld] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [-]

The	band	of	instrumental	music	swelled	forth	their	richest	[	67	]
这	乐队	的	乐器演奏	音乐	肿胀	前进	他们的	最富有的	[	-	]

乐队的器乐演奏达到了高潮[67]

[noʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] [geɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænθəm] : —

notes	,	and	the	choir	gave	magnificent	effect	to	the	anthem	:	—
笔记	,	和	这	唱诗班	给予	壮丽	影响	到	这	国歌	:	—

音符，以及合唱团对这首颂歌的精彩演绎，都为之增色不少：——

" - [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:][wi:; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	'	I	was	glad	when	they	said	unto	me	we	will	go	into	the	house	of
"	-	我	曾是	高兴的	什么时候	他们	说	到	我	我们	将要	去	进入	这	房子	的

[ðə; ði][lɔ:rd] .

the	Lord	.
这	主	.

“他们对我说，我们要进耶和华的殿，我就很高兴。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd]

For	there	is	the	Seat	of	Judgment	,	even	the	Seat	of	the	House	of	David
为了	那里	是	这	座位	的	判断	,	甚至	这	座位	的	这	房子	的	大卫

.

:

.

因为那里有审判台，就是大卫家的宝座。

[oʊ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɑ:spər] [ðæt] [lʌv] [ði:] .

O	pray	for	the	peace	of	Jerusalem	;	they	shall	prosper	that	love	Thee	.
哦	祈祷	为了	这	和平	的	耶路撒冷	;	他们	将	繁荣	那	爱	汝	.

求主赐耶路撒冷平安；爱你的人必蒙福。

[pi:s] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['pæləs] .

Peace	be	within	thy	walls	and	prosperity	within	thy	palaces	.
和平	是	之内	你的	墙壁	和	繁荣	之内	你的	宫殿	.

愿你的城墙内平安，你的宫殿内繁荣。

['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;

Glory	be	to	the	Father	,	and	to	the	Son	,	and	to	the	Holy	Ghost	;
荣耀	是	到	这	父亲	,	和	到	这	儿子	,	和	到	这	圣	鬼	;

愿荣耀归于父、子、圣灵；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]

as	it	was	in	the	beginning	,	is	now	,	and	ever	shall	be	,	world	without
作为	它	曾是	在	这	开始	,	是	现在	,	和	曾经	将	是	,	世界	没有

[end] .

end	.
结尾	.

起初如何，如今如何，将来也必如何，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['æbi] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst]

"	As	the	procession	moved	slowly	up	the	Abbey	,	the	effect	was	most
"	作为	这	游行	已搬	缓慢地	向上	这	修道院	,	这	影响	曾是	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

magnificent	;
壮丽	;

“当队伍缓缓行进到修道院时，场面非常壮观；

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒəntri] , [ðə; ði] ['bjuːti] [-]

the	splendour	of	the	pageantry	,	the	beauty	[	68	]
这	辉煌	的	这	盛大场面	,	这	美丽	[	-	]

盛大场面的辉煌，美丽[68]

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ,

of	the	young	Queen	,
的	这	年轻的	女王	,

年轻的女王，

[huːz] [maɪld] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] ['skersli] [les] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrklət][ʌv; əv]['daiəmənds]

whose	mild	blue	eyes	shone	scarcely	less	brightly	than	the	circlet	of	diamonds
谁	温和的	蓝色的	眼睛	闪耀	几乎	较少的	明亮地	比	这	圆环	的	钻石

[wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [braʊ] ,

which	encompassed	her	beauteous	brow	,
哪个	包括	她	美丽的	眉头	,

她那双柔和的蓝眼睛，光芒几乎不及环绕在她美丽额头上的钻石冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz]

and	the	rich	effect	of	the	music	,	as	it	reverberated	among	the	aisles
和	这	富有的	影响	的	这	音乐	,	作为	它	回响	之中	这	过道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

音乐在建筑物的过道间回荡，营造出浓郁的氛围。

['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['piːtər] ['pɑːrli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['feri] - [lænd] ,

almost	made	Peter	Parley	think	it	was	a	scene	in	fairy	-	land	,
几乎	制成	彼得	帕利	思考	它	曾是	一个	场景	在	仙女	-	土地	,

差点让彼得·帕利以为这是仙境里的场景。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪnd][ɪn]

or	one	of	those	bright	and	unsubstantial	visions	which	flit	across	the	mind	in
或者	一	的	那些	明亮的	和	不实质性的	愿景	哪个	掠过	穿过	这	头脑	在

['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

our	dreams	.
我们的	梦境	.

或者，是梦中一闪而过的那些明亮而虚幻的景象之一。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	The	Queen	having	advanced	to	a	chair	which	had	been	provided	for	her
"	这	女王	拥有	先进的	到	一个	椅子	哪个	有	到过	假如	为了	她

,

,

,

女王走到为她准备的椅子前坐下后，

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

about	midway	between	the	throne	and	the	south	side	of	the	altar	,
关于	中途	之间	这	王座	和	这	南	边	的	这	坛	,

大约在王座和祭坛南侧中间的位置，

[ðə; ði]['nəublmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [kəm'poʊzd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['steɪʃənz] [wɪtʃ]

the	noblemen	and	others	who	composed	the	procession	took	up	the	stations	which
这	贵族	和	其他的	WHO	由	这	游行	采取	向上	这	车站	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

had	been	appropriated	for	them	;
有	到过	挪用	为了	他们	;

组成游行队伍的贵族和其他人士依次站上了分配给他们的岗位；

[ðə; ði]['kwaɪər][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['ænθəm] . [-]

the	choir	in	the	mean	time	continuing	to	chaunt	the	anthem	.	[	69	]
这	唱诗班	在	这	意思是	时间	继续	到	钱特	这	国歌	.	[	-	]

与此同时，合唱团继续高唱国歌。[69]

" [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv]

"	The	cadences	of	the	anthem	had	scarcely	died	away	among	the	aisles	of
"	这	节奏	的	这	国歌	有	几乎	死亡	离开	之中	这	过道	的

[ðə; ði] ['æbi] ,

the	Abbey	,
这	修道院	,

“圣歌的旋律几乎还没从威斯敏斯特教堂的过道中消散，

[wen] ['piːtər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət]

when	Peter	Parley	was	startled	at	the	sound	of	youthful	voices	,	singing	at
什么时候	彼得	帕利	曾是	惊慌	在	这	声音	的	青春	声音	,	歌唱	在

[ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

their	highest	pitch	.
他们的	最高	沥青	.

彼得·帕利被一阵年轻女孩用最高音歌唱的声音吓了一跳。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] ,

He	directed	his	eyes	towards	the	spot	whence	the	sound	proceeded	,
他	指导	他的	眼睛	向	这	点	何处	这	声音	继续	,

他将目光投向声音传来的方向，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['westmɪnstər] [s'kɒləz] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

and	found	it	was	the	Westminster	scholars	,	who	,	according	to	an
和	成立	它	曾是	这	威斯敏斯特	学者们	,	WHO	,	根据	到	一个

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

ancient	and	established	custom	,
古老的	和	已确立的	风俗	,

结果发现，这是威斯敏斯特的学者们按照一项古老而既定的习俗所做的。

['griːtɪd] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːnt] , - ['vaɪvæt][vɪk'tɔːriə][rɪ'dʒinər] ! -

greeted	their	sovereign	with	a	kind	of	chaunt	,	'	Vivat	Victoria	Regina	!	'
问候	他们的	主权	和	一个	种类	的	钱特	,	-	维瓦特	维多利亚	里贾纳	!	-

他们用一种欢快的歌声向他们的君主致敬：“维多利亚女王万岁！”

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːnt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][hɑːr'moʊniəs] ,

"	At	the	conclusion	of	this	chaunt	,	which	,	though	not	the	most	harmonious	,
"	在	这	结论	的	这	钱特	,	哪个	,	尽管	不是	这	最多	和谐	,

“在这首虽不算最和谐的歌谣结束时，

[strʌk] ['piːtər] ['pɑːrli] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

struck	Peter	Parley	as	certainly	not	the	least	interesting	part	of	the	greeting	,
击	彼得	帕利	作为	当然	不是	这	至少	有趣的	部分	的	这	问候	,

在彼得·帕利看来，这绝对是问候中最有趣的部分之一。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [greɪt] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

the	Archbishop	of	Canterbury	,	the	Lord	Chancellor	,	the	Lord	Great	Chamberlain	,
这	大主教	的	坎特伯雷	,	这	主	校长	,	这	主	伟大的	管家	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

and	the	Earl	Marshal	,
和	这	伯爵	元帅	,

坎特伯雷大主教、大法官、宫廷大臣和伯爵元帅，

[əd'vænst] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [-]

advanced	and	commenced	the	ceremony	of	the	Coronation	[	70	]
先进的	和	开始	这	仪式	的	这	加冕礼	[	-	]

推进并开始加冕仪式[70]

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

by	what	is	called	the	Recognition	;	that	is	,	advancing	towards	each	side	of	the
经过	什么	是	称为	这	认出	;	那	是	,	前进	向	每个	边	的	这

['θiːətər] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

theatre	in	succession	,
剧院	在	演替	,

通过所谓的“识别”；也就是说，依次向剧场的两侧推进，

[ðeɪ] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembld] [spek'teitəs] : —

they	thus	addressed	the	assembled	spectators	:	—
他们	因此	已解决	这	组装	观众	:	—

于是，他们向聚集的观众们说道：——

" - ['sɜ˞ːrz] , [wiː; wi] [hɪr] ['prez(ə)nt]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [kwiːn] [ʌv; əv]

"	'	Sirs	,	we	here	present	unto	you	Queen	Victoria	,	the	undoubted	Queen	of
"	-	先生们	,	我们	这里	展示	到	你	女王	维多利亚	,	这	毫无疑问	女王	的

[ðɪs] [relm] ;

this	realm	;
这	领域	;

“先生们，我们在此向你们介绍维多利亚女王，她无疑是这个王国的女王；

['werfɔːr] [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['hɑːmɪdʒ] ,

wherefore	all	you	who	are	come	this	day	to	do	your	homage	,
因此	全部	你	WHO	是	来	这	天	到	做	你的	尊敬	,

因此，今天前来致敬的各位，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ? -

are	you	willing	to	do	the	same	?	'
是	你	愿意的	到	做	这	相同的	?	-

你愿意这样做吗?

" [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

"	As	the	question	was	repeated	on	each	side	,
"	作为	这	问题	曾是	重复	在	每个	边	,

“当双方反复提出这个问题时，

[ðə; ði] ['æbi] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [rɪ'spɑːns] - [gɑːd] [seɪv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ! -

the	Abbey	rang	with	the	joyful	response	'	God	save	Queen	Victoria	!	'
这	修道院	响铃	和	这	快乐	回复	-	上帝	节省	女王	维多利亚	!	-

威斯敏斯特教堂内响起了人们欢快的回应：“上帝保佑维多利亚女王！”

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
A **flourish** **of** **trumpets** **added** **to** **the** **enthusiasm** **of** **the** **scene** **;** **and** **even**
一个 繁荣 的 小号 额外 到 这 热情 的 这 场景 ; 和 甚至
['piːtər] ['pɑːrli] ,
Peter **Parley** **,**
彼得 帕利 ,

一阵嘹亮的号角声更增添了现场的热烈气氛；就连彼得·帕利也……

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌæklə'meɪʃənz] , [ɪn]
carried **away** **by** **the** **feeling** **of** **the** **moment** **,** **shouted** **forth** **his** **acclamations** **,** **in**
携带 离开 经过 这 感觉 的 这 片刻 , 喊叫 前进 他的 掌声 , 在
[æz; əz] ['hɑːrtfelt] [ə; eɪ] ['mænər] [-]
as **heartfelt** **a** **manner** **[** **71** **]**
作为 衷心 一个 方式 [-]

他被当时的情绪所感染，大声喊出他的赞扬，发自内心[71]

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] .
as **the** **most** **devoted** **of** **her** **Majesty's** **subjects** **.**
作为 这 最多 奉献 的 她 陛下的 主题 .

作为女王陛下最忠诚的臣民。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ,
" **During** **this** **part** **of** **the** **ceremony** **,**
" 期间 这 部分 的 这 仪式 ,

“在仪式的这一部分，

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['teɪkən]
the **Queen** **remained** **standing** **by** **the** **chair** **on** **which** **she** **had** **at** **first** **taken**
这 女王 剩余 常设 经过 这 椅子 在 哪个 她 有 在 第一的 已采取
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her **seat** **,**
她 座位 ,

女王依然站在她最初坐的那把椅子旁。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [sək'sesɪvli] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and **turned** **her** **face** **successively** **toward** **that** **part** **of** **the** **Abbey** **to** **which**
和 转向 她 脸 依次 朝向 那 部分 的 这 修道院 到 哪个
[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
the **question** **was** **addressed** **.**
这 问题 曾是 已解决 .

她依次将脸转向修道院中被问到的那个方向。

" [wen] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʃɪrɪŋ] [səb'saidid][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] ,
" **When** **the** **enthusiastic** **cheering** **subsided** **her** **Majesty** **resumed** **her** **seat** **,**
" 什么时候 这 热情的 欢呼 平静下来 她 威严 恢复 她 座位 ,

“当热烈的欢呼声平息下来后，女王陛下重新坐了下来。”

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ['sɜːrvɪs] [kɔːld] [ðə; ði]
and **preparations** **were** **made** **for** **that** **part** **of** **the** **altar** **service** **called** **the**
和 准备工作 是 制成 为了 那 部分 的 这 坛 服务 称为 这
[ə'bleɪʃən] .
Oblation **.**
祭祀 .

于是，祭坛仪式中被称为“献祭”的环节也做好了准备。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃælɪs] , [ænd; ənd][pə'tiːnə] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [bɪ'fɔːr]
The **Bible** **,** **the** **chalice** **,** **and** **patina** **,** **were** **placed** **upon** **the** **altar** **,** **before**
这 圣经 , 这 圣杯 , 和 铜绿 , 是 放置 之上 这 坛 , 前
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

《圣经》、圣杯和铜绿被放置在祭坛上，祭坛前，

[tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [spred] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

two	officers	of	the	wardrobe	spread	a	rich	cloth	of	gold	,
二	警官	的	这	衣柜	传播	一个	富有的	布	的	金子	,

两名衣橱管理员铺开了一块华丽的金丝布，

[ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [niːl] [-]

and	laid	upon	it	a	cushion	for	her	Majesty	to	kneel	[	72	]
和	铺设	之上	它	一个	软垫	为了	她	威严	到	下跪	[	-	]

并在上面放了一个垫子，供女王陛下跪下[72]

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

之上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ɔːlsoʊ] [əd'vænst] [ænd; ənd][pʊt]

The	Bishops	who	were	to	be	engaged	in	the	service	also	advanced	and	put
这	主教们	WHO	是	到	是	已订婚的	在	这	服务	还	先进的	和	放

[ɑːn][ðer; ðər][kəups] .

on	their	copes	.
在	他们的	应对	.

即将参与仪式的主教们也上前穿上了他们的法衣。

" ['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

"	Every	thing	being	ready	,	her	Majesty	,
"	每一个	事物	存在	准备好	,	她	威严	,

“一切准备就绪，女王陛下，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt]

supported	by	two	bishops	and	preceded	by	the	great	officers	of	state
有	经过	二	主教们	和	之前	经过	这	伟大的	警官	的	状态

['berɪŋ] [ðə; ði][rɪ'geɪliə] ,

bearing	the	regalia	,
轴承	这	礼服	,

在两位主教的陪同下，以及身着礼服的高级官员的引领下，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] ['veriəs]

approached	the	altar	,	and	kneeling	upon	the	cushion	,	made	the	various
接近	这	坛	,	和	跪着	之上	这	软垫	,	制成	这	各种各样的

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

offerings	.
供品	.

他们走到祭坛前，跪在垫子上，献上各种祭品。

" [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːl][ɔːr]['ɔːltər] - [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	The	first	,	which	consisted	of	a	pall	or	altar	-	cloth	of	gold	,
"	这	第一的	,	哪个	由……组成	的	一个	灵柩	或者	坛	-	布	的	金子	,

“第一件是由金制的灵柩布或祭坛布组成，

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

was	delivered	by	an	officer	of	the	wardrobe	to	the	Lord	Chamberlain	,
曾是	发表	经过	一个	官	的	这	衣柜	到	这	主	管家	,

由一名衣橱官员送至宫务大臣手中。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [greɪt] ['tʃeɪmbərlɪn] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	by	him	handed	to	the	Lord	Great	Chamberlain	,	who	delivered	it	to
和	经过	他	递交	到	这	主	伟大的	管家	,	WHO	发表	它	到

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

他将其交给宫廷大臣，宫廷大臣又将其转交给女王。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Her	**Majesty**	**then**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**,**
她	威严	然后	给予	它	到	这	大主教	的	坎特伯雷	,

女王陛下随后将其赐予坎特伯雷大主教。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] . [-]

by	**whom**	**it**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**altar**	**.**	**[**	**73**	**]**
经过	谁	它	曾是	放置	在	这	坛	.	[	-	]

由他放置在祭坛上。[73]

" [æn; ən]['ɪŋgət][ʌv; əv][goʊld] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] ,

"	**An**	**ingot**	**of**	**gold**	**,**	**a**	**pound**	**in**	**weight**	**,**
"	一个	锭	的	金子	,	一个	磅	在	重量	,

一块重一磅的金锭

[wʌz; wəz] [ðen] ['hændɪd][baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [greɪt]

was	**then**	**handed**	**by**	**the**	**Treasurer**	**of**	**the**	**Household**	**to**	**the**	**Lord**	**Great**
曾是	然后	递交	经过	这	财务主管	的	这	家庭	到	这	主	伟大的

['tʃeɪmbərlɪn] ,

Chamberlain	**,**
管家	,

然后由宫廷司库转交给宫廷大臣。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

by	**whom**	**it**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Queen**	**,**	**who**	**delivered**	**it**	**to**
经过	谁	它	曾是	放置	在	这	双手	的	这	女王	,	WHO	发表	它	到

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

the	**Archbishop**	**,**
这	大主教	,

由他交给女王，女王又将其转交给大主教。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bleɪʃən] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

by	**whom**	**it**	**was**	**put**	**into**	**the**	**oblation**	**basin**	**,**	**and**	**set**	**upon**	**the**	**altar**	**.**
经过	谁	它	曾是	放	进入	这	祭祀	盆地	,	和	放	之上	这	坛	.

由他放入供盆中，并摆放在祭坛上。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðen] [sed] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prer] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	**The**	**Archbishop**	**then**	**said**	**the**	**following**	**prayer**	**,**	**the**	**Queen**	**remaining**	**kneeling**	**before**
"	这	大主教	然后	说	这	下列的	祷告	,	这	女王	其余的	跪着	前

[ðə; ði]['ɔːltər] : —

the	**altar**	**:**	**—**
这	坛	:	—

随后，大主教诵读了以下祷文，女王仍跪在祭坛前：——

" - [oʊ][gɑːd] , [huː] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [pleɪs] ,

"	**'**	**O**	**God**	**,**	**who**	**dwellest**	**in**	**the**	**high**	**and**	**holy**	**place**	**,**
"	-	哦	上帝	,	WHO	居住地	在	这	高的	和	圣	地方	,

“上帝啊，您住在至高至圣之处，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

with	**them**	**also**	**who**	**are**	**of**	**an**	**humble**	**spirit**	**,**
和	他们	还	WHO	是	的	一个	谦逊的	精神	,

还有那些谦卑的人，

[lʊk] [daʊn] ['mɜːrsɪfəli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðaɪ]['sɜːrvənt][vɪk'tɔːriə]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ,

look	**down**	**mercifully**	**upon**	**this**	**thy**	**servant**	**Victoria**	**our**	**Queen**	**,**
看	向下	仁慈地	之上	这	你的	仆人	维多利亚	我们的	女王	,

女王维多利亚，请您垂怜我这位仆人吧！

[hɪr] [ˈhʌmbliŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [ˈfʊtstuːl] , [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəsli] [rɪˈsiːv] [ðiːz]
here **humbling** **herself** **before** **Thee** **at** **thy** **footstool** **,** **and** **graciously** **receive** **these**
这里 令人谦卑 她自己 前 汝 在 你的 脚凳 , 和 亲切地 收到 这些
[oʊˈbleɪʃənz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [-]
oblations **,** **which** **,** **in** **[** **74** **]**
祭品 , 哪个 , 在 [-]

在此，她谦卑地跪拜在你的脚凳前，并欣然接受这些祭品，这些祭品在[74]

[ˈhʌmb(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈsɑːvrənti] [ˈoʊvər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [ˈbaʊnti]
humble **acknowledgment** **of** **thy** **sovereignty** **over** **all** **,** **and** **of** **thy** **great** **bounty**
谦逊的 致谢 的 你的 主权 超过 全部 , 和 的 你的 伟大的 赏金
[ˈʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
unto **her** **in** **particular** **,**
到 她 在 特别的 ,

谦卑地承认您对万物的至高主权，以及您对她尤其慷慨的恩惠。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [naʊ] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] , [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [ˈmiːdieɪtər]
she **hath** **now** **offered** **up** **unto** **Thee** **,** **through** **Jesus** **Christ** **,** **our** **only** **mediator**
她 有 现在 提供 向上 到 汝 , 通过 耶稣 基督 , 我们的 仅有的 调解员
[ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] .
and **advocate** **.**
和 提倡 .

她现在已藉着耶稣基督，我们唯一的中保和辩护者，将她献给了你。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] . -
Amen **.** **'**
阿门 . -

阿门。

" [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prer] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn]
" **At** **the** **conclusion** **of** **this** **prayer** **her** **Majesty** **returned** **to** **the** **chair** **on**
" 在 这 结论 的 这 祷告 她 威严 返回 到 这 椅子 在
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ,
the **south** **side** **of** **the** **altar** **,**
这 南 边 的 这 坛 ,

祷告结束后，女王陛下回到祭坛南侧的椅子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈgeɪliə] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [swɔːdz] ,
and **the** **whole** **of** **the** **regalia** **,** **except** **the** **swords** **,**
和 这 所有的 的 这 礼服 , 除了 这 剑 ,

除了剑以外，所有礼服都齐全了。

[wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] .
were **delivered** **to** **the** **archbishop** **and** **placed** **on** **the** **altar** **.**
是 发表 到 这 大主教 和 放置 在 这 坛 .

被送至大主教处，并放置在祭坛上。

" [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [wʌz; wəz] [ðen] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] ,
" **The** **Litany** **was** **then** **read** **by** **the** **Bishops** **of** **Worcester** **and** **St** **.** **David's** **,**
" 这 连祷 曾是 然后 读 经过 这 主教们 的 伍斯特 和 英石 . 大卫的 ,

“随后，伍斯特主教和圣大卫主教诵读了连祷文。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈkwaɪər]
which **was** **followed** **by** **the** **Communion** **Service** **,** **previous** **to** **which** **,** **the** **choir**
哪个 曾是 随后 经过 这 圣餐 服务 , 以前的 到 哪个 , 这 唱诗班
[sæŋ] [ðə; ði] [ˈsæŋktəs] : — [-]
sang **the** **Sanctus** **:** **—** **[** **75** **]**
唱 这 圣徒 : — [-]

随后举行了圣餐仪式，在此之前，唱诗班演唱了《圣哉经》：—[75]

" - ['hoʊli] ! ['hoʊli] !
" ' Holy ! Holy !
" - 圣 ! 圣 !

"圣洁！圣洁！

['hoʊli] !
Holy !
圣 !

圣！

[lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] [həusts] ;
Lord God of Hosts ;
主 上帝 的 主持人 ;

万军之耶和华；

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] ;
Heaven and earth are full of thy Glory ;
天堂 和 地球 是 满的 的 你的 荣耀 ;

天地充满你的荣耀；

['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [moʊst] [haɪ] .
Glory be to Thee , O Lord , most High .
荣耀 是 到 汝 , 哦 主 , 最多 高的 .

荣耀归于你，至高无上的主。

[eɪ'menˌɑː'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

" [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
" At the conclusion of the service the Bishop of London ascended the pulpit ,
" 在 这 结论 的 这 服务 这 主教 的 伦敦 上升 这 讲坛 ,

礼拜仪式结束后，伦敦主教登上讲坛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [priːtʃt]
which had been placed opposite her Majesty's chair of state , and preached
哪个 有 到过 放置 对面的 她 陛下的 椅子 的 状态 , 和 布道
[ðə; ði] ['sɜːrmən] .
the sermon .
这 讲道 .

讲台就设在女王陛下的国事席对面，讲道者也在那里布道。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [tekst] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
His lordship's text was chosen from 2 Chron .
他的 领主的 文本 曾是 选定 从 2 克朗 .

大人所引用的经文选自《历代志下》。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
xxxiv .
34 .

34.

- , — - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
31 , — ' And the King stood in his place and made a covenant before the
- , — - 和 这 国王 站立 在 他的 地方 和 制成 一个 盟约 前 这
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

31, "于是王站在自己的位置上，在耶和华面前立约，

[tuː; tə] [wɔːk] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

to	walk	after	the	Lord	,	and	to	keep	his	commandments	,	and	his
到	走	后	这	主	,	和	到	保持	他的	诫命	,	和	他的

['testimənɪz] ,

testimonies	,
证词	,

要跟随耶和华，遵守他的诫命和法度。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stætʃuːts] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

and	his	statutes	,	with	all	his	heart	,	and	with	all	his	soul	,
和	他的	法规	,	和	全部	他的	心	,	和	和	全部	他的	灵魂	,

他全心全意地遵守他的律例，

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . - [-]

to	perform	the	words	of	the	covenant	which	are	written	in	this	book	.	'	[	76	]
到	履行	这	字	的	这	盟约	哪个	是	书面	在	这	书	.	-	[	-	]

履行本书中所写的盟约之言。[76]

" [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['diːpli]

"	At	the	conclusion	of	the	sermon	,	to	which	the	Queen	was	deeply
"	在	这	结论	的	这	讲道	,	到	哪个	这	女王	曾是	深

[ə'tentɪv] ,

attentive	,
细心	,

“布道结束后，女王全神贯注地聆听着，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

the	Archbishop	of	Canterbury	advanced	toward	her	Majesty	,	and	standing
这	大主教	的	坎特伯雷	先进的	朝向	她	威严	,	和	常设

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðʌs] [ə'drest] [hɜːr; hər] : —

before	her	,	thus	addressed	her	:	—
前	她	,	因此	已解决	她	:	—

坎特伯雷大主教走向女王陛下，站在她面前，对她说：

" - ['mædəm] , [ɪz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ? -

"	'	Madam	,	is	your	Majesty	willing	to	take	the	oath	?	'
"	-	女士	,	是	你的	威严	愿意的	到	拿	这	誓言	?	-

“夫人，陛下是否愿意宣誓效忠？”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] . -

"	The	Queen	answered	,	'	I	am	willing	.	'
"	这	女王	回答	,	-	我	是	愿意的	.	-

女王回答说：“我愿意。”

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðen] ['mɪnɪstər] [ðiːz] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] [iːtʃ]

"	The	Archbishop	then	ministered	these	questions	;	and	the	Queen	answered	each
"	这	大主教	然后	服事	这些	问题	;	和	这	女王	回答	每个

['kwestʃən] ['sevrəli] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

question	severally	,	as	follows	:	—
问题	分别	,	作为	跟随	:	—

“随后，大主教提出了这些问题；女王逐一回答了每个问题，内容如下：——

" [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] . — [wɪl] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

"	Archbishop	.	—	Will	you	solemnly	promise	and	swear	to	govern	the	people	of
"	大主教	.	—	将要	你	庄严地	承诺	和	发誓	到	治理	这	人们	的

[ðɪs] [juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] ,

this	United	Kingdom	of	Great	Britain	and	Ireland	,
这	团结的	王国	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

“大主教——您是否愿意庄严承诺并宣誓治理大不列颠及爱尔兰联合王国的人民？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ˌðerˈtuː] [bɪˈlɔːŋɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːts][ɪn] ['pɑːrləmənt]
and **the** **dominions** **thereto** **belonging** **,** **according** **to** **the** **statutes** **in** **Parliament**
和 这 领地 到 属于 , 根据 到 这 法规 在 议会
[əˈgriːd] [-]
agreed **[** **77** **]**
同意 [-]

以及根据议会通过的法令所归属的领土[77]

[ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
on **,** **and** **the** **respective** **laws** **and** **customs** **of** **the** **same** **?**
在 , 和 这 各自 法律 和 海关 的 这 相同的 ?

以及相应的法律和习俗?

" [kwiːn] . — [aɪ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [soʊ][tuː; tə][duː] .
" **Queen** **.** **—** **I** **solemnly** **promise** **so** **to** **do** **.**
" 女王 . — 我 庄严地 承诺 所以 到 做 .

"女王陛下——我郑重承诺，我将这样做。"

" [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] . — [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [kɔːz] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]
" **Archbishop** **.** **—** **Will** **you** **to** **the** **utmost** **of** **your** **power** **cause** **law** **and** **justice**
" 大主教 . — 将要 你 到 这 极致 的 你的 力量 原因 法律 和 正义
, [ɪn]['mɜːrsi] ,
, **in** **mercy** **,**
, 在 怜悯 ,

"大主教——您是否会竭尽全力，秉持仁慈，维护法律和正义？"

[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][dˈʒʌdʒmənts] ?
to **be** **executed** **in** **all** **your** **judgments** **?**
到 是 执行 在 全部 你的 判决 ?

在你的所有判决中都予以执行?

" [kwiːn] . — [aɪ] [wɪl] .
" **Queen** **.** **—** **I** **will** **.**
" 女王 . — 我 将要 .

"女王陛下——我会的。"

" [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] . — [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
" **Archbishop** **.** **—** **Will** **you** **to** **the** **utmost** **of** **your** **power** **maintain** **the** **laws** **of**
" 大主教 . — 将要 你 到 这 极致 的 你的 力量 维持 这 法律 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

大主教——您是否会竭尽全力维护上帝的律法?

[ðə; ði] [truː] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪˈfɔːrmd] [rɪˈlɪdʒən]
the **true** **profession** **of** **the** **Gospel** **,** **and** **the** **Protestant** **reformed** **religion**
这 真的 职业 的 这 福音 , 和 这 新教 改革后的 宗教
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ?
established **by** **law** **?**
已确立的 经过 法律 ?

真正的福音信仰，以及法律确立的新教改革宗教?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪnˈvaɪələbli][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
And **will** **you** **maintain** **and** **preserve** **inviolably** **the** **settlement** **of** **the** **United**
和 将要 你 维持 和 保存 不可侵犯 这 沉降 的 这 团结的
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˈ] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
Church **of** **England** **and** **Ireland** **,**
教会 的 英格兰 和 爱尔兰 ,

你们是否会维护并捍卫英格兰和爱尔兰联合教会不可侵犯的既定秩序?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] , ['wɜ:rʃɪp] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz][baɪ] [lɔ:]

and	the	doctrine	,	worship	,	discipline	,	and	government	thereof	,	as	by	law
和	这	教义	,	崇拜	,	纪律	,	和	政府	其中	,	作为	经过	法律

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [-]

established	within	England	and	Ireland	,	[	78	]
已确立的	之内	英格兰	和	爱尔兰	,	[	-	]

以及英格兰和爱尔兰依法制定的教义、崇拜、纪律和治理[78]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] [ˌðerʌn'tu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ?

and	the	territories	thereunto	belonging	?
和	这	领土	至于	属于	?

以及所属的领土?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [prɪ'zɜ:rv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

And	will	you	preserve	unto	the	bishops	and	clergy	of	England	and
和	将要	你	保存	到	这	主教们	和	牧师	的	英格兰	和

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

你们会为英格兰和爱尔兰的主教和神职人员保留.....

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðer; ðər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,

and	to	the	churches	there	committed	to	their	charge	,
和	到	这	教堂	那里	坚定的	到	他们的	收费	,

以及托付给他们的当地教会:

[ɔ:l] [sʌtʃ] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][baɪ] [lɔ:] [du:][ɔ:r][ʃæl; ʃəl] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

all	such	rights	and	privileges	as	by	law	do	or	shall	appertain	to	them	,
全部	这样的	权利	和	特权	作为	经过	法律	做	或者	将	属于	到	他们	,

法律赋予或将赋予他们的所有此类权利和特权,

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

or	any	of	them	?
或者	任何	的	他们	?

或者他们中的任何一个?

" [kwi:n] . — [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:] .

"	Queen	.	—	All	this	I	promise	to	do	.
"	女王	.	—	全部	这	我	承诺	到	做	.

“女王陛下——所有这些我都保证做到。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['fʌŋkʃəˌneri:z] ,

"	The	Queen	then	proceeded	to	the	altar	,	attended	by	the	various	functionaries	,
"	这	女王	然后	继续	到	这	坛	,	参加	经过	这	各种各样的	官员	,

随后,女王在各级官员的陪同下走向圣坛。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	had	taken	up	their	stations	about	her	,	and	kneeling	before	it	,
WHO	有	已采取	向上	他们的	车站	关于	她	,	和	跪着	前	它	,

他们围绕在她周围,跪在她面前,

[leɪd][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l]

laid	her	right	hand	on	the	great	Bible	,	and	,	in	the	sight	of	her	people
铺设	她	正确的	手	在	这	伟大的	圣经	,	和	,	在	这	视线	的	她	人们

,

,

,

她将右手放在那本厚重的圣经上,当着众人的面,

[tʊk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , ['seɪɪŋ] —

took	a	solemn	oath	,	to	observe	the	promises	which	she	had	made	,	saying	—
采取	一个	庄严	誓言	,	到	观察	这	承诺	哪个	她	有	制成	,	说	—

她郑重宣誓,将遵守自己所作的承诺,并说道——

" - [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [-]
" ' The things which I have here before [79]
" - 这 事物 哪个 我 有 这里 前 [-]

"我之前在这里的东西[79]

['prɑ:mɪst] , [aɪ] [wɪl] [pər'fɔ:rm][ænd; ənd] [ki:p] — [soʊ][help][ˌem 'i:] , [gɑ:d] . -
promised , I will perform and keep — So help me , God . '
承诺 , 我 将要 履行 和 保持 — 所以 帮助 我 , 上帝 . -

我承诺过，我一定会履行承诺——愿上帝保佑我。

" [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [saɪn]['mænjuəl][tu:; tə][ə; eɪ]
" Her Majesty then kissed the book and set her royal sign manual to a
" 她 威严 然后 亲吻 这 书 和 放 她 皇家 符号 手动的 到 一个
['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] .
copy of the oath .
复制 的 这 誓言 .

"女王陛下随后亲吻了这本书，并将她的皇家签名簿放在了誓词副本上。"

['æftər] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['serəmoʊni][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
After this solemn ceremony she returned to the chair , and kneeling at her
后 这 庄严 仪式 她 返回 到 这 椅子 , 和 跪着 在 她
[fɔld] - [stu:l] ,
fald - stool ,
FALD - 凳子 ,

庄严的仪式结束后，她回到椅子上，跪在她的矮凳上。

[ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪm] —
the choir sang , with the most touching effect , the magnificent hymn —
这 唱诗班 唱 , 和 这 最多 接触 影响 , 这 壮丽 圣歌 —

合唱团以最感人的方式演唱了这首宏伟的赞美诗——

" - [kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪn'spaɪər] ,
" ' Come , Holy Ghost , our souls inspire ,
" - 来 , 圣 鬼 , 我们的 灵魂 启发 ,

"圣灵降临，启迪我们的灵魂，

[ænd; ənd][wɔ:rm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['hɛvənli] ['faɪər] ;
And warm them with thy Heav'nly fire ;
和 温暖的 他们 和 你的 天堂般的 火 ;

用你天上的火焰温暖他们;

[ðaʊ] [hu:] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'nɔɪntɪŋ] ['spɪrɪt][ɑ:rt] ,
Thou who th ' Anointing Spirit art ,
你 WHO th - 膏抹 精神 艺术 ,

你是那膏抹之灵，

[tu:; tə][ˌju: 'es][ðaɪ]['sevən'foʊld][gɪfts][ɪm'pɑ:rt] ;
To us thy sevenfold gifts impart ;
到 我们 你的 七倍 礼物 传授 ;

赐予我们你的七重恩典;

[let] [ðaɪ] ['ʌŋkʃn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
Let thy bless'd unction from above
让 你的 蒙福 功能 从 多于

愿你从上天赐予的祝福之膏

[bi:; bi][tu:; tə][ˌju: 'es] ['kʌmfərt] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
Be to us comfort , life , and love ;
是 到 我们 舒适 , 生活 , 和 爱 ;

愿你们成为我们的安慰、生命和爱;

[ɪˈneɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)l] [laɪt]
Enable **with** **celestial** **light**
使能够 和 天体 光

借助天光开启

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] :
The **weakness** **of** **our** **mortal** **sight** **:**
这 弱点 的 我们的 凡人 视线 :

我们凡人视力的局限性:

[əˈnɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] , [-]
Anoint **our** **hearts** **,** **and** **cheer** **our** **face** **,** **[** **80** **]**
涂油 我们的 心 , 和 欢呼 我们的 脸 , [-]

膏抹我们的心，使我们的脸上充满喜乐。[80]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] .
With **the** **abundance** **of** **thy** **grace** **.**
和 这 丰富 的 你的 优雅 .

因你丰盛的恩典。

[kiːp] [fɑːr]['aʊər; ɑːr][foʊz] , [gɪv] [piːs] [æt; ət][hoʊm] —
Keep **far** **our** **foes** **,** **give** **peace** **at** **home** **—**
保持 远的 我们的 敌人 , 给 和平 在 家 —

远离敌人，维护国内和平——

[wer] [ðaʊ] [dʌst] [dwel] [noʊ] [ɪl] [kæn; kən] [kʌm] .
Where **Thou** **dost** **dwell** **no** **ill** **can** **come** **.**
在哪里 你 朋友 住 不 患病的 能 来 .

有你居住的地方，灾祸就不会降临。

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] ,
Teach **us** **to** **know** **the** **Father** **,** **Son** **,**
教 我们 到 知道 这 父亲 , 儿子 ,

教导我们认识父、子，

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][bəuθ] , [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ,
And **Spirit** **of** **both** **,** **to** **be** **but** **one** **,**
和 精神 的 两个都 , 到 是 但 一 ,

二者之灵，合二为一。

[ðæt] [soʊ] [θruː] ['eɪdʒɪz][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
That **so** **through** **ages** **all** **along** **,**
那 所以 通过 年龄 全部 沿着 ,

自古以来一直如此。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [traɪˈʌmfənt] [sɔːŋ] ;
This **may** **be** **our** **triumphant** **song** **;**
这 可能 是 我们的 凯 歌曲 ;

这或许是我们凯旋的歌;

[ɪn] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] , [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][boʊst] ,
In **Thee** **,** **O** **Lord** **,** **we** **make** **our** **boast** **,**
在 汝 , 哦 主 , 我们 制作 我们的 夸 ,

主啊，我们因你而夸耀，

['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] . - " [-]
Father **,** **Son** **,** **and** **Holy** **Ghost** **.** **'** **"** **[** **81** **]**
父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 . - " [-]

圣父、圣子和圣灵。[81]

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['pɑːrli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

PARLEY	**CONTINUES**	**HIS**	**DESCRIPTION**	**OF**	**THE**	**CORONATION**	**IN**	**WESTMINSTER**	**ABBEY**	**.**
谈判	继续	他的	描述	的	这	加冕礼	在	威斯敏斯特	修道院	.

帕利继续描述在威斯敏斯特教堂举行的加冕典礼。

" [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] ['fɑːloʊd] [nekst][ɪn]['ɔːrdər] — [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [bɪn]

"	**The**	**ceremony**	**of**	**anointing**	**followed**	**next**	**in**	**order**	**—**	**Her**	**Majesty**	**having**	**been**
"	这	仪式	的	膏抹	随后	下一个	在	命令	—	她	威严	拥有	到过

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n][roʊb][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] ,

divested	**of**	**her**	**crimson**	**robe**	**by**	**the**	**Mistress**	**of**	**the**	**Robes**	**,**
剥离	的	她	赤红	长袍	经过	这	情妇	的	这	长袍	,

“接下来是涂油礼——女王陛下由侍女脱下她的深红色长袍，

[tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɛdwɚdz] [tʃer] ,

took	**her**	**seat**	**in**	**St**	**.**	**Edward's**	**chair**	**,**
采取	她	座位	在	英石	.	爱德华的	椅子	,

她坐在圣爱德华椅上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði][æm'pʊlər] , [kən'teɪnɪŋ]

and	**the**	**Dean**	**of**	**Westminster**	**taking**	**from**	**the**	**altar**	**the**	**ampulla**	**,**	**containing**
和	这	院长	的	威斯敏斯特	采取	从	这	坛	这	壶腹	,	包含

[ðə; ði]['kənsəˌkreitid][ɔɪl] ,

the	**consecrated**	**oil**	**,**
这	已祝圣的	油	,

威斯敏斯特大教堂的院长从祭坛上取下盛有圣油的圣瓶，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [spuːn] ,

and	**pouring**	**some**	**of**	**it**	**into**	**the**	**anointing**	**spoon**	**,**
和	浇注	一些	的	它	进入	这	膏抹	勺子	,

然后把一些圣水倒进圣膏勺里，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

proceeded	**to**	**anoint**	**her**	**Majesty**	**on**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**head**	**and**	**on**	**the**
继续	到	涂油	她	威严	在	这	王冠	的	这	头	和	在	这

[pɑːm][ʌv; əv][bəuθ][hændz] ,

palm	**of**	**both**	**hands**	**,**
棕榈	的	两个都	双手	,

于是，他开始在女王陛下的头顶和双手掌心涂抹香膏。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

in	**the**	**form**	**of**	**a**	**[**	**82**	**]**
在	这	形式	的	一个	[	-	]

以[82]的形式

[krɔːs] — [fɔːr] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər]['hoʊldɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [klɔːθ] [ʌv; əv]

cross	**—**	**four**	**knights**	**of**	**the**	**garter**	**holding**	**over**	**her**	**head**	**a**	**rich**	**cloth**	**of**
叉	—	四	骑士	的	这	袜带	保持	超过	她	头	一个	富有的	布	的

[goʊld] .

gold	**.**
金子	.

十字架——四位嘉德骑士在她头上举起一块华丽的金布。

" [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][spɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

"	**The**	**Dean**	**of**	**Westminster**	**then**	**took**	**the**	**spurs**	**from**	**the**	**altar**	**and**	**delivered**
"	这	院长	的	威斯敏斯特	然后	采取	这	马刺	从	这	坛	和	发表

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [greɪt] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

them	**to**	**the**	**Lord**	**Great**	**Chamberlain**	**,**
他们	到	这	主	伟大的	管家	,

“威斯敏斯特大教堂的院长随后从祭坛上取下马刺，并将其交给宫廷大臣。”

[huː] , [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] , [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who	**,**	**kneeling**	**before**	**her**	**Majesty**	**,**	**presented**	**them**	**to**	**her**	**,**
WHO	,	跪着	前	她	威严	,	呈现	他们	到	她	,

他跪在女王陛下面前，将它们呈献给她。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] .

after	**which**	**she**	**forthwith**	**sent**	**them**	**back**	**to**	**the**	**altar**	**.**
后	哪个	她	立即	发送	他们	后退	到	这	坛	.

随后她立即将他们送回祭坛。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈmelbərn] , [huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðen] [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

The	**Viscount**	**Melbourne**	**,**	**who**	**carried**	**the**	**sword**	**of**	**state**	**,**	**then**	**delivered**	**it**	**to**
这	子爵	墨尔本	,	WHO	携带	这	剑	的	状态	,	然后	发表	它	到

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ,

the	**Lord**	**Chamberlain**	**,**
这	主	管家	,

墨尔本子爵当时手持国剑，随后将其交给了宫务大臣。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [luː] [ˌðerˈʌv] , [əˈnʌðər] [sɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskæbərd] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvelvɪt] ,

receiving	**in**	**lieu**	**thereof**	**,**	**another**	**sword**	**,**	**in**	**a**	**scabbard**	**of**	**purple**	**velvet**	**,**
接收	在	代替	其中	,	其他	剑	,	在	一个	刀鞘	的	紫色的	天鹅绒	,

作为补偿，换取另一把剑，剑鞘为紫色天鹅绒。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [huː] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] .

which	**his**	**lordship**	**delivered**	**to**	**the**	**archbishop**	**,**	**who**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**altar**	**.**
哪个	他的	领主	发表	到	这	大主教	,	WHO	铺设	它	在	这	坛	.

大人将圣物交给大主教，大主教将其放在祭坛上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][ˈɔːltər] ,

After	**a**	**short**	**prayer**	**the**	**archbishop**	**took**	**the**	**sword**	**from**	**off**	**the**	**altar**	**,**
后	一个	短的	祷告	这	大主教	采取	这	剑	从	离开	这	坛	,

简短祈祷后，大主教从祭坛上取下宝剑。

[ænd; ənd] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈbɪʃəp] , [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [-]

and	**,**	**accompanied**	**by**	**several**	**other**	**bishops**	**,**	**delivered**	**it**	**into**	**the**	**Queen's**	**[**	**83**	**]**
和	,	伴随	经过	一些	其他	主教们	,	发表	它	进入	这	女王大学	[	-	]

并与其他几位主教一起，将其送交女王[83]

[raɪt] [hænd] .

right	**hand**	**.**
正确的	手	.

右手。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn]

Then	**rising**	**up**	**her**	**Majesty**	**proceeded**	**to**	**the**	**altar**	**and**	**offered**	**the**	**sword**	**in**
然后	上升	向上	她	威严	继续	到	这	坛	和	提供	这	剑	在

[ðə; ði] [ˈskæbərd] ,

the	**scabbard**	**,**
这	刀鞘	,

然后，女王陛下起身走向祭坛，将剑鞘中的宝剑献上。

[diˈlivərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [huː] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] .

delivering	**it**	**to**	**the**	**archbishop**	**,**	**who**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**altar**	**.**
运送	它	到	这	大主教	,	WHO	放置	它	在	这	坛	.

将它交给大主教，大主教将它放在祭坛上。

[lɔːrd] [ˈmelbərn] [ðen] [ri'diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

Lord	**Melbourne**	**then**	**redeemed**	**it**	**by**	**payment**	**of**	**one**	**hundred**	**shillings**	**,**	**and**
主	墨尔本	然后	已赎回	它	经过	支付	的	一	百	先令	,	和

['hævɪŋ] ['ʌn'ʃiːðd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

having	**unsheathed**	**it**	**,**
拥有	出鞘	它	,

墨尔本勋爵随后支付了一百先令赎回了这把剑，并拔出了它。

[bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] .

bore	it	during	the	remainder	of	the	ceremony	.
钻孔	它	期间	这	余	的	这	仪式	.

在仪式的剩余时间里，他一直戴着它。

" [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌserɪˈmoʊniəl] [naʊ] [əˈproʊtʃt] :

"	The	most	important	part	of	the	ceremonial	now	approached	:
"	这	最多	重要的	部分	的	这	仪式	现在	接近	:

“仪式最重要的部分即将到来：

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

the	Dean	of	Westminster	having	received	the	imperial	mantle	of	cloth	of	gold	,
这	院长	的	威斯敏斯特	拥有	已收到	这	帝国	地幔	的	布	的	金子	,

威斯敏斯特大教堂院长获颁金丝织锦披风后，

[laɪnd][ɔːr] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmɪn] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ɪnˈvest][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] , [huː] [stʊd] [ʌp]

lined	or	furred	with	ermine	,	proceeded	to	invest	her	Majesty	,	who	stood	up
衬里	或者	毛茸茸的	和	貂	,	继续	到	投资	她	威严	,	WHO	站立	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

用貂皮衬里或毛皮装饰的礼服，为站起来接受礼服的女王陛下披上了礼服。

[ˈhævɪŋ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ðə; ði][ɔːrb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Having	resumed	her	seat	,	the	orb	with	the	cross	was	brought	from	the
拥有	恢复	她	座位	,	这	球体	和	这	叉	曾是	带来	从	这

[ˈɔːltər] ,

altar	,
坛	,

她重新坐下后，那只带有十字架的宝球被从祭坛上取了下来。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][hænd][baɪ] [-]

and	delivered	into	her	Majesty's	hand	by	[	84	]
和	发表	进入	她	陛下的	手	经过	[	-	]

并由[84]交付女王陛下。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ; [ˈhævɪŋ] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	archbishop	;	having	in	like	manner	been	invested	with	the	ring	,
这	大主教	;	拥有	在	喜欢	方式	到过	投资	和	这	戒指	,

大主教也以同样的方式被授予了戒指，

[ðə; ði] [ˈseptər] [ænd; ənd][ðə; ði][raːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

the	sceptre	and	the	rod	with	the	dove	were	placed	in	each	hand	.
这	权杖	和	这	杆	和	这	鸽子	是	放置	在	每个	手	.

权杖和带有鸽子的棍子分别放在两人手中。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ðen] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	archbishop	,	then	,	standing	before	the	altar	,	took	the	crown	into	his	hands	,
这	大主教	,	然后	,	常设	前	这	坛	,	采取	这	王冠	进入	他的	双手	,

随后，大主教站在祭坛前，接过王冠。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [sed] —

and	again	laying	it	on	the	altar	said	—
和	再次	躺下	它	在	这	坛	说	—

然后又把它放在祭坛上，说道——

" - [oʊ][gɑːd] , [huː] [ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrsi][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ,

"	'	O	God	,	who	crownest	thy	faithful	servants	with	mercy	and	loving	kindness	,
"	-	哦	上帝	,	WHO	皇冠	你的	忠实	仆人	和	怜悯	和	爱	仁慈	,

“上帝啊，你以慈悲和仁爱加冕你忠实的仆人，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [vɪk'tɔːriə] , ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ,
look **down** **upon** **this** **thy** **servant** **Victoria** **,** **our** **Queen** **,**
看 向下 之上 这 你的 仆人 维多利亚 , 我们的 女王 ,

女王维多利亚，请俯视您的仆人吧！

[huː] [naʊ] [ɪn] ['loʊli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [baʊɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ;
who **now** **in** **lowly** **devotion** **boweth** **her** **head** **to** **thy** **divine** **majesty** **;**
WHO 现在 在 卑微的 虔诚 弓 她 头 到 你的 神圣的 威严 ;

她此刻以谦卑的虔诚向你的神圣威严低头；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ðɪs] [deɪ] [set] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,
and **as** **thou** **dost** **this** **day** **set** **a** **crown** **of** **pure** **gold** **upon** **her** **head** **,**
和 作为 你 朋友 这 天 放 一个 王冠 的 纯的 金子 之上 她 头 ,

今日你将一顶纯金冠冕戴在她头上，

[soʊ] [ɪn'rɪtʃ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
so **enrich** **her** **royal** **heart** **with** **thy** **heavenly** **grace** **,** **and** **crown** **her** **with**
所以 丰富 她 皇家 心 和 你的 天上 优雅 , 和 王冠 她 和

[ɔːl] ['prɪnsli] ['vɜːrtʃʊ] ,
all **princely** **virtues** **,**
全部 王子 美德 ,

所以，请用您天赐的恩典滋养她高贵的心灵，并以所有王子的美德加冕她。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [θruː] [-]
which **may** **adorn** **the** **high** **station** **wherein** **thou** **hast** **placed** **her** **,** **through** **[** **85** **]**
哪个 可能 装饰 这 高的 车站 其中 你 哈斯特 放置 她 , 通过 [-]

这可以装饰你所安置她的高位，通过[85]

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd]
Jesus **Christ** **,** **our** **Lord** **,** **to** **whom** **be** **honour** **and** **glory** **for** **ever** **and**
耶稣 基督 , 我们的 主 , 到 谁 是 荣誉 和 荣耀 为了 曾经 和

['evər] .
ever **.**
曾经 .

耶稣基督，我们的主，愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] . -
Amen **.** **'** -
阿门 . -

阿门。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər]
" **The** **Royal** **Crown** **was** **then** **brought** **from** **the** **altar** **and** **placed** **on** **her**
" 这 皇家 王冠 曾是 然后 带来 从 这 坛 和 放置 在 她

['mædʒəstiːz] [hed] .
Majesty's **head** **.**
陛下的 头 .

“随后，王冠从祭坛上取下，戴在了女王陛下的头上。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [moʊst] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði]
" **At** **this** **instant** **the** **most** **deafening** **and** **enthusiastic** **cries** **of** **'** **God** **save** **the**
" 在 这 立即的 这 最多 震耳欲聋 和 热情的 哭泣 的 - 上帝 节省 这

[kwiːn] !
Queen **!**
女王 !

“就在这时，响起了震耳欲聋、热情洋溢的‘天佑女王！’的呼喊声。”

- [roʊz][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] ['pɪrəs] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]
' rose from every part of the Abbey , the peers and peeresses put on their
- 玫瑰 从 每一个 部分 的 这 修道院 , 这 同龄人 和 女贵族 放 在 他们的
[ˌkɔːrə'net] ,
coronets ,
冠冕 ,

修道院各处都站了起来，贵族们戴上了他们的冠冕。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðer; ðər][kæps] , [ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]
the bishops their caps , and the spectators cheered and waved their
这 主教们 他们的 帽子 , 和 这 观众 欢呼 和 挥手 他们的
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .
handkerchiefs .
手帕 .

主教们脱帽致意，旁观者们欢呼雀跃，挥舞着手帕。

[ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , ['faɪərd][ə; eɪ]['rɔɪəl] [sə'luːt] .
The guns in the park , and at the tower , fired a royal salute .
这 枪支 在 这 公园 , 和 在 这 塔 , 被解雇 一个 皇家 礼炮 .

公园里和塔楼上的礼炮鸣放了皇家礼炮。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] [æn; ən] ['ænθəm] ,
" After a short prayer by the archbishop , the choir sang an anthem ,
" 后 一个 短的 祷告 经过 这 大主教 , 这 唱诗班 唱 一个 国歌 ,

“大主教简短祈祷后，唱诗班演唱了一首圣歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]
and the Dean of Westminster taking the Bible , which had [86]
和 这 院长 的 威斯敏斯特 采取 这 圣经 , 哪个 有 [-]

威斯敏斯特大教堂院长拿走了圣经，圣经中有[86]

[bɪn] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['ɔːltər] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
been carried in the procession , from off the altar , presented it to her
到过 携带 在 这 游行 , 从 离开 这 坛 , 呈现 它 到 她
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

在游行队伍中，它被从祭坛上抬下来，呈献给了女王陛下。

[huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
who , having received it , delivered it again to the archbishop , and it
WHO , 拥有 已收到 它 , 发表 它 再次 到 这 大主教 , 和 它
[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .
was returned to the altar .
曾是 返回 到 这 坛 .

他收到后，又把它交给大主教，然后大主教又把它放回了祭坛。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] ['sɑːləmli] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" Having thus been solemnly anointed , and crowned , and invested with all
" 拥有 因此 到过 庄严地 受膏者 , 和 加冕 , 和 投资 和 全部
[ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
the ensigns of royalty ,
这 旗帜 的 皇室 ,

“经过如此庄严的涂油礼、加冕礼和授予所有王室徽章之后，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['sɑːləmli] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [kwiːn] ,
the archbishop solemnly blessed the Queen ,
这 大主教 庄严地 蒙福 这 女王 ,

大主教庄严地为女王祝福，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	rest	of	the	bishops	and	the	peers	following	every	part	of	the
这	休息	的	这	主教们	和	这	同龄人	下列的	每一个	部分	的	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['hɑːrti] - [eɪ'menˌɑː'men] . -

benediction	with	a	loud	and	hearty	'	Amen	.	'
祝福	和	一个	大声	和	爽朗	-	阿门	.	-

其余的主教和贵族们在祝福的每个部分都大声而热情地回应"阿门"。

" [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm][wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] ,

"	The	Te	Deum	was	then	sung	by	the	choir	,
"	这	特	赞美神	曾是	然后	唱	经过	这	唱诗班	,

随后合唱团演唱了《感恩赞》。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][sæt] ,

and	her	Majesty	passing	to	the	recognition	chair	in	which	she	first	sat	,
和	她	威严	通过	到	这	认出	椅子	在	哪个	她	第一的	卫星	,

女王陛下移步至她最初就坐的荣誉椅上，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] .

received	the	homage	of	the	peers	.
已收到	这	尊敬	的	这	同龄人	.

获得了同行的尊敬。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɜːrst] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

"	The	bishops	first	approached	,	and	,	kneeling	before	the	Queen	,	the	archbishop
"	这	主教们	第一的	接近	,	和	,	跪着	前	这	女王	,	这	大主教

[prə'naʊnst] [-]

pronounced	[	87	]
发音	[	-	]

"主教们首先上前，跪在女王面前，大主教宣布[87]

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ]

the	words	of	homage	;	the	others	repeating	them	after	him	,	and	,	kissing
这	字	的	尊敬	;	这	其他的	重复	他们	后	他	,	和	,	接吻

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][hænd] , [rɪ'taɪərd] .

her	Majesty's	hand	,	retired	.
她	陛下的	手	,	退休	.

他念完敬礼词，其他人跟着他重复，然后亲吻了女王陛下的手，退下了。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [djuːks] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'net] ,

"	The	Royal	Dukes	,	ascending	the	steps	of	the	throne	,	took	off	their	coronets	,
"	这	皇家	公爵	,	上升	这	步骤	的	这	王座	,	采取	离开	他们的	冠冕	,

"各位王室公爵登上王座台阶时，摘下了他们的王冠，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn]

and	kneeling	,	repeated	the	words	of	homage	,	and	then	,	touching	the	crown
和	跪着	,	重复	这	字	的	尊敬	,	和	然后	,	接触	这	王冠

[ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [hed] ,

on	her	Majesty's	head	,
在	她	陛下的	头	,

他跪下，重复着致敬的词句，然后，触摸女王陛下头上的王冠，

[kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][left] [tʃiːk] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

kissed	her	on	the	left	cheek	and	retired	.
亲吻	她	在	这	左边	脸颊	和	退休	.

他吻了吻她的左脸颊，然后离开了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪrz] [ðen] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]['hɑːmɪdʒ] ,

"	The	other	Peers	then	performed	their	homage	,
"	这	其他	同龄人	然后	执行	他们的	尊敬	,

"其他同僚随后也进行了致敬，

[iːtʃ] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][hænd] .

each	in	succession	touching	the	crown	and	kissing	her	Majesty's	hand	.
每个	在	演替	接触	这	王冠	和	接吻	她	陛下的	手	.

他们依次触摸王冠，并亲吻女王陛下的手。

" [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪˈvɪnst]

"	The	monotony	of	this	ceremony	was	relieved	by	one	little	incident	which	evinced
"	这	单调	的	这	仪式	曾是	松了口气	经过	一	小的	事件	哪个	表现出

[mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .

much	kindness	on	the	part	of	her	Majesty	.
很多	仁慈	在	这	部分	的	她	威严	.

“仪式的单调乏味被一件小事打破，这件事体现了女王陛下的仁慈。”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ([lɔːrd] [ˈroʊl]) , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [-]

As	one	of	the	peers	(	Lord	Rolle	)	,	who	is	a	very	[	88	]
作为	一	的	这	同龄人	(	主	罗尔	)	,	WHO	是	一个	非常	[	-	]

作为其中一位同僚（罗尔勋爵），他是一位非常[88]

[eɪdʒd][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm][mæn] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] ,

aged	and	infirm	man	,	approached	the	throne	,
老年人	和	虚弱	男人	,	接近	这	王座	,

一位年老体弱的男子走近王位，

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [step] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	stumbled	and	fell	back	from	the	second	step	upon	the	floor	.
他	踉跄	和	跌倒	后退	从	这	第二	步	之上	这	地面	.

他踉跄了一下，从第二级台阶上摔到了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzd] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l][lɔːds] ; [wen]

He	was	immediately	raised	,	and	supported	by	two	noble	lords	;	when
他	曾是	立即地	提高	,	和	有	经过	二	高贵	领主们	;	什么时候

[hiː; hi] [əˈgen] [əˈproʊtʃt] ,

he	again	approached	,
他	再次	接近	,

他立即被扶起，并得到两位贵族领主的资助；当他再次接近时，

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] , [huː] [bɪˈheld] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

her	Majesty	,	who	beheld	the	occurrence	with	emotion	,	rose	from	her
她	威严	,	WHO	观看	这	发生	和	情感	,	玫瑰	从	她

[θroʊn] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

throne	and	advanced	to	meet	him	,
王座	和	先进的	到	见面	他	,

女王陛下目睹此景，激动不已，起身离开宝座，上前迎接他。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]

extending	her	hand	to	him	,	and	expressed	much	concern	for	the
扩展	她	手	到	他	,	和	表达	很多	忧虑	为了	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

她向他伸出手，对这起事故表示深切的关心。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][treɪt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [tʃɪrd] .

This	little	trait	of	genuine	goodness	of	heart	was	warmly	cheered	.
这	小的	特征	的	真的	善良	的	心	曾是	热情地	欢呼	.

这种体现善良之心的微小品质受到了热烈赞扬。

[ˈmeɪdliː] [liθ] .

Madeley	lith	.
马德利	石器	.

梅德利石。

[θriː] , ['welɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [strænd] .

3	,	Wellington	St	.	Strand	.
3	,	惠灵顿	英石	.	斯特兰德	.

3, 惠灵顿街 Strand。

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [steɪt] ['kærɪdʒ] .

HER	MAJESTY'S	STATE	CARRIAGE	.
她	陛下的	状态	运输	.

女王陛下的国事马车。

" ['piːtər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'næktid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Peter	Parley	was	highly	amused	at	the	scene	which	was	enacted	behind	the
"	彼得	帕利	曾是	高度	觉得好笑	在	这	场景	哪个	曾是	已颁布	在后面	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

"彼得·帕利对王座后上演的这一幕感到非常好笑。"

[wer] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]

where	one	of	her	Majesty's	Household	was	busily	engaged	scattering	the
在哪里	一	的	她	陛下的	家庭	曾是	忙碌地	已订婚的	散射	这

[ˌkɔːrə'neɪʃn] ['mɛdəlz] .

coronation	medals	.
加冕礼	奖牌	.

当时，女王陛下的一名侍从正忙着散落加冕勋章。

[pɪrz] , ['pɪrəs] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] [-]

Peers	,	Peeresses	,	Aldermen	,	and	[	89	]
同龄人	,	女贵族	,	市议员	,	和	[	-	]

贵族、女贵族、市议员和[89]

['mɪlətəri]['ɑːfəsərz][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['wɔːrmli][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ænd; ənd] ['iːgərli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Military	officers	engaging	warmly	in	the	scramble	and	eagerly	clutching	at	the
军队	警官	引人入胜	热情地	在	这	争夺	和	急切地	紧握	在	这

['kʌvətɪd] [mə'mɔriːəlz] .

coveted	memorials	.
令人垂涎的	纪念碑	.

军官们热情地参与到争夺中，并急切地想要抓住那些令人垂涎的纪念碑。

" [wen] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn]

"	When	the	homage	was	concluded	,	her	Majesty	descended	from	the	throne
"	什么时候	这	尊敬	曾是	结束	,	她	威严	下降	从	这	王座

[ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

and	,	proceeding	to	the	altar	,
和	,	进行中	到	这	坛	,

"敬礼仪式结束后，女王陛下走下王座，走向祭坛，

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

partook	of	the	Holy	Sacrament	of	the	Lord's	Supper	.
参与	的	这	圣	圣餐	的	这	主场	晚餐	.

领受了圣餐礼。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ['mɑːrʃəld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	The	procession	was	then	marshaled	in	the	same	order	in	which	it	had
"	这	游行	曾是	然后	集结	在	这	相同的	命令	在	哪个	它	有

['entərd] [ðə; ði] ['æbi] .

entered	the	Abbey	.
进入	这	修道院	.

"随后，队伍按照进入修道院时的顺序重新列队。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈnet]

The	rich	effect	of	the	costumes	was	however	much	heightened	by	the	coronets
这	富有的	影响	的	这	服装	曾是	然而	很多	增强	经过	这	冠冕

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] .

of	the	peers	.
的	这	同龄人	.

然而，贵族们佩戴的冠冕更增添了服饰的华丽效果。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊbɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

"	After	a	short	stay	in	the	robing	rooms	,
"	后	一个	短的	停留	在	这	劫掠	房间	,

在更衣室短暂逗留后，

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

the	procession	for	the	return	to	Buckingham	palace	was	formed	,
这	游行	为了	这	返回	到	白金汉	宫殿	曾是	形成	,

返回白金汉宫的队伍已经列队完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈsɑːvrɪn] [left] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [-]

and	the	crowned	Sovereign	left	Westminster	Abbey	amid	the	enthusiastic	[	90	]
和	这	加冕	主权	左边	威斯敏斯特	修道院	之中	这	热情的	[	-	]

加冕的君主在热烈的欢呼声中离开了威斯敏斯特教堂[90]

[ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd][ˈsʌbdʒekts] .

greeting	of	her	faithful	and	devoted	subjects	.
问候	的	她	忠实	和	奉献	主题	.

向她忠诚的臣民致以问候。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [əˈkeɪʒn] .

"	Of	course	,	there	were	many	poems	and	songs	made	on	this	joyful	occasion	.
"	的	课程	,	那里	是	许多	诗歌	和	歌曲	制成	在	这	快乐	场合	.

“当然，在这个欢乐的时刻，也创作了许多诗歌和歌曲。”

[ðə; ði][best] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] [ˈpɑːrli] [hæz; həz] [siːn] [ɪz][wʌn][baɪ] [tʃɑːrlz] [sweɪn] ,

The	best	which	Peter	Parley	has	seen	is	one	by	Charles	Swain	,
这	最好的	哪个	彼得	帕利	有	已见	是	一	经过	查尔斯	斯温	,

彼得·帕利见过的最好的作品是查尔斯·斯温的作品。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈproʊpriət] [kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .

which	will	form	a	very	appropriate	conclusion	to	this	chapter	.
哪个	将要	形式	一个	非常	合适的	结论	到	这	章	.

这将为本章画上一个非常恰当的句号。

" - [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [sɔːŋ] .

"	'	CORONATION	SONG	.
"	-	加冕礼	歌曲	.

“加冕之歌。”

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" - [ðaʊ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [vɔɪs] ,

"	'	Thou	music	of	a	nation's	voice	,
"	-	你	音乐	的	一个	国家的	嗓音	,

“你是一个民族的声音，

[ðaʊ] [greɪs] [ʌv; əv][oʊld] [brɪˈtæniəz] [θroʊn] ,

Thou	grace	of	old	Britannia's	throne	,
你	优雅	的	老的	不列颠尼亚的	王座	,

古老不列颠王座的恩典啊，

[ðaʊ] [laɪt] [raʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Thou light round which all hearts rejoice ,
你 光 圆形的 哪个 全部 心 麾 ,

你是万民欢欣的光芒，

[gɑːd] [seɪv] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðiː] , ['ɪŋgləndz] [oʊn] !
God save and guard thee , England's own !
上帝 节省 和 警卫 你 , 英格兰的 自己的 !

上帝保佑你，英格兰的子民！

[waɪl] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ,
While thousand , thousand hearts are thine ,
尽管 千 , 千 心 是 你的 ,

虽然成千上万颗心都属于你，

[ænd; ənd] ['brɪtənz] ['blesɪŋ] [rests] [ɑːn] [ðiː] ,
And Britain's blessing rests on thee ,
和 英国的 祝福 休息 在 你 ,

英国的祝福都寄托在你身上。

[pjʊr] [meɪ] [ðaɪ] [kraʊn] , [vɪk'tɔːriə] , [ʃaɪn] ,
Pure may thy crown , Victoria , shine ,
纯的 可能 你的 王冠 , 维多利亚 , 闪耀 ,

愿你的王冠纯洁闪耀，维多利亚！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['sʌbdʒekts] ['lʌvəz] [biː; bi] ! [-]
And all thy subjects lovers be ! [91]
和 全部 你的 主题 恋人 是 ! [-]

愿你的所有臣民都成为你的爱人！[91]

[iː] .
II .
二 .

二、

" - [kʌm] , [waɪvz] !
" ' Come , wives !
" - 来 , 妻子们 !

"来吧，太太们！"

[frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] — [hoʊm] , [ænd; ənd] [fiːld] !
from cottage — home , and field !
从 小屋 — 家 , 和 场地 !

从小屋到家，再到田野！

[kʌm] , ['dɔtɜ-z] !
Come , daughters !
来 , 女儿们 !

来吧，女儿们！

[oʊ] , [jiː; ji] ['lʌvli] , [kʌm] !
oh , ye lovely , come !
哦 , 是的 迷人的 , 来 !

哦，美丽的姑娘，快来！

[bɪd] ['evri] [tʌŋ] [ɪts] ['hɑːmɪdʒ] [jiːld] ,
Bid every tongue its homage yield ,
出价 每一个 舌头 它是 尊敬 屈服 ,

让每一种舌头都献上它的敬意，

[saʊnd] , ['trʌmpits] , [saʊnd] ; [ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] [drʌm] !
Sound , trumpets , sound ; and peal the drum !
声音 , 小号 , 声音 ; 和 皮尔 这 鼓 !

号角响起，号角响起；战鼓轰鸣！

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] !
God save the Queen !
上帝 节省 这 女王 !

天佑女王!

[rɪŋ] [haɪ] , [jiː; ji] ['belz] !
ring high , ye bells !
戒指 高的 , 是的 铃铛 !

钟声高鸣!

[swel] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [preɪz] [ə'fɑːr] ;
Swell forth a people's praise afar ;
膨胀 前进 一个 人们的 称赞 远方 ;

使人们的赞美之声传遍远方;

[ʃiːz] [kraʊnd] [ðə; ði] [ə'kleimɪŋ] ['kænən] [telz] !
She's crowned the acclaiming cannon tells !
她是 加冕 这 赞扬 大炮 讲述 !

她被誉为"大炮讲述者"!

[ðə; ði] [kwiːn] ! — [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen ! — God save the Queen !
这 女王 ! — 上帝 节省 这 女王 !

女王! ——天佑女王!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

" - [lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [best]
" ' Long may she live to prove the best
" - 长的 可能 她 居住 到 证明 这 最好的

愿她长寿，证明自己是最棒的

[ænd; ənd]['nəublist] [kraʊn] [ə; eɪ] [kwiːn] [kæn; kən] [wer]
And noblest crown a Queen can wear
和 最高贵 王冠 一个 女王 能 穿

女王所能佩戴的最尊贵的王冠

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [lʌv] [hæθ] ['blesɪd; blest] ,
Is that a people's love hath blessed ,
是 那 一个 人们的 爱 有 蒙福 ,

那是人民的爱所带来的祝福吗?

[huːz] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ker] !
Whose happiness is in her care !
谁 幸福 是 在 她 关心 !

谁的幸福都掌握在她手中!

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] [kwiːn] !
God bless the Queen !
上帝 保佑 这 女王 !

天佑女王!

[rɪŋ] [swiːt] , [jiː; ji] ['belz] !
ring sweet , ye bells !
戒指 甜的 , 是的 铃铛 !

钟声啊，悦耳动听!

[swel] [fɔːrθ] [oʊld] ['ɪŋgləndz] [dʒɔɪ][ə'fɑːr] ,
Swell forth old England's joy afar ,
膨胀 前进 老的 英格兰的 喜悦 远方 ,

让古老英格兰的喜悦远播四方，

[ʃiːz] [kraʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['kænən] [telz] ;
She's crowned the exulting cannon tells ;
她是 加冕 这 欣喜若狂 大炮 讲述 ;

她加冕为欢呼雀跃的大炮；

[ðə; ði] [kwiːn] ! — [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen ! — God bless the Queen !
这 女王 ! — 上帝 保佑 这 女王 !

女王！——上帝保佑女王！

[hə'rɑː] ! - " [-]
hurrah ! ' " [92]
欢呼 ! - " [-]

万岁！'[92]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['pɑːrli] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd]
PARLEY GIVES AN ACCOUNT OF THE ILLUMINATIONS , AND OF THE GRAND
谈判 给予 一个 帐户 的 这 照明 , 和 的 这 盛大
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks] .
DISPLAY OF FIRE - WORKS .
展示 的 火 - 作品 .

帕利描述了灯光秀和盛大的烟火表演。

" ['æftər][ðə; ði]['splendɪd]['pædʒənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]
" After the splendid pageant , which had rivetted the attention of every one
" 后 这 灿烂 盛会 , 哪个 有 铆接 这 注意力 的 每一个 一
['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,
during its continuance ,
期间 它是 继续 ,

"在精彩绝伦的游行结束后，这场游行在整个过程中牢牢吸引了所有人的注意力，

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [fer] [ɪn] [haid] [pɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv]
had passed away , the fair in Hyde Park seemed to be the great centre of
有 通过了 离开 , 这 公平的 在 海德 公园 似乎 到 是 这 伟大的 中心 的
['pɑːpjələr] [ə'trækʃ(ə)n] .
popular attraction .
受欢迎的 景点 .

在他去世后，海德公园的集市似乎成了人们最喜爱的景点。

" [ðoʊ] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
" Though pretty well tired out with the unusual exertion of the last day or two ,
" 尽管 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 和 这 异常 用力 的 这 最后的 天 或者 二 ,

"虽然过去一两天异常剧烈的运动让我相当疲惫，

['piːtər] ['pɑːrli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .
Peter Parley proceeded to Hyde Park to see what was going on there .
彼得 帕利 继续 到 海德 公园 到 看 什么 曾是 去 在 那里 .

彼得·帕利前往海德公园，看看那里发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
He had come across the Atlantic to see the show , and he [93]
他 有 来 穿过 这 大西洋 到 看 这 展示 , 和 他 [-]

他跨越大西洋来看演出，而且他[93]

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

was	determined	to	see	all	that	was	to	be	seen	.
曾是	决定	到	看	全部	那	曾是	到	是	已见	.

决心要看遍所有能看的东西。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən]['æspekt][dɪd][ðə; ði][pɑ:rk] [naʊ] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] ['pi:tər]

"	How	different	an	aspect	did	the	park	now	present	to	what	it	did	when	Peter
"	如何	不同的	一个	方面	做过	这	公园	现在	展示	到	什么	它	做过	什么时候	彼得

['pɑ:rli] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] !

Parley	visited	it	but	two	days	before	!
帕利	到访	它	但	二	天	前	!

“公园现在呈现出的景象与彼得·帕利两天前参观时的样子截然不同了！”

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] ,

The	fair	was	now	begun	in	good	earnest	,
这	公平的	曾是	现在	开始	在	好的	认真	,

博览会现在正式开始了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [bʊθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['fænsi] [gʊdz] [ʌv; əv]

and	there	was	no	end	to	the	booths	for	the	sale	of	fancy	goods	of
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	展位	为了	这	销售	的	想要	商品	的

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

every	description	.
每一个	描述	.

售卖各种精美商品的摊位数不胜数。

[tents] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt][wɜ:r; wər][ɪn]['i:kwəl]

Tents	for	the	supply	of	articles	of	more	substantial	enjoyment	were	in	equal
帐篷	为了	这	供应	的	文章	的	更多的	重大的	享受	是	在	平等的

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

用于供应更实质性享受物品的帐篷也同样众多。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['kraʊdɪd] .

and	every	one	of	them	seemed	to	be	completely	crowded	.
和	每一个	一	的	他们	似乎	到	是	完全地	挤	.

每个地方似乎都人满为患。

[wen] ['pi:tər] ['pɑ:rli] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

When	Peter	Parley	had	wandered	about	the	outskirts	of	the	fair	for	some
什么时候	彼得	帕利	有	漫步	关于	这	郊区	的	这	公平的	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

彼得·帕利在集市外围闲逛了一段时间后，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [si:md]

he	saw	a	great	many	people	standing	looking	at	a	large	erection	which	seemed
他	锯	一个	伟大的	许多	人们	常设	寻找	在	一个	大的	勃起	哪个	似乎

[mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tent] .

more	like	a	house	than	a	tent	.
更多的	喜欢	一个	房子	比	一个	帐篷	.

他看到很多人站在那里，看着一个巨大的建筑物，那建筑物看起来更像一座房子，而不是一个帐篷。

[hi:; hi] [su:n] ['rɛkəg,naɪzd] [-]

He	soon	recognised	[	94	]
他	很快	已确认	[	-	]

他很快意识到[94]

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'rɛktɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
the **theatre** **of** **Mr** **.** **Richardson** **,** **which** **he** **had** **seen** **erecting** **when** **he** **first**
这 剧院 的 先生 . 理查森 , 哪个 他 有 已见 竖立 什么时候 他 第一的
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrk] ;
visited **the** **park** **;**
到访 这 公园 ;

那是理查森先生的剧院，他第一次参观公园时就看到它正在建造中；

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]
as **he** **drew** **near** **he** **saw** **that** **the** **people** **were** **laughing** **and** **enjoying** **the**
作为 他 画 靠近 他 锯 那 这 人们 是 笑 和 享受 这
['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ɔːr] ['meri] - ['ændruː] ,
antics **of** **a** **clown** **or** **merry** **-** **andrew** **,**
滑稽动作 的 一个 小丑 或者 欢乐 - 安德鲁 ,

他走近后看到，人们都在笑着欣赏小丑或滑稽演员的滑稽表演。

[huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [dres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
who **was** **dressed** **in** **a** **parti** **-** **coloured** **dress** **,** **and** **was** **cutting** **the** **most**
WHO 曾是 穿着 在 一个 派对 - 有色 裙子 , 和 曾是 切割 这 最多
[rɪ'dɪkjələs] ['keipəz] ,
ridiculous **capers** **,**
荒谬的 刺山柑 ,

她身穿一件五彩斑斓的连衣裙，做出各种荒唐可笑的举动。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .
to **the** **no** **small** **delight** **of** **the** **spectators** **.**
到 这 不 小的 喜 的 这 观众 .

令在场观众欣喜不已。

" ['piːtər] ['pɑːrli] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [læf] [æz; əz][laʊd][æz; əz]['eni][wʌn][æt; ət]
" **Peter** **Parley** **loves** **a** **little** **fun** **,** **and** **can** **laugh** **as** **loud** **as** **any** **one** **at**
" 彼得 帕利 爱 一个 小的 乐趣 , 和 能 笑 作为 大声 作为 任何 一 在
['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,
innocent **amusement** **,**
清白的 娱乐 ,

“彼得·帕利喜欢玩乐，面对无伤大雅的乐趣，他也能像任何人一样开怀大笑。”

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊn] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] .
so **he** **got** **close** **up** **to** **the** **booth** **to** **see** **how** **the** **clown** **acquitted** **himself** **.**
所以 他 得到 关闭 向上 到 这 展位 到 看 如何 这 小丑 无罪释放 他自己 .

于是他走近小丑表演台，想看看小丑的表演如何。

" - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld] [bɔɪ] ! — [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] , ['fɑːðər]['ædəm] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə]
" **'** **Come** **along** **,** **old** **boy** **!** **—** **this** **way** **,** **this** **way** **,** **father** **Adam** **!** **'** **cried** **the** **fellow** **to**
" - 来 沿着 , 老的 男生 ! — 这 方式 , 这 方式 , 父亲 亚当 ! - 哭 这 同伴 到
['piːtər] ['pɑːrli] ,
Peter **Parley** **,**
彼得 帕利 ,

“‘跟我来，老伙计！——这边走，这边走，亚当神父！’那人朝彼得·帕利喊道，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əd'vænsɪŋ] — - [meɪk] [-]
when **he** **saw** **him** **advancing** **—** **'** **make** **[** **95** **]**
什么时候 他 锯 他 前进 — - 制作 [-]

当他看到他走近时——'做[95]

[wei] [ðer; ðər] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ! -
way **there** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **!** **'**
方式 那里 , 女士们 和 先生们 ! -

女士们先生们，请到此为止！

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

he	continued	,
他	持续	,

他继续说道：

['liːpɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

leaping	right	over	the	head	of	a	countryman	who	was	gazing	at	him
跳跃	正确的	超过	这	头	的	一个	同胞	WHO	曾是	凝视	在	他

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] ,

with	intense	delight	,
和	激烈的	喜	,

他径直从一位正满脸欣喜地注视着他的同胞头顶跃过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈnɔkiŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə]

at	the	same	time	knocking	his	hat	over	his	eyes	so	as	completely	to
在	这	相同的	时间	敲门	他的	帽子	超过	他的	眼睛	所以	作为	完全地	到

['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] .

blindfold	him	.
眼罩	他	.

同时，帽子盖住了他的眼睛，使他完全失明。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klaʊn] [stʊd] [bɪˈsaɪd] ['piːtər] ['pɑːrli] ,

In	an	instant	the	clown	stood	beside	Peter	Parley	,
在	一个	立即的	这	小丑	站立	旁	彼得	帕利	,

小丑瞬间就站在了彼得·帕利旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

and	was	hurrying	him	up	the	steps	of	the	theatre	before	he	knew	what
和	曾是	匆忙	他	向上	这	步骤	的	这	剧院	前	他	知道	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .

he	was	about	.
他	曾是	关于	.

他还没弄明白自己要做什么，就被催促着上了剧院的台阶。

['piːtər] ['pɑːrli] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,

Peter	Parley	,	however	,	did	not	relish	such	a	summary	mode	of	introduction	,
彼得	帕利	,	然而	,	做过	不是	尽情享用	这样的	一个	概括	模式	的	介绍	,

然而，彼得·帕利并不喜欢这种简略的介绍方式。

[soʊ][hiː; hi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] [græsp][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər]

so	he	disengaged	himself	from	the	fellow's	grasp	and	moved	to	another
所以	他	脱离	他自己	从	这	同伴们	抓牢	和	已搬	到	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

part	of	the	fair	,
部分	的	这	公平的	,

于是他挣脱了那人的束缚，走到了集市的另一边。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ruːd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] .

amid	the	rude	laughter	of	the	by	-	standers	.
之中	这	粗鲁的	笑声	的	这	经过	-	站立者	.

在旁观者粗鲁的嘲笑声中。

" ['piːtər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ʌv; əv]

"	Peter	Parley	was	amazed	at	the	number	of	round	-	abouts	and	swings	of
"	彼得	帕利	曾是	惊叹	在	这	数字	的	圆形的	-	关于	和	摇摆	的

['evri] [dɪˈskrɪpʃn] , [-]

every	description	,	[	96	]
每一个	描述	,	[	-	]

“彼得·帕利对各种各样的旋转木马和秋千的数量之多感到惊讶，[96]

[wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [rə'pɪdəti]

which	beat	the	air	and	performed	their	evolutions	with	almost	incessant	rapidity
哪个	打	这	空气	和	执行	他们的	进化	和	几乎	不停歇	快速

.

:

.

它们拍打着空气，以几乎不停歇的速度进行着各种动作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['boʊts] ,

Some	of	them	in	the	form	of	boats	,
一些	的	他们	在	这	形式	的	船	,

其中一些呈船形，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] [roʊz][ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɔːltərnətli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

which	in	the	course	of	their	movements	rose	and	sunk	alternately	so	as	to
哪个	在	这	课程	的	他们的	移动	玫瑰	和	沉没	交替	所以	作为	到

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

imitate	the	motion	of	a	vessel	on	the	water	,
模拟	这	运动	的	一个	血管	在	这	水	,

它们在运动过程中交替上升和下降，以模仿船只在水面上的运动。

[siːmd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt] [rɪ'kwest] .

seemed	particularly	ingenious	and	appeared	to	be	in	constant	request	.
似乎	特别	巧妙	和	出现	到	是	在	持续的	要求	.

似乎特别巧妙，而且似乎一直很受欢迎。

['dɑːŋki] ['reɪsɪz] , [tuː] , [lent] [ðer; ðər] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

Donkey	races	,	too	,	lent	their	attractions	,	and	altogether	such	a	scene	of
驴	种族	,	也	,	借出的	他们的	景点	,	和	共	这样的	一个	场景	的

['geɪəti] ['piːtər] ['pɑːrli] ['nevər] ['witnist] .

gaiety	Peter	Parley	never	witnessed	.
欢乐	彼得	帕利	绝不	目击者	.

驴赛也增添了不少乐趣，总而言之，彼得·帕利从未见过如此欢乐的景象。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]

"	As	long	as	daylight	lasted	these	out	-	of	-	door	amusements	seemed	to	lose
"	作为	长的	作为	日光	持续	这些	出去	-	的	-	门	娱乐	似乎	到	失去

['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ət'rækʃnz] .

little	or	none	of	their	attractions	.
小的	或者没有任何		的	他们的	景点	.

“只要白天还在，这些户外娱乐活动似乎就丝毫没有失去吸引力。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiətəz]

When	it	became	too	dark	for	their	performance	people	crowded	into	the	theatres
什么时候	它	成为	也	黑暗的	为了	他们的	表现	人们	挤	进入	这	剧院

[ænd; ənd] [tents] ,

and	tents	,
和	帐篷	,

天色太暗不适合演出时，人们就挤进剧院和帐篷里。

[ɔːr] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] [-]

or	waited	patiently	for	the	grand	display	of	fireworks	[	97	]
或者	等待	耐心	为了	这	盛大	展示	的	烟花	[	-	]

或者耐心等待盛大的烟花表演[97]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	was	to	take	place	at	a	late	hour	in	the	evening	.
哪个	曾是	到	拿	地方	在	一个	晚的	小时	在	这	晚上	.

活动将在深夜举行。

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['piːtər] ['pɑːrli] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hækni]
" By way of making the most of his time Peter Parley got into a hackney
" 经过 方式 的 制作 这 最多 的 他的 时间 彼得 帕利 得到 进入 一个 哈克尼
[koʊtʃ] [ænd; ənd][droʊv] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
coach and drove through the principal parts of the town to see the
教练 和 驾驶 通过 这 主要的 部分 的 这 镇 到 看 这
[ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,
illuminations ,
照明 ,

为了充分利用时间，彼得·帕利坐上一辆出租马车，穿过城镇的主要区域去欣赏灯光秀。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
which it was expected were to be on a grand scale .
哪个 它 曾是 预期的 是 到 是 在 一个 盛大 规模 .

预计这将是一场规模盛大的盛会。

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][moʊst]['splendɪd] ,
" All along the line of the procession the display was most splendid ,
" 全部 沿着 这 线 的 这 游行 这 展示 曾是 最多 灿烂 ,

“游行队伍沿途的展示都非常精彩。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l]
and though many of the exhibitions of private individuals were beautiful
和 尽管 许多 的 这 展览 的 私人的 个人 是 美丽的
[ænd; ənd] ['teɪstfl] ,
and tasteful ,
和 有品味的 ,

虽然许多私人展览都精美雅致，

[ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][pɑːm] .
the public offices certainly carried off the palm .
这 民众 办公室 当然 携带 离开 这 棕榈 .

公职人员肯定从中获利颇丰。

['piːtər] ['pɑːrli] [θɪŋks] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
Peter Parley thinks he never saw such a brilliant display as that at the
彼得 帕利 思考 他 绝不 锯 这样的 一个 杰出的 展示 作为 那 在 这
['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪs] ,
Ordnance Office ,
军械 办公室 ,

彼得·帕利认为他从未见过像军械局那场表演那样精彩绝伦的演出。

[ɪn][pɔːl] [mɔːl] , [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
in Pall Mall , the whole front of which was one blaze of light .
在 帕尔 购物中心 , 这 所有的 正面 的 哪个 曾是 一 火焰 的 光 .

在帕尔马尔街，整条街的正面灯火通明。

['piːtər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]
Peter Parley was told that there were [98]
彼得 帕利 曾是 讲述 那 那里 是 [-]

彼得·帕利被告知有[98]

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [læmps] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] !
no fewer than sixty thousand lamps employed in the devices !
不 更少 比 六十 千 灯 受雇 在 这 设备 !

这些设备使用了不少于六万盏灯泡！

" [ðə; ði]['ædmərəlti] , ['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] , [ʃerd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The Admiralty , Somerset House , and the Horse Guards , shared , with the
" 这 海军部 , 萨默塞特郡 房子 , 和 这 马 卫兵 , 共享 , 和 这
['ɔ:rdnəns] ['ɑ:fɪs] ,
Ordnance Office ,
军械 办公室 ,

“海军部、萨默塞特府和皇家骑兵卫队与军械局共用……”

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the attention of the evening .
这 注意力 的 这 晚上 .

当晚的焦点。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [sər'maʊntɪŋ] [æn; ən] ['æŋkər] ,
The former displayed a magnificent imperial crown surmounting an anchor ,
这 以前的 显示 一个 壮丽 帝国 王冠 克服 一个 锚 ,

前者展示了一顶华丽的皇冠，皇冠下方是一个锚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:niən][flæg][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɪn] ['kʌlərd] [læmps] .
with the union flag on each side in coloured lamps .
和 这 联盟 旗帜 在 每个 边 在 有色 灯 .

两侧各有一个彩色灯罩，上面印有英国国旗。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] . -
It had also an inscription , ' God save the Queen . '
它 有 还 一个 题词 , - 上帝 节省 这 女王 . -

上面还刻着“天佑女王”。

" ['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
" Somerset House , in which are several of the public offices ,
" 萨默塞特郡 房子 , 在 哪个 是 一些 的 这 民众 办公室 ,

“萨默塞特宫，其中设有多个公共办公室，

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .
excited a good deal of attention from a novelty in the art of illumination .
兴奋的 一个 好的 交易 的 注意力 从 一个 新奇 在 这 艺术 的 照明 .

照明艺术领域的一项创新引起了广泛关注。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [læmps][wɜ:r; wər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Instead of being lighted up with oil , the coloured lamps were illuminated with
反而 的 存在 照明 向上 和 油 , 这 有色 灯 是 照明 和
[gæs] ,
gas ,
气体 ,

这些彩色灯不是用油点亮的，而是用煤气点亮的。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
which added greatly to their brilliancy and effect .
哪个 额外 非常 到 他们的 才华横溢 和 影响 .

这大大增强了它们的精彩程度和效果。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] [wʌz; wəz] , ['ɔ:lsoʊ] , [lɪt] [-]
The Horse Guards was , also , lit [99]
这 马 卫兵 曾是 , 还 , 点燃 [-]

皇家骑兵卫队也[99]

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'træktɪv] .
up in the same manner , and was equally attractive .
向上 在 这 相同的 方式 , 和 曾是 同样地 吸引人的 .

以同样的方式出现，同样很有吸引力。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wel] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd]
" There were , besides these , hundreds of others well worth looking at and
" 那里 是 , 除了 这些 , 数百 的 其他的 出色地 值得 寻找 在 和
[rɪ'membərɪŋ] [tuː] ;
remembering too ;
记住 也 ;

"除此之外，还有数百个其他值得一看和记住的东西；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ət'rækʃnz] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
but so many attractions offered themselves to his notice on every side ,
但 所以 许多 景点 提供 他们自己 到 他的 注意 在 每一个 边 ,

但是，他周围有太多吸引他眼球的东西了。

[ðæt] ['piːtər] ['pɑːrli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
that Peter Parley does not know which to tell you about .
那 彼得 帕利 做 不是 知道 哪个 到 告诉 你 关于 .

彼得·帕利也不知道该告诉你哪个。

" ['æftər] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , ['piːtər] ['pɑːrli] [ə'gen] [prə'siːdid]
" After being satisfied with gazing at the illuminations , Peter Parley again proceeded
" 后 存在 使满意 和 凝视 在 这 照明 , 彼得 帕利 再次 继续
[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,
to the Park ,
到 这 公园 ,

欣赏完灯光秀后，彼得·帕利再次前往公园。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .
as the time approached for the grand display of fireworks .
作为 这 时间 接近 为了 这 盛大 展示 的 烟花 .

盛大的烟花表演即将开始。

" [soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːgər] [spek'teitəs] ,
" So dense was the crowd of eager spectators ,
" 所以 稠密 曾是 这 人群 的 渴望的 观众 ,

"现场挤满了热情的观众，人山人海。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['piːtər] ['pɑːrli] [kʊd; kəd][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
that it was with difficulty that Peter Parley could gain access to the Park .
那 它 曾是 和 困难 那 彼得 帕利 可以 获得 使用权 到 这 公园 .

彼得·帕利费了好大劲才得以进入公园。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
He succeeded at length , however , thanks to the [100]
他 成功了 在 长度 , 然而 , 谢谢 到 这 [-]

然而，他最终还是成功了，这要归功于[100]

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
virtue of perseverance , which has done much for him in the course of
美德 的 毅力 , 哪个 有 完毕 很多 为了 他 在 这 课程 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

坚韧不拔的美德在他的一生中给他带来了很多好处。

" [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [mə'ruːn] ['bætəri] ,
" The display commenced by the discharge of what is called a maroon battery ,
" 这 展示 开始 经过 这 释放 的 什么 是 称为 一个 栗色 电池 ,

"表演以发射所谓的栗色电池开始，

[wɪtʃ] ['faɪərd] [ɔːf] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['krækərz] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk]
which **fired** **off** **successively** **a** **series** **of** **immense** **crackers** **,** **each** **giving** **a** **report** **like**
哪个 被解雇 离开 依次 一个 系列 的 巨大 饼干 , 每个 给予 一个 报告 喜欢
[ðə; ði] ['laʊdəst] ['kænən] .
the **loudest** **cannon** **.**
这 最响亮 大炮 .

它依次发射了一连串巨大的鞭炮，每一枚都发出像最响亮的大炮一样的巨响。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] [baɪ][ðə; ði]
The **commencement** **of** **the** **spectacle** **was** **hailed** **with** **loud** **cheers** **by** **the**
这 开始 的 这 奇观 曾是 赞誉 和 大声 干杯 经过 这
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage **,**
装配 ,

演出开始时，在场观众报以热烈的欢呼声。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl]
many **of** **whom** **had** **waited** **several** **hours** **,** **and** **were** **beginning** **to** **lose** **all**
许多 的 谁 有 等待 一些 小时 , 和 是 开始 到 失去 全部
['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
patience **at** **the** **delay** **.**
耐心 在 这 延迟 .

他们中许多人已经等了好几个小时，对延误开始失去耐心。

" [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['faɪər]
" **This** **startling** **display** **was** **immediately** **followed** **by** **an** **exhibition** **of** **coloured** **fire**
" 这 令人震惊 展示 曾是 立即地 随后 经过 一个 展览 的 有色 火
,
,
,

“这场令人惊叹的表演之后，紧接着是一场彩色火焰表演，

[ænd; ənd] [fɔːr] [bə'luːn] ['mɔːtəz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [skwibz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti]
and **four** **balloon** **mortars** **shooting** **forth** **serpents** **and** **squibs** **of** **every** **variety**
和 四 气球 迫击炮 射击 前进 蛇 和 爆破片 的 每一个 种类
[ʌv; əv] ['kʌlər] .
of **colour** **.**
的 颜色 .

还有四门气球迫击炮，发射出各种颜色的蛇形弹和爆竹。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tɪnts] , [bluː] , [griːn] , [-]
The **beautiful** **variety** **of** **tints** **,** **blue** **,** **green** **,** **[** **101** **]**
这 美丽的 种类 的 色调 , 蓝色的 , 绿色的 , [-]

各种美丽的色调，蓝色，绿色，[101]

[red] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [geɪv] [raɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn]
red **,** **and** **purple** **,** **to** **which** **some** **of** **these** **gave** **rise** **when** **they** **exploded** **in**
红色的 , 和 紫色的 , 到 哪个 一些 的 这些 给予 上升 什么时候 他们 爆炸了 在
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

红色和紫色，其中一些是在空中爆炸时产生的。

[wʌz; wəz][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
was **most** **magnificent** **.**
曾是 最多 壮丽 .

真是太壮观了。

" [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['aʊərz] [dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs]

"	For	two	whole	hours	did	the	gentlemen	who	had	the	direction	of	this
"	为了	二	所有的	小时	做过	这	先生们	WHO	有	这	方向	的	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ,

exhibition	continue	the	display	,
展览	继续	这	展示	,

“负责此次展览的先生们整整持续了两个小时的展览进行。”

[iːtʃ] [sək'sesɪv] [və'raɪəti] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

each	successive	variety	vieing	in	beauty	and	brilliancy	with	that	by	which	it
每个	连续	种类	竞争	在	美丽	和	才华横溢	和	那	经过	哪个	它

[wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] ,

was	preceded	,
曾是	之前	,

每一种新出现的品种都在美丽和光彩上与之前的品种相媲美。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [ænd; ənd]['piːtər] ['pɑːrli] [ə'mʌŋ]

to	the	delight	of	all	beholders	,	many	of	whom	,	and	Peter	Parley	among
到	这	喜	的	全部	旁观者	,	许多	的	谁	,	和	彼得	帕利	之中

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

令所有旁观者欣喜不已，其中许多人，包括彼得·帕利在内，

['nevər] ['witnist] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] .

never	witnessed	such	a	grand	sight	.
绝不	目击者	这样的	一个	盛大	视线	.

我从未见过如此壮观的景象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

The	young	Queen	,	it	was	said	,
这	年轻的	女王	,	它	曾是	说	,

据说，这位年轻的女王

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] ,

enjoyed	the	splendour	and	beauty	of	the	sight	from	the	palace	window	,
享受	这	辉煌	和	美丽	的	这	视线	从	这	宫殿	窗户	,

从宫殿的窗户欣赏到了壮丽的景色，令人心旷神怡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·帕利在维多利亚女王加(Peter Parley's Visit to London,)

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] .

with	as	much	interest	and	delight	as	any	of	her	subjects	.
和	作为	很多	兴趣	和	喜	作为	任何	的	她	主题	.

她对拍摄对象的兴趣和热情丝毫不亚于对其他拍摄对象的热情。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][wɜ:r; wər] [kən'klu:did] , [ænd; ənd]

"	It	was	almost	one	o'clock	before	the	fireworks	were	concluded	,	and
"	它	曾是	几乎	一	点钟	前	这	烟花	是	结束	,	和

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [-]

nearly	an	hour	[	102	]
几乎	一个	小时	[	-	]

"烟花表演结束时已近一点钟，而且持续了将近一个小时[102]

['leɪtər] [bɪ'fɔ:r] ['pi:tər] ['pɑ:rli] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ;

later	before	Peter	Parley	could	make	his	way	home	;
之后	前	彼得	帕利	可以	制作	他的	方式	家	;

后来，在彼得·帕利能够回家之前；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [roʊz] [haɪ] [ɪn]['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ə'woʊk][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	sun	rose	high	in	heaven	before	he	awoke	next	morning	.
和	这	太阳	玫瑰	高的	在	天堂	前	他	醒来	下一个	早晨	.

第二天早晨，太阳高悬天空时，他才醒来。

" ['pi:tər] ['pɑ:rli] [mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

"	Peter	Parley	must	not	omit	to	mention	that	all	the	theatres	and	places	of
"	彼得	帕利	必须	不是	忽略	到	提到	那	全部	这	剧院	和	地方	的

['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] [wɜ:r; wər] ,

public	amusement	were	,
民众	娱乐	是	,

"彼得·帕利必须指出，所有剧院和公共娱乐场所都已关闭。"

[baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [kə'mænd] , ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [fri:] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

by	her	Majesty's	command	,	open	to	the	public	free	;	of	course	they	were
经过	她	陛下的	命令	,	打开	到	这	民众	自由的	;	的	课程	他们	是

[ɔ:l] [fɪld] ,

all	filled	,
全部	已填	,

奉女王陛下之命，免费向公众开放；当然，所有地方都座无虚席。

[bʌt; bət]['pi:tər] ['pɑ:rli] [dɪd][nɑ:t]['vɪzɪt]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	Peter	Parley	did	not	visit	any	of	them	.
但	彼得	帕利	做过	不是	访问	任何	的	他们	.

但彼得·帕利没有拜访过他们中的任何一人。

" [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['pi:tər] ['pɑ:rli] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wɜ:r; wər]

"	It	pleased	Peter	Parley	to	hear	that	the	poor	and	the	unfortunate	were
"	它	高兴	彼得	帕利	到	听到	那	这	贫穷的	和	这	不幸	是

[noʊ] [les] ['kaɪndli] [ə'tendid] [tu:; tə] .

no	less	kindly	attended	to	.
不	较少的	亲切地	参加	到	.

"彼得·帕利很高兴听到穷人和不幸的人也同样受到了善待。"

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pærɪʃ] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	almost	every	parish	committees	were	formed	by	the	inhabitants	for	the
在	几乎	每一个	教区	委员会	是	形成	经过	这	居民	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [fɔːr; fər] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [pʊr]

purpose	of	collecting	subscriptions	and	arranging	matters	for	regaling	the	poor
目的	的	收集	订阅	和	安排	事情	为了	令人愉悦	这	贫穷的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːlz] , [-]

and	the	children	attending	the	charity	schools	,	[	103	]
和	这	孩子们	参加	这	慈善机构	学校	,	[	-	]

几乎每个教区都成立了由居民组成的委员会，目的是募集捐款，并安排招待穷人和慈善学校的孩子们的事宜[103]。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒuːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

so	that	to	all	the	28th	of	June	should	be	a	day	of	rejoicing	.
所以	那	到	全部	这	28th	的	六月	应该	是	一个	天	的	欢欣鼓舞	.

因此，6月28日对所有人来说都应该是一个值得庆祝的日子。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prizənz] [fər'gɑːtn] .

Nor	were	the	unfortunate	inhabitants	of	the	prisons	forgotten	.
也不	是	这	不幸	居民	的	这	监狱	被遗忘的	.

监狱里那些不幸的囚犯也没有被遗忘。

[ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'laʊd] [æn; ən]['æmp(ə)l][rɪ'pæst] ,

In	all	those	belonging	to	the	city	,	they	were	each	allowed	an	ample	repast	,
在	全部	那些	属于	到	这	城市	,	他们	是	每个	允许	一个	充足	餐饮	,

所有属于这座城市的人，每人都被允许享用一顿丰盛的餐食。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [greɪt] [b'ruːəz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	some	of	the	others	the	great	brewers	supplied	them	with	a
和	在	一些	的	这	其他的	这	伟大的	酿酒商	供应	他们	和	一个

[gʊd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [eɪl] [ɔːr] ['potər] .

good	allowance	of	ale	or	porter	.
好的	津贴	的	麦芽酒	或者	搬运工	.

而在其他一些地方，大型酿酒商则为他们提供了充足的麦芽酒或波特酒。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章

['pɑːrli] [ə'tendz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haid] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn]

PARLEY	ATTENDS	A	REVIEW	IN	HYDE	PARK	,	AND	RELATES	SOME	PASSAGES	IN
谈判	参加	一个	审查	在	海德	公园	,	和	相关	一些	段落	在

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .

THE	LIFE	OF	MARSHAL	SOULT	.	—	CONCLUSION	.
这	生活	的	元帅	灵魂	.	—	结论	.

帕利在海德公园参加了一场评论会，并讲述了苏尔特元帅生平中的一些片段。——结论。

" ['piːtər] ['pɑːrli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Peter	Parley	had	begun	to	recover	from	the	fatigue	which	he	had
"	彼得	帕利	有	开始	到	恢复	从	这	疲劳	哪个	他	有

[ˌʌndər'gɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

undergone	,	and	was	[	104	]
经历	,	和	曾是	[	-	]

"彼得·帕利已经开始从他所经历的疲劳中恢复过来，并且[104]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

thinking	of	once	more	crossing	the	Atlantic	,	and	returning	to	the	enjoyment
思维	的	一次	更多的	过境	这	大西洋	,	和	返回	到	这	享受

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][hoʊm] ,

of	his	quiet	home	,
的	他的	安静的	家	,

他想着再次横渡大西洋，回到他宁静的家中享受生活。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

when	one	morning	at	breakfast	,
什么时候	一	早晨	在	早餐	,

一天早晨吃早餐时，

['meɪdʒər] [medəuz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haid] [pɑːrk]

Major	Meadows	announced	that	there	was	to	be	a	grand	review	in	Hyde	Park
主要的	草地	宣布	那	那里	曾是	到	是	一个	盛大	审查	在	海德	公园

,

,

,

梅多斯少校宣布将在海德公园举行盛大的阅兵式。

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['splendər] , [ðæt] ['piːtər] ['pɑːrli] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left]

on	a	scale	of	such	splendour	,	that	Peter	Parley	must	see	it	before	he	left
在	一个	规模	的	这样的	辉煌	,	那	彼得	帕利	必须	看	它	前	他	左边

[taʊn] .

town	.
镇	.

其规模之宏大，令人叹为观止，彼得·帕利在离开这座城市之前一定要亲眼目睹。

" [ðə; ði] [deɪ] ['fɔːrtʃənətli] [tɜːrnd] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	The	day	fortunately	turned	out	one	of	the	most	beautiful	that	could	be
"	这	天	幸运的是	转向	出去	一	的	这	最多	美丽的	那	可以	是

[kən'siːvd] ,

conceived	,
构思	,

“幸运的是，这一天最终成为了最美好的一天之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][grænd]['mɪlətəri] [dɪ'spleɪ]

and	the	crowds	of	persons	who	assembled	to	witness	the	grand	military	display
和	这	人群	的	人	WHO	组装	到	证人	这	盛大	军队	展示

, [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] .

,	were	very	great	.
,	是	非常	伟大的	.

前来观看盛大军事表演的人群非常庞大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] ,

It	was	estimated	by	some	of	the	military	officers	,
它	曾是	估计的	经过	一些	的	这	军队	警官	,

据一些军官估计，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][fɔːrm] ['prɪti] ['ækjərət] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][væst] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men] ,

who	are	accustomed	to	form	pretty	accurate	notions	of	vast	bodies	of	men	,
WHO	是	习惯	到	形式	漂亮的	准确的	概念	的	广阔的	身体	的	男人	,

他们习惯于对庞大的男性群体形成相当准确的概念，

[ðæt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː]

that	at	eleven	o'clock	in	the	forenoon	,	there	were	not	less	than	two
那	在	十一	点钟	在	这	午前	,	那里	是	不是	较少的	比	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [-]

hundred	thousand	[	105	]
百	千	[	-	]

上午十一点，人数不少于二十万[105]

[spek'teitəs]['prez(ə)nt] , [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][pɑːrk] .

spectators	present	,	in	and	around	the	Park	.
观众	展示	,	在	和	大约	这	公园	.

公园内外有观众。

['mɑːrʃ(ə)l]	-	[steɪt]	['kærɪdʒ]	.
MARSHAL	**SOULT'S**	**STATE**	**CARRIAGE**	**.**
元帅	-	状态	运输	.

苏尔特元帅的国事马车。

"	['ɜːrli]	[ɪn][ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	[truːps]	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[ə'raɪv]	,
"	**Early**	**in**	**the**	**day**	**the**	**troops**	**began**	**to**	**arrive**	**,**
"	早期的	在	这	天	这	军队	开始	到	到达	,

“当天一大早，部队就开始陆续抵达。”

[ænd; ənd][baɪ]	[ten][ə'klɔk, əu-]	[ɔːl][ðə; ði]	['redʒiməntsl][tuː; tə][biː; bi]	[riːv'juːd]	[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]	[graʊnd]
and	**by**	**ten**	**o'clock**	**all**	**the**	**regiments**	**to**	**be**	**reviewed**	**were**	**on**	**the**	**ground**
和	经过	十	点钟	全部	这	军团	到	是	已审核	是	在	这	地面

.

:

.

到十点钟，所有要检阅的团都已就位。

['ʃɔːrtli]	['æftər] ,	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['welɪŋtən]	,	[lɔːrd]	[hɪl]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]
Shortly	**after**	**,**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**	**Lord**	**Hill**	**,**	**and**	**a**	**great**	**number**	**of**
不久	后	,	这	公爵	的	惠灵顿	,	主	爬坡道	,	和	一个	伟大的	数字	的

['ɪŋglɪʃ]	['mɪlətəri]	['ɑːfəsərz] ,
English	**military**	**officers**	**,**
英语	军队	警官	,

不久之后，威灵顿公爵、希尔勋爵以及众多英国军官

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['mɑːrʃ(ə)l]	[soʊlt]	,	[ænd; ənd][ɔːl]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	[æm'bæsədərz]	,	[ə'tendid]	[baɪ][ðer; ðər]
as	**well**	**as**	**Marshal**	**Soult**	**,**	**and**	**all**	**the**	**foreign**	**ambassadors**	**,**	**attended**	**by**	**their**
作为	出色地	作为	元帅	灵魂	,	和	全部	这	外国的	大使们	,	参加	经过	他们的

['brɪliənt]	['swiːts] ,
brilliant	**suites**	**,**
杰出的	套房	,

还有苏尔特元帅和所有外国大使，他们携着华丽的随从出席。

[ə'raɪvd]	, [ænd; ənd][wɜːr; wər]	['evri]	[wer]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['tʃɪrɪŋ]	.
arrived	**,**	**and**	**were**	**every**	**where**	**received**	**with**	**great**	**cheering**	**.**
到达的	,	和	是	每一个	在哪里	已收到	和	伟大的	欢呼	.

他们抵达后，所到之处都受到了热烈的欢呼。

"	[æt; ət][hæf]	-	[pæst][ɪ'lev(ə)n]	[hɜːr; hər]	['mædʒəsti]	[ə'raɪvd]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ][hɜːr; hər]	[swiːt]	[ɪn]	[fɔːr]
"	**At**	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**her**	**Majesty**	**arrived**	**accompanied**	**by**	**her**	**suite**	**in**	**four**
"	在	一半	-	过去的	十一	她	威严	到达的	伴随	经过	她	套房	在	四

['kærɪdʒɪz] ,
carriages	**,**
马车	,

“十一点半，女王陛下乘坐四辆马车，携随从抵达。”

[iːtʃ]	[drɔːn]	[baɪ]	[fɔːr]	['hɔːrsɪz] ,	[ænd; ənd]	['eskɔːtid]	[baɪ][ə; eɪ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[gɑːrdz]	.
each	**drawn**	**by**	**four**	**horses**	**,**	**and**	**escorted**	**by**	**a**	**detachment**	**of**	**Life**	**Guards**	**.**
每个	绘制	经过	四	马匹	,	和	护送	经过	一个	分离	的	生活	卫兵	.

每辆马车由四匹马拉，并由一队皇家卫队护送。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[ə'tendid]	[baɪ][hɜːr; hər]	[eɪdz]	-	[diː]	-	[kæmp][ɪn]	[fʊl]	['mɪlətəri]	[	-	]
She	**was**	**attended**	**by**	**her**	**Aides**	**-**	**de**	**-**	**Camp**	**in**	**full**	**military**	**[**	**106**	**]**
她	曾是	参加	经过	她	助手	-	德	-	营	在	满的	军队	[	-	]

她的副官们身着全套军装陪同她[106]

['juːnɪfɔːrm] .
uniform	**.**
制服	.

制服。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] ,

The	arrival	of	the	royal	party	was	announced	by	a	discharge	of	cannon	,
这	到达	的	这	皇家	派对	曾是	宣布	经过	一个	释放	的	大炮	,

王室成员抵达时，鸣放了礼炮宣告。

[ðə; ði][bænd] ['straɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['prezəntɪŋ] [ɑ:rmz]

the	band	striking	up	the	national	anthem	,	and	the	soldiers	presenting	arms
这	乐队	引人注目	向上	这	国家的	国歌	,	和	这	士兵	呈现	武器

[æz; əz][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [ə'proʊtʃt] .

as	her	Majesty	approached	.
作为	她	威严	接近	.

乐队奏响国歌，士兵们持枪致敬，女王陛下缓缓走来。

" [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['vɪzɪtənt] [wʌz; wəz]['mɑ:rʃ(ə)l] [soʊlt] , [hu:] , [æz; əz]

"	The	great	attraction	among	the	foreign	visitants	was	Marshal	Soult	,	who	,	as
"	这	伟大的	景点	之中	这	外国的	访客	曾是	元帅	灵魂	,	WHO	,	作为

['ju:ʒuəl] , [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

usual	,	excited	much	attention	.
通常	,	兴奋的	很多	注意力	.

"外国游客中最受欢迎的是苏尔特元帅，他像往常一样引起了大家的广泛关注。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd][kloʊz][pæst][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['pi:tər] ['pɑ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['meɪdʒər]

As	he	rode	close	past	the	spot	where	Peter	Parley	and	his	friend	Major
作为	他	骑	关闭	过去的	这	点	在哪里	彼得	帕利	和	他的	朋友	主要的

[medəuz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][stænd] ,

Meadows	had	taken	their	stand	,
草地	有	已采取	他们的	站立	,

当他骑马经过彼得·帕利和他的朋友梅多斯少校曾经据守的地方时，

[hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [broʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

his	stirrup	broke	,	and	we	feared	he	would	have	fallen	from	his	horse	,
他的	镫	打破	,	和	我们	害怕	他	会	有	倒下	从	他的	马	,

他的马镫断了，我们担心他会从马上摔下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] .

but	the	Marshal	is	a	good	rider	,	and	quickly	recovered	.
但	这	元帅	是	一个	好的	骑士	,	和	迅速地	恢复	.

但元帅骑术精湛，很快就恢复了过来。

['pi:tər] ['pɑ:rli] ['æftərwərdz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Peter	Parley	afterwards	saw	a	curious	anecdote	in	the	newspapers	connected	with
彼得	帕利	然后	锯	一个	好奇的	轶事	在	这	报纸	连接	和

[ðɪs] ['æksɪdənt] .

this	accident	.
这	事故	.

彼得·帕利后来在报纸上看到了一则与这起事故有关的奇闻轶事。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [sɜ:r][eɪtʃ] . [-]

On	learning	what	had	happened	,	Sir	H	.	[	107	]
在	学习	什么	有	发生	,	先生	H	.	[	-	]

得知此事后，H.[107]爵士

['viviən] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sædlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] ,

Vivian	immediately	dispatched	a	messenger	to	the	saddlers	to	the	Ordnance	,
薇薇安	立即地	已派出	一个	信使	到	这	马鞍匠	到	这	军械	,

薇薇安立即派信使去军械库的鞍匠那里传达信息。

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [s'tɪrəps] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['broʊkən][wʌn] .

to	procure	a	pair	of	stirrups	to	replace	the	broken	one	.
到	采购	一个	一对	的	马镫	到	代替	这	破碎的	一	.

购置一副新的马镫来替换损坏的那副。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
It **happened** **,** **singularly** **enough** **,**
它 发生 , 单独地 足够的 ,

这件事发生得非常突然，

[ðæt] [ðə; ði] ['sædlər] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [juːst] [ɪn]
that **the** **Saddlers** **had** **in** **their** **possession** **the** **stirrups** **which** **Napoleon** **used** **in**
那 这 马鞍匠 有 在 他们的 拥有 这 马镫 哪个 拿破仑 用过的 在
['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peinz] ;
many **of** **his** **campaigns** **;**
许多 的 他的 竞选活动 ;

马鞍匠们拥有拿破仑在多次战役中使用的马镫；

[soʊ] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,
so **that** **Marshal** **Soult** **,** **during** **this** **review** **,**
所以 那 元帅 灵魂 , 期间 这 审查 ,

因此，苏尔特元帅在这次审查期间，

['æktʃuəli] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ʃuːz] !
actually **did** **what** **was** **next** **to** **standing** **in** **his** **master's** **shoes** **!**
实际上 做过 什么 曾是 下一个 到 常设 在 他的 硕士学位 鞋 !

他竟然做到了几乎等同于站在主人的角度思考问题！

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['piːtər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , ['meɪdʒər] [medəuz]
" **Seeing** **that** **Peter** **Parley** **was** **very** **much** **interested** **in** **the** **Marshal** **,** **Major** **Meadows**
" 看到 那 彼得 帕利 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 元帅 , 主要的 草地
,
,
,

“鉴于彼得·帕利对元帅梅多斯少校非常感兴趣，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] ,
who **had** **been** **engaged** **in** **the** **Peninsular** **war** **,**
WHO 有 到过 已订婚的 在 这 半岛 战争 ,

曾参与半岛战争的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['bætlz] ,
and **had** **fought** **against** **him** **in** **some** **of** **his** **most** **celebrated** **battles** **,**
和 有 战斗 反对 他 在 一些 的 他的 最多 著名 战斗 ,
[kən'tɪnjuːd] ,
continued **,**
持续 ,

并且曾在他的一些最著名的战役中与他交战，他继续说道。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **our** **attention** **was** **not** **completely** **occupied** **by** **the** **evolutions** **of** **the**
什么时候 我们的 注意力 曾是 不是 完全地 占领 经过 这 进化 的 这
[truːps] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['meni] [-]
troops **,** **to** **relate** **many** **[** **108** **]**
军队 , 到 涉及 许多 [-]

当我们的注意力没有完全被部队的演变所占据时，讲述许多[108]

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪr] .
most **interesting** **anecdotes** **of** **his** **distinguished** **career** **.**
最多 有趣的 轶事 的 他的 杰出的 职业 .

他杰出职业生涯中最有趣的轶事。

" - ['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] , - [sed] ['meɪdʒər] [medəuz] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr][mæn] , ['mɪstər] . ['pɑːrli] ,
" **'** **Marshal** **Soult** **,** **'** **said** **Major** **Meadows** **,** **'** **is** **a** **very** **singular** **man** **,** **Mr** **.** **Parley** **,**
" - 元帅 灵魂 , - 说 主要的 草地 , - 是 一个 非常 单数 男人 , 先生 . 帕利 ,

“梅多斯少校说，‘索尔特元帅是一位非常独特的人，帕利先生。’”

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['dʒenrəlz] , [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl] [ræŋk] .

and	like	many	of	Napoleon's	generals	,	rose	from	the	very	humblest	rank	.
和	喜欢	许多	的	拿破仑的	将军们	,	玫瑰	从	这	非常	最谦逊的	秩	.

和拿破仑的许多将军一样，他也是从最卑微的军衔一路晋升上来的。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ,

He	entered	the	army	as	a	private	soldier	,	and	,
他	进入	这	军队	作为	一个	私人的	士兵	,	和	,

他以列兵身份入伍，并且，

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

after	serving	some	time	in	this	capacity	in	a	royal	regiment	of	infantry	,
后	服务	一些	时间	在	这	容量	在	一个	皇家	团	的	步兵	,

在皇家步兵团担任此职务一段时间后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sʌb] - [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] .

he	became	sub	-	lieutenant	of	grenadiers	.
他	成为	子	-	中尉	的	掷弹兵	.

他晋升为掷弹兵少尉。

" - [hiː; hi] ['æftərwərdz] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ræŋks] , [tɪl] [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

"	'	He	afterwards	rose	through	the	various	ranks	,	till	in	1796	he	was	appointed
"	-	他	然后	玫瑰	通过	这	各种各样的	排名	,	直到	在	-	他	曾是	任命

['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] ,

general	of	brigade	,
一般的	的	旅	,

“他后来一路晋升，直到1796年被任命为旅长。”

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	sent	to	join	the	army	of	Italy	.
和	发送	到	加入	这	军队	的	意大利	.

并被派往意大利军队服役。

[hɪr] [hiː; hi] [suːn] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [nuː] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs]

Here	he	soon	won	for	himself	new	laurels	,	and	his	fame	attracted	the	notice
这里	他	很快	韩元	为了	他自己	新的	月桂树	,	和	他的	名声	吸引	这	注意

[ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

of	Napoleon	,
的	拿破仑	,

在这里，他很快便赢得了新的荣誉，他的名声引起了拿破仑的注意。

[huː] [ˌhens'fɔːrθ] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'stiːm] . [-]

who	henceforth	honoured	him	with	his	personal	esteem	.	[	109	]
WHO	今后	荣幸	他	和	他的	个人的	尊重	.	[	-	]

从此以后，他一直对他十分敬重。[109]

" - [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːstəlits] ,

"	'	On	the	eve	of	the	memorable	battle	of	Austerlitz	,
"	-	在	这	前夕	的	这	难忘	战斗	的	奥斯特利茨	,

“在著名的奥斯特里茨战役前夕，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

in	which	he	was	entrusted	with	the	command	of	the	centre	of	the	army
在	哪个	他	曾是	受托	和	这	命令	的	这	中心	的	这	军队

,

,

,

他被委以重任，指挥军队的中央部队。

[nə'poʊliən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] [tə'geðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]

Napoleon	**,**	**as**	**usual**	**,**	**called**	**his**	**marshals**	**together**	**to**	**explain**	**his**	**plans**	**to**
拿破仑	,	作为	通常	,	称为	他的	元帅	一起	到	解释	他的	计划	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

拿破仑像往常一样召集他的元帅们，向他们解释他的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['gaɪd(ə)ns] .

and	**to**	**give**	**them**	**instructions**	**for**	**their**	**guidance**	**.**
和	到	给	他们	指示	为了	他们的	指导	.

并给予他们指导。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

To	**the**	**others**	**he**	**was**	**minute**	**in**	**his**	**directions**	**,**
到	这	其他的	他	曾是	分钟	在	他的	方向	,

他对其他人的指示非常细致。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	**proportion**	**to**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**posts**	**assigned**	**to**	**them**	**.**
在	部分	到	这	重要性	的	这	帖子	分配	到	他们	.

与分配给他们的职位的重要性成正比。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [soʊlt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , - [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊlt] ,

When	**he**	**came**	**to**	**Soult**	**,**	**however**	**,**	**he**	**merely**	**said**	**,**	**'**	**as**	**for**	**you**	**,**	**Soult**	**,**
什么时候	他	来了	到	灵魂	,	然而	,	他	仅仅	说	,	-	作为	为了	你	,	灵魂	,

然而，当他来到苏尔特时，他只是说："至于你，苏尔特，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ækt][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː] . -

I	**have**	**only**	**to**	**say**	**,**	**act**	**as**	**you**	**always**	**do**	**.**	**'**
我	有	仅有的	到	说	,	行为	作为	你	总是	做	.	-

我只想说，照你一贯的做法行事。

" - [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

"	**'**	**In**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**battle**	**,**
"	-	在	这	中间	的	这	战斗	,

"在战斗正酣之际，

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [pʊʃ]

an	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**arrived**	**with**	**an**	**order**	**that**	**the**	**Marshal**	**should**	**instantly**	**push**
一个	助手	-	德	-	营	到达的	和	一个	命令	那	这	元帅	应该	即刻	推

['fɔːrwərd][ænd; ənd][geɪn]['sɜːrt(ə)n] [haɪts] .

forward	**and**	**gain**	**certain**	**heights**	**.**
向前	和	获得	肯定	高度	.

一名副官前来传达命令，要求元帅立即向前推进，并达到一定的高度。

- [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mændz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , - [rɪ'plaɪd] [soʊlt] , -

'	**I**	**will**	**obey**	**the**	**Emperor's**	**commands**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**,**	**'**	**replied**	**Soult**	**,**	**'**
-	我	将要	服从	这	皇帝的	命令	作为	很快	作为	我	能	,	-	回复	灵魂	,	-

[bʌt; bət] [-]

but	**[**	**110**	**]**
但	[	-	]

"我会尽快服从皇帝的命令，"苏尔特回答说，"但是[110]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] . -

this	**is**	**not**	**the**	**proper**	**time**	**.**	**'**
这	是	不是	这	恰当的	时间	.	-

现在不是时候。

[nə'poʊliən] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

Napoleon	,	enraged	at	the	delay	,	sent	a	second	messenger	,	with	more
拿破仑	,	愤怒	在	这	延迟	,	发送	一个	第二	信使	,	和	更多的

[pə'remptərɪ] ['ɔ:rdərz] .

peremptory	orders	.
蛮横	订单	.

拿破仑对延误感到愤怒，派出了第二个信使，下达了更加严厉的命令。

[ðə; ði] ['sekənd] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ləm]

The	second	aide	-	de	-	camp	arrived	just	as	the	Marshal	was	putting	his	column
这	第二	助手	-	德	-	营	到达的	只是	作为	这	元帅	曾是	推杆	他的	柱子

[ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

in	motion	.
在	运动	.

第二名副官到达时，元帅的队伍正准备出发。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [soʊlt] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

The	manœuvre	had	been	delayed	because	Soult	observed	that	his	opponents
这	演习	有	到过	延迟	因为	灵魂	观察到	那	他的	对手

[wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

were	extending	their	lines	,
是	扩展	他们的	线条	,

这次行动之所以被推迟，是因为苏尔特发现他的对手正在拉开防线。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentlɪ] , ['wi:kənɪŋ] [ðer; ðər] ['sentər] .

and	,	consequently	,	weakening	their	centre	.
和	,	最后	,	减弱	他们的	中心	.

因此，削弱了他们的中心力量。

[kəm'pli:t] [sək'ses] [ə'tendid] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Complete	success	attended	the	attack	.
完全的	成功	参加	这	攻击	.

这次袭击取得了彻底的成功。

[nə'poʊliən] , [hu:] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] , [sɔ:] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Napoleon	,	who	,	from	the	elevated	position	which	he	occupied	,	saw	the	attack	,
拿破仑	,	WHO	,	从	这	升高	位置	哪个	他	占领	,	锯	这	攻击	,

拿破仑从他所占据的高地上看到了这次袭击。

['ɪnstəntlɪ] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

instantly	perceived	the	reason	for	the	delay	,	and	the	brilliancy	of	the
即刻	感知	这	原因	为了	这	延迟	,	和	这	才华横溢	的	这

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

他立刻明白了延误的原因，以及这一举动的精妙之处。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [soʊlt] , ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

and	riding	up	to	Soult	,	complimented	him	in	the	presence	of	his	staff	,
和	骑术	向上	到	灵魂	,	赞扬	他	在	这	在场	的	他的	职员	,

骑马来到苏尔特，当着他员工的面称赞了他。

[hu:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði]

who	,	but	a	few	minutes	before	,	had	seen	him	angry	at	the
WHO	,	但	一个	很少	分钟	前	,	有	已见	他	生气的	在	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [-]

supposed	disobedience	,	[	111	]
据称	不服从	,	[	-	]

但就在几分钟前，他还看到他因所谓的违抗命令而生气[111]

['seɪɪŋ] , - ['mɑːrʃ(ə)l] , [aɪ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][tæk'tɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['empaɪər] ! -

saying	**,**	**'**	**Marshal**	**,**	**I**	**account**	**you**	**the**	**ablest**	**tactician**	**in**	**my**	**empire**	**!**	**'**
说	,	-	元帅	,	我	帐户	你	这	最有能力	战术家	在	我的	帝国	!	-

他说："元帅，我认为你是我帝国中最杰出的战术家！"

" - ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['aɪˌlaʊ] , [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs]

"	**'**	**After**	**the**	**battle**	**of**	**Eylau**	**,**	**Napoleon**	**was**	**very**	**much**	**discouraged**	**at**	**the**	**loss**
"	-	后	这	战斗	的	埃劳	,	拿破仑	曾是	非常	很多	灰心	在	这	损失

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

he	**had**	**sustained**	**,**
他	有	持续	,

"埃劳战役之后，拿破仑因遭受的损失而非常沮丧。"

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

and	**wished**	**to**	**fall**	**back**	**,**
和	希望	到	落下	后退	,

并希望撤退，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

so	**as**	**to**	**form**	**a**	**junction**	**with**	**the**	**other**	**corps**	**of**	**his**	**army**	**.**
所以	作为	到	形式	一个	交汇处	和	这	其他	兵团	的	他的	军队	.

以便与他军队的其他军团会合。

[ə'genst] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [soʊlt] ['wɔːrmli] [prəu'testid] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] , [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt]

Against	**this**	**resolution**	**Soult**	**warmly**	**protested**	**,**	**telling**	**the**	**Emperor**	**,**	**that**	**from**	**what**
反对	这	解决	灵魂	热情地	抗议	,	讲述	这	皇帝	,	那	从	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	**had**	**seen**	**,**
他	有	已见	,

苏尔特强烈抗议这项决议，并告诉皇帝，就他所见，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [rɪ'traɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

he	**expected**	**the**	**enemy**	**would**	**retreat**	**during**	**the**	**night**	**,**
他	预期的	这	敌人	会	撤退	期间	这	夜晚	,

他预计敌人会在夜间撤退。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	**thus**	**leave**	**the**	**French**	**army**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**field**	**.**
和	因此	离开	这	法语	军队	在	拥有	的	这	场地	.

从而使法军控制了战场。

[nə'poʊliən] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst]

Napoleon	**complied**	**with**	**the**	**Marshal's**	**advice**	**,**	**and**	**every**	**thing**	**took**	**place**	**just**
拿破仑	遵命	和	这	马歇尔的	建议	,	和	每一个	事物	采取	地方	只是

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] .

as	**he**	**had**	**foretold**	**.**
作为	他	有	预言	.

拿破仑听从了元帅的建议，一切都如他预言的那样发生了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv] [soʊlt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [oʊz] [ðə; ði]

So	**that**	**it**	**was**	**to**	**the**	**sagacity**	**of**	**Soult**	**that**	**the**	**French**	**army**	**owes**	**the**
所以	那	它	曾是	到	这	睿智	的	灵魂	那	这	法语	军队	欠款	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['aɪˌlaʊ] . [-]

honour	**of**	**the**	**victory**	**of**	**Eylau**	**.**	**[**	**112**	**]**
荣誉	的	这	胜利	的	埃劳	.	[	-	]

因此，法国军队之所以能赢得埃劳战役的胜利，全赖于苏尔特的英明决策。[112]

" - [ɪn] - , [soʊlt] , [naʊ] [duːk] [ʌv; əv] [dælˈmeɪʃə] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈmænd]

"	-	In	1808	,	Soult	,	now	Duke	of	Dalmatia	,	was	entrusted	with	the	command
"	-	在	-	,	灵魂	,	现在	公爵	的	达尔马提亚	,	曾是	受托	和	这	命令

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ɪn] [speɪn] ,

of	the	army	in	Spain	,
的	这	军队	在	西班牙	,

"1808年，苏尔特，当时的达尔马提亚公爵，被委任为西班牙军队的指挥官。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈgælənt] [sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	his	first	movement	was	to	pursue	the	gallant	Sir	John	Moore	in	his
和	他的	第一的	移动	曾是	到	追求	这	英勇	先生	约翰	摩尔	在	他的

[ˈmemə… [rɪˈtriːt] [tɔːrdz] [kəˈrʌnə] .

memorable	retreat	towards	Corunna	.
难忘	撤退	向	科伦纳	.

他的第一个行动是追击英勇的约翰·摩尔爵士，后者正向科伦纳进行令人难忘的撤退。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ə; eɪ]

Under	the	walls	of	that	town	he	engaged	the	British	army	,	but	,	after	a
在下面	这	墙壁	的	那	镇	他	已订婚的	这	英国	军队	,	但	,	后	一个

[ʃɑːrp] [ˈkɑːntest] ,

sharp	contest	,
锋利的	竞赛	,

在那座城墙下，他与英军交战，但经过一番激烈的战斗，

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [rɪˈpʌlst] .

was	completely	repulsed	.
曾是	完全地	反感	.

感到十分反感。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn]

The	British	general	,	however	,	was	killed	in	the	action	,	and	was	buried	in
这	英国	一般的	,	然而	,	曾是	被杀	在	这	行动	,	和	曾是	埋葬	在

[ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,

the	citadel	,
这	堡垒	,

然而，那位英国将军在战斗中阵亡，并被埋葬在城堡里。

[hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈpeɪɪŋ]

his	corpse	wrapped	in	a	military	cloak	,	and	the	guns	of	his	enemy	paying
他的	尸体	包装	在	一个	军队	披风	,	和	这	枪支	的	他的	敌人	付费

[hɪz; ɪz] [ˈfjuːnərəl] [ˈɑːnərz] .

his	funeral	honours	.
他的	葬礼	荣誉	.

他的尸体裹在军用斗篷里，敌人的枪支为他举行葬礼。

[ˈmɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] ,

Marshal	Soult	,
元帅	灵魂	,

苏尔特元帅

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [maɪndz] [ʌv; əv] [truː] [ˈgreɪtnəs] [iˈrektid]

with	that	noble	feeling	which	can	only	exist	in	minds	of	true	greatness	erected
和	那	高贵	感觉	哪个	能	仅有的	存在	在	思想	的	真的	伟大	竖立

[ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,

a	monument	to	his	memory	,
一个	纪念碑	到	他的	记忆	,

怀着只有真正伟大的人才会有的那种高尚情操，他为他竖立了一座纪念碑。

[nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [soʊ] [ˈnoʊbli] [fel] . [-]

near	the	spot	where	he	so	nobly	fell	.	[	113	]
靠近	这	点	在哪里	他	所以	高贵地	跌倒	.	[	-	]

在他英勇牺牲的地方附近。[113]

" - [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][dæl'meɪʃə] [nə'poʊliən] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

"	'	To	the	Duke	of	Dalmatia	Napoleon	entrusted	the	command	of	the	army	,
"	-	到	这	公爵	的	达尔马提亚	拿破仑	受托	这	命令	的	这	军队	,

"拿破仑将军队的指挥权委托给了达尔马提亚公爵，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][æt; ət]

when	the	defeat	of	the	French	at	Vittoria	had	placed	the	Peninsula	at
什么时候	这	击败	的	这	法语	在	维多利亚	有	放置	这	半岛	在

[ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .

the	mercy	of	the	Duke	of	Wellington	.
这	怜悯	的	这	公爵	的	惠灵顿	.

维多利亚战役中法国战败后，伊比利亚半岛的命运就掌握在威灵顿公爵手中。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪts]['eɪb(ə)l]

After	a	series	of	conflicts	,	which	covered	the	British	army	and	its	able
后	一个	系列	的	冲突	,	哪个	涵盖	这	英国	军队	和	它是有能力的	

['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

general	with	glory	,
一般的	和	荣耀	,

在一系列冲突之后，英国军队及其能干的将领赢得了荣耀，

[soʊlt] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] ['hoʊpləs] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntest]

Soult	,	finding	the	cause	of	his	imperial	master	hopeless	,	gave	up	the	contest
灵魂	,	寻找	这	原因	的	他的	帝国	掌握	绝望	,	给予	向上	这	竞赛

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] .

and	returned	to	Paris	.
和	返回	到	巴黎	.

苏尔特认为他皇帝主人的事业毫无希望，便放弃了比赛，返回了巴黎。

" - [soʊlt] ['æftərwərdz] [fɔːt] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

"	'	Soult	afterwards	fought	at	Waterloo	,
"	-	灵魂	然后	战斗	在	滑铁卢	,

"索尔特后来参加了滑铁卢战役，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]

but	without	that	distinction	which	might	have	been	expected	from	his	old
但	没有	那	区别	哪个	可能	有	到过	预期的	从	他的	老的

[rɪ'naʊn] .

renown	.
名声	.

但却没有达到人们预期中他昔日声望所能带来的那种殊荣。

['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər] [stæmpt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

After	this	battle	,	which	for	ever	stamped	the	fate	of	Napoleon	,
后	这	战斗	,	哪个	为了	曾经	盖章	这	命运	的	拿破仑	,

这场战役之后，拿破仑的命运从此改变。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['welɪŋtən] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [soʊlt] [rɪ'taɪərd][tuː; tə]

and	showed	Wellington	the	greatest	general	of	the	age	,	Soult	retired	to
和	显示	惠灵顿	这	最	一般的	的	这	年龄	,	灵魂	退休	到

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

并向惠灵顿展示了当时最伟大的将军，之后苏尔特隐居乡下。

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] . [-]

and	lived	for	some	years	in	seclusion	.	[	114	]
和	居住地	为了	一些	年	在	隔离	.	[	-	]

并隐居了几年。[114]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [ri'kɔːld] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ] [tʃɑːrlz] [eks] . -

He	was	however	recalled	,	and	created	a	peer	of	France	by	Charles	X	.	'
他	曾是	然而	召回	,	和	创建	一个	同伴	的	法国	经过	查尔斯	X	.	-

但他后来被召回，并被查理十世册封为法国贵族。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['meɪdʒər] [medəuz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] .

"	Such	was	Major	Meadows	'	account	of	this	celebrated	man	.
"	这样的	曾是	主要的	草地	-	帐户	的	这	著名	男人	.

“这就是梅多斯少校对这位名人的描述。”

[tuː; tə]['piːtər] ['pɑːrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

To	Peter	Parley	he	was	an	object	of	great	interest	,
到	彼得	帕利	他	曾是	一个	目的	的	伟大的	兴趣	,

彼得·帕利对他非常感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] -

because	his	presence	recalled	the	remembrance	of	some	of	the	spirit	-
因为	他的	在场	召回	这	纪念	的	一些	的	这	精神	-

['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər] ;

stirring	events	in	which	he	had	been	a	participator	;
搅拌	活动	在	哪个	他	有	到过	一个	参与者	;

因为他的出现让人想起他曾参与过的某些激动人心的事件；

[nɑːt] [ðæt] ['piːtər] ['pɑːrli] [ɪz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dʒiːniəs][ɔːr] [di'laits] [ɪn] ['mɪləteri] [rɪ'naʊn]

not	that	Peter	Parley	is	an	admirer	of	military	genius	or	delights	in	military	renown
不是	那	彼得	帕利	是	一个	仰慕者	的	军队	天才	或者	美味	在	军队	名声

.

:

.

并非彼得·帕利是军事天才的仰慕者，也不是他热衷于军事名望。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

He	would	rather	do	honour	to	the	humblest	benefactor	of	the	human	race
他	会	相当	做	荣誉	到	这	最谦逊的	恩人	的	这	人类	种族

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

than	the	greatest	general	that	ever	lived	.
比	这	最	一般的	那	曾经	居住地	.

他宁愿嘉奖人类中最卑微的恩人，也不愿嘉奖有史以来最伟大的将军。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][dʒeɪmz] [wɑːt] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

With	him	the	glory	of	James	Watt	,	the	inventor	of	the	steam	-	engine	,
和	他	这	荣耀	的	詹姆斯	瓦	,	这	发明者	的	这	蒸汽	-	引擎	,

与他一同享有蒸汽机发明者詹姆斯·瓦特的荣耀的，

[fɑːr] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊlt] , [ɔːr][ə; eɪ][nei] , [ɔːr][æn; ən][ˌælɪg'zændər] !

far	outshines	the	lustre	of	a	Soult	,	or	a	Ney	,	or	an	Alexander	!
远的	胜过	这	光泽	的	一个	灵魂	,	或者	一个	内伊	,	或者	一个	亚历山大	!

远远胜过苏尔特、内伊或亚历山大的光辉！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [-]

and	he	would	rather	[	115	]
和	他	会	相当	[	-	]

他宁愿[115]

[biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɜ-li] ['nɑːvəlz][ðæn; ðən][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] -

be	the	author	of	the	Waverley	Novels	than	be	crowned	with	the	blood	-
是	这	作者	的	这	韦弗利	小说	比	是	加冕	和	这	血	-

[steɪnd] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'poʊliən][ɔːr][ə; eɪ] ['welɪŋtən] !

stained	laurels	of	a	Napoleon	or	a	Wellington	!
染色	月桂树	的	一个	拿破仑	或者	一个	惠灵顿	!

与其像拿破仑或惠灵顿那样戴上沾满鲜血的桂冠，不如成为《韦弗利小说》的作者！

" ['pi:tər] ['pɑ:rli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hoʊp][ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]
" Peter Parley is one of those who hope the time is now come when the sound of
" 彼得 帕利 是 一 的 那些 WHO 希望 这 时间 是 现在 来 什么时候 这 声音 的
[wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ,
war will be heard no more ,
战争 将要 是 听到 不 更多的 ,

"彼得·帕利是那些希望战争之声彻底消失的人之一。"

[ænd; ənd][neiʃəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn] [di:dz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and nations , instead of wasting their energies in deeds of blood ,
和 国家 , 反而 的 浪费 他们的 能量 在 契约 的 血 ,

各国与其将精力浪费在流血冲突上，

[wɪl] [straɪv] [tu:; tə]['raɪv(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]
will strive to rival each other only in the peaceful pursuits of commerce and
将要 努力 到 竞争对手 每个 其他 仅有的 在 这 和平 追求 的 商业 和
[ðə; ði][a:ts] . "
the arts . "
这 艺术 . "

双方将只在和平的商业和艺术领域展开竞争。

" ['pi:tər] ['pɑ:rli] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [gʊd] [baɪ] !
" Peter Parley must now bid his young friends good bye !
" 彼得 帕利 必须 现在 出价 他的 年轻的 朋友们 好的 再见 !

"彼得·帕利现在必须和他的年轻朋友们告别了！"

[wen] [hi:; hi] [mi:ts] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['i:kwəli] ['wɪlɪŋ] [-]
When he meets them again he hopes to find them all equally willing [116]
什么时候 他 满足 他们 再次 他 希望 到 寻找 他们 全部 同样地 愿意的 [-]

他希望再次见到他们时，他们都能同样心甘情愿[116]

[tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ænd; ənd][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ]
to be pleased and as patient and attentive to the tales which
到 是 高兴 和 作为 病人 和 细心 到 这 故事 哪个
[hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] ,
he tells them ,
他 讲述 他们 ,

要感到高兴，并且要耐心、专注地听他讲故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv]
as they have been to his ' Visit to London during the Coronation of
作为 他们 有 到过 到 他的 - 访问 到 伦敦 期间 这 加冕礼 的
[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] . -
Queen Victoria . '
女王 维多利亚 . -

就像他们曾去参加他"维多利亚女王加冕礼期间的伦敦之行"一样。

" ['faɪnɪs] .
" FINIS .
" 结束 .

"结束。

['klɑ:rk] , ['printərz] , ['sɪlvər] [stri:t] , ['fælkən] [skwer] . [-]
Clarke , Printers , Silver Street , Falcon Square . [117]
克拉克 , 打印机 , 银 街道 , 鹘 正方形 . [-]

克拉克印刷厂，银街，猎鹰广场。[117]

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [wɜ:rks] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
JUVENILE WORKS JUST PUBLISHED .
少年 作品 只是 已发布 .

最新出版的少儿读物。

['stɔ:riz] [ə'baʊt] [dɔ:gz] ,
STORIES **ABOUT** **DOGS** **,**
故事 关于 狗 ,

关于狗的故事

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]
ILLUSTRATIVE **OF**
举例说明 的

举例说明

[ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] , [sə'gæsəti] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
THEIR **INSTINCT** **,** **SAGACITY** **,** **AND** **FIDELITY** **.**
他们的 本能 , 睿智 , 和 忠诚 .

他们的直觉、智慧和忠诚。

[baɪ] ['tɔməs] ['bɪŋgli] ,
BY **THOMAS** **BINGLEY** **,**
经过 托马斯 宾利 ,

作者：托马斯·宾利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] .
Author **of** **"** **Stories** **about** **Instinct** **.**
作者 的 " 故事 关于 本能 .

《关于本能的故事》的作者。

" [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]
" **Embellished** **with** **Engravings** **from** **Drawings** **by**
" 修饰过的 和 雕刻 从 图画 经过

“饰以根据图纸绘制的版画”

['tɔməs] ['lænd,sɪr] .
THOMAS **LANDSEER** **.**
托马斯 兰西尔 .

托马斯·兰西尔。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

['ni:tli] [baʊnd] .
neatly **bound** **.**
整齐地 边界 .

装订整齐。

[naʊ] ['redi] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ,
NOW **READY** **,** **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** **,**
现在 准备好 , 经过 这 相同的 作者 ,

现已出版，作者同一位。

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]
ILLUSTRATIVE **OF**
举例说明 的

举例说明

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
THE **INSTINCT** **OF** **ANIMALS** **,**
这 本能 的 动物 ,

动物的本能

[ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] .
THEIR **CHARACTERS** **AND** **HABITS** **.**
他们的 人物 和 习惯 .

他们的性格和习惯。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['tɔməs] ['lænd,sɪr] .
WITH **ENGRAVINGS** **BY** **THOMAS** **LANDSEER** **.**
和 雕刻 经过 托马斯 兰西尔 .

由托马斯·兰西尔绘制版画。

[fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [baʊnd] .
Four **Shillings** **bound** **.**
四 先令 边界 .

四先令。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[teɪlz; 'teɪ,liz][ʌv; əv] ['ʃɪp,reks] ,
TALES **OF** **SHIPWRECKS** **,**
故事 的 沉船 ,

沉船故事

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [si:] .
AND **OTHER** **DISASTERS** **AT** **SEA** **.**
和 其他 灾难 在 海 .

以及其他海上灾难。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
WITH **ENGRAVINGS** **,**
和 雕刻 ,

带有雕刻图案，

[fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [baʊnd] . [-]
Four **Shillings** **bound** **.** **[** **118** **]**
四 先令 边界 . [-]

四先令捆绑。[118]

[ə'pru:vd] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [wɜ:rks] .
APPROVED **JUVENILE** **WORKS** **.**
得到正式认可的 少年 作品 .

已批准的青少年作品。

[teɪlz; 'teɪ,liz][ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,
TALES **OF** **ENTERPRISE** **,**
故事 的 企业 ,

企业故事集

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
For **the** **Amusement** **of** **Youth** **,**
为了 这 娱乐 的 青年 ,

为了娱乐青少年，

[baɪ] [pɔ:l] ['hɑ:pkɪnz] ,
By **PAUL** **HOPKINS** **,**
经过 保罗 霍普金斯 ,

作者：保罗·霍普金斯

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gɪlt] .
WITH **ENGRAVINGS** **,** **BEAUTIFULLY** **BOUND** **AND** **GILT** **.**
和 雕刻 , 非常漂亮 边界 和 镀金 .

配有雕版印刷，装帧精美，烫金。

[praɪs] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
Price Half - a - Crown .
价格 一半 - 一个 - 王冠 .

价格：半克朗。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[baʊnd] [ɪn] [ˈɔːnəmentid] [klɔːθ] .
bound in ornamented cloth .
边界 在 装饰 布 .

用装饰布装订。

[ˈbaɪb(ə)l] [kˈwɒdrʊpedz] ;
BIBLE QUADRUPEDS ;
圣经 四足动物 ;

圣经四足动物；

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
NATURAL HISTORY OF THE ANIMALS MENTIONED IN
自然的 历史 的 这 动物 提及 在

文中提及的动物的自然史

[ˈskrɪptʃər] .
SCRIPTURE .
圣经 .

圣经。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
WITH SIXTEEN ENGRAVINGS .
和 十六 雕刻 .

附十六幅版画。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)l] [toʊm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ;
" This is an excellent little tome for young people ;
" 这 是 一个 出色的 小的 大部头书 为了 年轻的 人们 ;

“这是一本非常适合年轻人阅读的小册子；

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪst]
cherishing at the same time a love for the Holy volume and a taste
[fɔːr; fər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
for natural history .
为了 自然的 历史 .

同时珍视对圣经的热爱和对自然历史的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˌsɪksˈtiːn] [naɪs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsʌbdʒekts] , [baɪ] [es] . [ˈwɪljəmz] .
It contains sixteen nice pictures of the most prominent subjects , by S . Williams .
" — [ˈlɪtəreri]
" — Literary
" — 文学

书中收录了S·威廉姆斯拍摄的十六幅描绘最杰出人物的精美画作。——《文学》

[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[tʃɑːrlz] [tɪlt] , [fliːt] [striːt] . [-]
CHARLES **TILT** , **FLEET** **STREET** . [**119**]
查尔斯 倾斜 , 舰队 街道 . [-]

查尔斯·蒂尔特，舰队街。[119]

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] .
LIST **OF** **PLATES** .
列表 的 盘子 .

车牌清单。

[aɪ] . — [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .
I . — **The** **Coronation** **of** **Queen** **Victoria** .
我 . — 这 加冕礼 的 女王 维多利亚 .

一、维多利亚女王加冕礼。

[iː] . —
II . —
二 . —

二、—

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['liːvɪŋ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .
Her **Majesty** **leaving** **Buckingham** **Palace** .
她 威严 离开 白金汉 宫殿 .

女王陛下离开白金汉宫。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['mɑːrʃ(ə)l] - [steɪt] ['kærɪdʒ] .
III . — **Marshal** **Soult's** **State** **Carriage** .
三、 . — 元帅 - 状态 运输 .

三、苏尔特元帅的国事马车。

[ˌaɪ ˈviː] . —
IV . —
第四 . —

四、—

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [steɪt] ['kærɪdʒ] .
Her **Majesty's** **State** **Carriage** .
她 陛下的 状态 运输 .

女王陛下的国事马车。

[viː] . — [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈproʊtʃɪŋ] ['westmɪnstər] ['æbi] .
V . — **The** **Procession** **approaching** **Westminster** **Abbey** .
V . — 这 游行 接近 威斯敏斯特 修道院 .

V.— 游行队伍接近威斯敏斯特教堂。

['vaɪ, ˈviː] . —
VI . —
六年级 . —

六、

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .
Her **Majesty** **leaving** **her** **private** **apartments** **in** **Westminster** **Abbey** .
她 威严 离开 她 私人的 公寓 在 威斯敏斯特 修道院 .

女王陛下离开她在威斯敏斯特教堂的私人寓所。

[-] [noʊts] : ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪˈper] .
Transcriber's **Notes** : **Obvious** **punctuation** **errors** **repaired** .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录员注释：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神